HOLBROOK LIBRARY
PACIFIC SCHOOL

ORIENTALISTISCHE LITERATURZEITUNG

MONATSSCHRIFT FÜR DIE WISSENSCHAFT VOM GANZEN ORIENT
UND SEINEN BEZIEHUNGEN ZU DEN ANGRENZENDEN KULTURKREISEN

IM AUFTRAGE DER DEUTSCHEN AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN ZU BERLIN

UNTER MITWIRKUNG VON PROF. D. DR. O. EISSFELDT, PROF. DR. H. KEES, PROF. DR. H. OTTEN, PROF. DR. E. WALDSCHMIDT UND PROF. DR. FR. WELLER HERAUSGEGEBEN VON

PROFESSOR D. DR. RICHARD HARTMANN

INHALT:

Persepolis. Von H. Junker 485

Besprechungen: . . . . . 488—556

Albright, W. F.: Die Religion Israels im Lichte der archäologischen Ausgrabungen. Übers. mit Nachträgen v. F. Cornelius (O. Eißfeldt) 522

[Anderson-Festschrift:] Beiträge zur vergleichenden Erzählforschung. Festschrift für Walter Anderson zum 70. Geburtstag, hrsg. v. K. Ranke (F. Geissler) 495

Bengtson, H., s. Weltatlas, Großer Historischer

Benl, O.: Seami Motokiyo und der Geist des Nō-Schauspiels (M. Ramming) 554

Cantineau, J., s. Fück, J.

Cornelius, F., s. Albright, W. F.

Denizeau, Cl., s. Fück, J.

Farkas, J. v., s. Ural-altaische Jahrbücher

Frankfort, H.: The Birth of Civilization in the Near East (A. Moortgat) 490

Fück, J.: 'Arabīya. Trad. Cl. Denizeau. Ed. J. Cantineau (H. Giesecke) 531

Glasenapp, H. v.: Buddhismus und Gottesidee (W. Ruben) 547

Goldin, J.: The Fathers According to Rabbi Nathan, transl. from the Hebrew (R. Meyer) 525

Grapow, H.: Worte des Gedenkens an Adolf Erman anläßlich seines 100. Geburtstages (G. Roeder) 504

Harrison, B.: South-East Asia (M. H. van der Valk) 550

Hickmann, H.: Le Métier de Musicien au Temps des Pharaons (E. Brunner-Traut) 506

Jean, Ch.-F. †: Dictionnaire des Inscriptions Sémitiques de l'Ouest. Lfg. 1 u. 2. (R. Meyer) 527

Kielland, E. C.: Geometry in Egyptian Art (G. Roeder) 509

Kraus, F. R.: Wandel und Kontinuität in der sumerisch-babylonischen Kultur (J. Nougayrol) . . 511

Kühn, H.: Der Aufstieg der Menschheit (E. Strommenger) 489

Lommel, H.: Gedichte des Rig-Veda (W. Rau) . . 543

Merlingen, W.: Das „Vorgriechische" und die sprachwissenschaftlich-vorhistorischen Grundlagen (E. Hofmann) 493

Milojčić, V., s. Weltatlas, Großer Historischer

Nobel, J.: Udrāyaṇa, König von Roruka. II.: Wörterbuch (F. R. Hamm) 550

Ranke, K., s. Anderson-Festschrift

Reychman, J., s. Zajączkowski, A.

Riemschneider, M.: Die Welt der Hethiter (H. G. Güterbock) 513

[Sauvaget:] Mémorial Jean Sauvaget. I. (R. Hartmann) 531

Schafer, E. H.: The Empire of Min (W. Franke) . . 552

Schmidt, E. F.: Persepolis. I. (H. Junker) 485

Schunck, K.-D. Die Quellen des I. u. II. Makkabäerbuches (C. Kuhl) 524

Smith, F. H.: The Buddhist Way of Life (F. Weller) 545

Sukenik, E. L.: The Dead Sea Scrolls of the Hebrew University ed. (O. Eißfeldt) 523

Ural-altaische Jahrbücher. Fortsetz. der „Ungar. Jahrbücher", hrsg. v. J. v. Farkas. XXIV, 3—4 (A. v. Gabain) 537

Vieyra, M.: Hittite Art 2300—750 B. C. (R. Werner) 512

Fortsetzung des Inhaltsverzeichnisses auf der nächsten Seite

Alle die Schriftleitung angehenden Zuschriften allgemeinen Inhalts sind an den Herausgeber, alle auf die wissenschaftlichen Sondergebiete bezüglichen Zuschriften an das betreffende Mitglied, Manuskripte und Rezensionsexemplare an die Schriftleitung der OLZ, Leipzig, C 1, Scherlstr. 2 (Hinrichs-Haus) zu richten. Gewähr für Besprechung unverlangt eingehender Bücher kann nicht übernommen werden.

Es ist zuständig: Für Altes Testament und verwandte Gebiete Prof. D. Dr. O. Eißfeldt, Halle/Saale, Fischer-von-Erlach-Str. 77 / für Allgemeines, Semitistik, Islamistik, Iranistik, Turkologie und Afrikanistik Prof. D. Dr. R. Hartmann, Berlin W 8, Unter den Linden 8 / für Ägyptologie Prof. Dr. H. Kees, Göttingen, Düstere Eichenweg 44 / für Keilschriftforschung Prof. Dr. H. Otten, Berlin-Pankow, Hallandstr. 27 / für Südasien Prof. Dr. E. Waldschmidt, Göttingen, Hainbundstr. 21 / für Zentral- und Ostasien Prof. Dr. Fr. Weller, Leipzig C 1, Stephanstraße 12

51. JAHRGANG · NUMMER 11/12 · NOVEMBER/DEZEMBER 1956

AKADEMIE-VERLAG · BERLIN

IN ARBEITSGEMEINSCHAFT MIT J. C. HINRICHS VERLAG · LEIPZIG

Weltatlas, Großer Historischer. I. 2. Aufl. Erläut. zu Teil I von H. Bengtson u. V. Milojčić (O. Eißfeldt) 488
Wolf, W.: Die Welt der Ägypter (E. Otto) 504
Zajączkowski, A., u. J. Reychman: Zarys Diplomatyki Osmańsko-Tureckiej (L. Fekete) 539

Systematische Übersicht:

Aufsätze . . . . . 485—487
Allgemeines . . . . . 488—503
Ägyptologie . . . . . 504—511
Keilschriftforschung . . . . . 511—522
Altes Testament, Neues Testament, Spätjudentum, Urchristentum . . . . . 522—527
Semitistik, Islamistik . . . . . 527—536
Kaukasus, Turkologie, Iran . . . . . 537—543
Südasien . . . . . 543—550
Zentral- und Ostasien . . . . . 550—556
Zeitschriftenschau: Al-Mašriq — Annales du Service des Antiquités — Byzantinische Zeitschrift . . . . . 557—560

Neuerscheinungen:

Adam, J.: Grammaire Composée Mbede Ndumu Duma. Brazzaville: Institut d'Études Centrafricaines 1954. 173 S. 4° = Memoires de l'institut d'Études Centrafricaines No. 6.

Aro, J.: Studien zur mittelbabylonischen Grammatik. Helsinki: Societas Orientalis Fennica 1955. 175 S. gr. 8° = Studia Orientalia Vol. XX. Fm. 1050.—.

Assmann, E.: Gunther von Pairis. Die Geschichte der Eroberung von Konstantinopel übers. und erläut. Weimar: Böhlau 1956. 115 S. 8° = Die Geschichtschreiber der deutschen Vorzeit. Nach den Texten der Monumenta Germaniae Historica in deutscher Bearb. hrsg. v. K. Langosch. 3. Gesamtausgabe Bd. 101. DM 5.20.

Baxter, G. W.: Index to the Imperial Register of Tz'u Prosody. (Ch'in-ting Tz'u-p'u). Prepared with a bibliographical Note. Cambridge/Mass.: Harvard University Press 1956. XIII, 61 S. gr. 8° = Harvard-Yenching Institute Studies XV. $ 1.50.

Beck, M.: Anatolien. Gedanken und Beobachtungen von Fahrten in die Levante. Zürich/Stuttgart: Frez & Wasmuth [1956]. 276 S., 33 Abb. a. Taf., 1 Farbtaf., 3 Ktn. 8°. Lw. DM 16.50.

Behn, F.: Ausgrabungen und Ausgräber. Stuttgart: Kohlhammer [1955]. 147 S., 18 Textabb., 61 Abb. auf Taf. 8° = Urban-Bücher 15. Kart. DM 4.80.

Benzing, J.: Die tungusischen Sprachen. Versuch einer vergleichenden Grammatik. Mainz: Akademie der Wissenschaften u. d. Literatur; in Komm. Fr. Steiner, Wiesbaden [1956]. 151 S. gr. 8° = Akademie d. Wiss. u. d. Literatur. Abhandl. d. Geistes- u. Sozialwiss. Kl. Jg. 1955, 11. DM 11.20.

Bertsch, A.: Kurzgefaßte hebräische Sprachlehre. Stuttgart: Kohlhammer [1956]. 217 S. gr. 8°. Lw. DM 12.80.

Bietenhard, H.: Soṭa (Die des Ehebruchs Verdächtige). Text, Übers. u. Erklärung nebst einem textkrit. Anhang. Berlin: Töpelmann 1956. — VII, 212 S. gr. 8° = Die Mischna. Text, Übersetzung u. ausführl. Erklärung, III. Seder: Naschim. 6. Traktat. DM 26.—.

Birkeland, H.: Old Muslim Opposition against Interpretation of the Koran. Oslo: Dybwad 1955. 43 S. gr. 8° = Advandl. utg. av det Norske Videnskaps-Akademi i Oslo II. Hist.-Filos. Kl. 1955, 1.

Birwé, R.: Griechisch-Arische Sprachbeziehungen im Verbalsystem. Walldorf/Hessen: Verlag f. Orientkunde Dr. H. Vorndran [1956]. XV, 110 S. 8° = Beiträge z. Sprach- u. Kulturgesch. d. Orients H. 8.

Bishop, J. L.: The Colloquial Short Story in China. A Study of the San-Yen Collections. Cambridge/Mass.: Harvard University Press 1956. XIV, 144 S. gr. 8° = Harvard-Yenching Inst. Studies XIV. $ 2.50.

Boberg, F.: Mongolian-English Dictionary. I.: A — Ghachigho tarani. II.: Ghachigho sortal — Vivangkhirit. III.: English-Mongolian A — Zodiac and Index to vol. I and II. Stockholm: Förlaget Filadelfia AB u. Kopenhagen: Munksgaard [1954/55]. XLIV, 1514 S. u. VII, 600 S. gr. 8°.

Boer, P. A. H. De: Second-Isaiah's Message. Leiden: Brill 1956. VII, 126 S. gr. 8° = Oudtestamentische Studien Deel XI. hfl. 21.—.

Bruno, A.: Das Hohe Lied. Das Buch Hiob. Eine rhythmische und textkritische Untersuchung nebst einer Einführung in das Hohe Lied. Stockholm: Almqvist & Wiksell [1956]. 193 S. gr. 8°. sKr. 20.—.

Childe, V. G.: New Light on The Most Ancient East. New revised ed. London: Routledge & Kegan Paul [1954]. XIII, 255 S. mit 111 Textabb., 39 Taf., 2 Ktn. gr. 8°. 35 s.

Çığ, M., H. Kizilyay und A. Salonen: İstanbul Arkeoloji Müzele-Rinde Bulunan Puzriš-Dagan Metinleri Kisim I: No. 1—725. Die Puzriš-Dagan-Texte der Istanbuler Archäologischen Museen Teil I: No. 1 bis 725. Helsinki: Finn. Akademie d. Wissenschaften 1954. 311 S. gr. 8° = Annales Academiae Scientiarum Fennicae Ser. B Tom. 92. Fmk. 1.300.—.

Deydier, H.: Lokapâla. Génies, totems et sorciers du Nord Laos. Paris: Plon [1954]. IV, 242 S., 37 Taf., 2 Ktn. 8°.

Dölger, F. J.: Leben und Werk. Ein Gedenkblatt, hrsg. v. Th. Klauser. Münster: Aschendorff [1956]. 24 S. gr. 8° = Veröff. d. Franz Joseph Dölger-Instituts an der Rhein. Friedrich Wilhelms-Universität in Bonn. DM 1.50.

Dornseiff, F.: Antike und Alter Orient. Interpretationen. Leipzig: Koehler & Amelang 1956. VIII, 444 S. 8° = Franz Dornseiff, Kleine Schriften, I. Hlw. DM 14.50.

Driver and Miles: The Babylonian Laws, ed. with Translation and Commentary. II.: Transliterated Text, Translation, Philological Notes, Glossary. Oxford: Clarendon Press 1955. IX, 427 S. 8°.

Erkes, E.: Chinesische Grammatik. Nachtrag zur Chinesischen Grammatik von G. v. d. Gabelentz. Berlin: VEB Deutscher Verlag der Wissenschaften 1956. 101 S. gr. 8°. Hlw. DM 12.80.

Erkes, E.: Geschichte Chinas von den Anfängen bis zum Eindringen des ausländischen Kapitals. Berlin: Akademie-Verlag 1956. 155 S., 13 Abb., 3 Ktn. gr. 8°. Lw. DM 17.10.

Fine, H. A.: Studies in Middle-Assyrian Chronology and Religion. Cincinnati: Hebrew Union College Press 1955. XV, 151 S., 7 Tab. gr. 8°.

Finet, A.: L'Accadien des Lettres de Mari. Brüssel: Académie Royale de Belgique 1956. XVIII, 358 S. gr. 8° = Académie Royale de Belgique. Classe des Lettres et des Sciences Morales et Politiques. Mémoires Tome LI, 1. bfr. 200.—.

Frankfort, H.: The Art and Architecture of the Ancient Orient. Harmondsworth, Middlesex: Penguin Books [1954]. XXVI, 279 S. m. 117 Abb., 172 Taf. 4° = The Pelican History of Art 27. 42 s.

Fück, J.: Die arabischen Studien in Europa bis in den Anfang des 20. Jahrhunderts. Leipzig: Harrassowitz 1955. VIII, 335 S. 8°. Lw. DM 19.35.

Gelb, I. J., Th. Jacobsen, B. Landsberger, A. L. Oppenheim: The Assyrian Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago. Vol. VI: H. Chicago: Oriental Institute; Glückstadt: Augustin 1956. XIII, 266 S. 4°. $ 10.—; DM 42.—.

Forts. s. vorletzte Seite

OLZ

LI 11/12 NOVEMBER-DEZEMBER 1956

Persepolis

Von H. Junker, Berlin

Ἀνδρῶν γὰρ ὄντων ἔρκος ἐστὶν ἀσφαλές.

Man kann nicht ohne Bewegung die Reste einstiger Macht und Königsherrlichkeit auf dem Taxt i Jamšīd, der Terrasse von Pārsa oder Persepolis[1] betrachten. In langer Wanderfahrt waren indogermanisch sprechende Sippen und Stämme nach dem Osten gezogen, waren hier zu Macht und Ansehen gelangt und hatten unter einem Führer von höchsten Fähigkeiten ein Reich errichtet, das die älteren Staaten seiner Umgebung beerbte. Als stolzes Sinnbild dieser geschichtlichen Wirklichkeit ließ Darius eine neue Hauptstadt erbauen, in der sich sein ganzes organisatorisches Können, sein Kunstsinn und sein Geschmack, die Größe seines Geistes und sein Eigenwille widerspiegeln. Von 512 bis 494 wurden auf der hohen Ebene von Persepolis gehämmert, gemeißelt, roter Lehm gemischt und schwere Kalksteine gebrochen und behauen, und besonders in den Jahren 503 bis 497 kochte hier die Arbeit, trieben die Aufseher die Bauleute aus aller Herren Länder, aus Babylon und Assur, aus Karien und Jonien, aus Baktrien und Xwārizm, aus Ägypten und Arachosien an, wurden tiefe Gräben gegraben, um das Wasser abzuleiten, hohe Lehmwälle und Steinmauern errichtet, um das Ganze festungsartig abzugrenzen und verteidigungsfähig zu machen, wurden schlanke Säulen von imponierender Höhe in Reihen aufgestellt, die ein Dach aus Zedernholz zu tragen hatten, und wurde eine Königsburg aufgeführt, die durch ihre Monumentalität wie durch ihre Schlichtheit wirkte. Unterirdische Gänge sorgten für die Sicherheit im Notfall und alles war überlegt und bedacht, wurde gestaltet und umgestaltet und bot schließlich ein überwältigendes Bild. Aus den Gründungsurkunden von Susa können wir anschaulich entnehmen, in welcher Weise auch Persepolis entstanden sein muß, und das hier aufgefundene Archiv in elamischer Sprache läßt uns einen Blick in das wirtschaftliche Um und An dieses großartigen Bauunternehmens tun, das durch die Kühnheit seiner Planung auch in seinen Resten uns noch beeindruckt und es um so mehr tut, als das Werk im Einzelnen oft primitive Mittel anwenden mußte und nicht selten der letzten Feinheit in der Ausführung entbehrt.

Die Reste der Stadt und Burg von Persepolis sind schon oft, am besten von den älteren Reisenden wie Chardin und de Bruyn, beschrieben worden. Stolze und Andreas haben sie vermessen und uns in ihrem Tafelwerk vor Augen geführt, und Ernst Herzfeld hat ein ein gut Stück seines Lebens der Erforschung von Persepolis gewidmet. Nunmehr hat die amerikanische archäologische Mission, anfangs unter Herzfelds Mitwirkung, eine großartige Kampagne durchgeführt und eine glänzende Arbeit geleistet, deren Ergebnisse in einem ersten Bande vorliegen.

Dieses monumentale Werk gibt zunächst die Ausgrabungsberichte der Jahre 1931—34 und 1935—39. Die ersten Ausgrabungen gehen auf Ernst Herzfelds Anregungen zurück. Die amerikanischen Ausgrabungen wurden mit dem Beginn des zweiten Weltkrieges beendet. Herzfeld, der zunächst selbst die Grabungen leitete, hat den Hauptflügel des Frauenpalastes des Xerxes ausgegraben, und sein Architekt Friedrich Krefter hat — eine bis dahin unerhörte Leistung — das Gebäude aus den Trümmern so wiederhergestellt, daß es bewohnbar wurde und der Expedition als Quartier dienen konnte. So hat man hier in kluger Weise das praktische Problem mit dem archäologischen verbunden und — gelöst. Während des Jahres 1933 fand man östlich des Thronsaales (der sog. Hundert-Säulen-Halle) eine gut gebaute Steintreppe, die in das unterirdische Kanalsystem führt, das aber noch nicht ausreichend untersucht werden konnte. Es hat offenbar nicht nur als Wasserablauf gedient. In dem in der Nähe gelegenen Naqš-e Rostam hat Herzfeld mit Hilfe eines Gerüstes die Inschriften am Grabe des Darius kopiert. 1934 wurde Herzfeld durch Erich F. Schmidt ersetzt. Am 26. Juni 1935 fand seine Expedition das seitdem wohlbekannte, aber immer noch nicht sicher und ausreichend gedeutete Daiva-Edikt in Keilschrift. Durch Zuhilfenahme eines Flugzeuges war es möglich, Luftaufnahmen des archäologisch wichtigen Geländes zu machen, welche der vorliegende Band mit veröffentlicht und die sehr anschaulich sind. Erich F. Schmidt hat darüber („Flight over Ancient Cities of Iran") in Special Publication of the Oriental Institut of the University of Chicago (1940) berichtet. Die Arbeit in Persepolis ging inzwischen weiter. Man fand ein eindrucksvolles Audienzrelief von Darius I. und Hunderte von elamischen Tontafeln, die Cameron veröffentlichte. Ein besonders wichtiger Fund gelang in Naqš-e Rostam. Man entdeckte zunächst die mittelpersische Version einer, wie sich später herausstellte, dreisprachigen Inschrift des Kartīr des Šāhpūr I. an der Ostseite des turmartigen Kaʿba-ye Zardošt und bald darauf auch die parthische und griechische Version dieses außerordentlich wichtigen öffentlichen Dokumentes. Auch

[1]) **Schmidt**, Erich F.: **Persepolis.** I. Structures, Reliefs, Inscriptions. Chicago: The University of Chicago Press [1953]. XXIX, 297 S., 123 Textabb., 205 Taf. 2° = The University of Chicago. Oriental Institute Publications Vol. LXVIII.

sonst wurden jetzt die Grabungen in Persepolis durch andere archäologische Aufgaben, vor allem in Luristan, etwas beeinträchtigt. Als die amerikanische Expedition 1939 ihren Aufenthalt in Persepolis abbrach, übergab sie ihre Quartiere — den rekonstruierten Frauen-Palast des Xerxes — der iranischen Regierung. Der Iranische Altertumsdienst hat dann die Ausgrabungen im nördlichen Teil von Persepolis fortgesetzt, aber keine wesentlichen Neufunde gemacht.

Aus diesem wenn auch nur sehr flüchtig gehaltenen Berichte über die amerikanischen Ausgrabungen in und bei Persepolis ergibt sich, daß sie außerordentlich wertvoll waren. Die Darstellung der Grabungsergebnisse im vorliegenden 1. Band verdient alles Lob.

Es werden zunächst die „königlichen Bauherren" abgehandelt. Dabei wird nicht nur Persepolis berücksichtigt, sondern ein Überblick über die gesamte Bautätigkeit der Achämeniden gegeben, so in Ekabatana, Susa, Babylon und Ägypten. Die Darstellung wendet sich sodann ausschließlich Persepolis zu und erörtert eingehend unter Beigabe von Bildern und Skizzen die einzelnen Bauteile, den Apadana, die Türeingänge, die Freitreppen, den Ratssaal, die Thronhalle der „hundert Säulen", das Schatzhaus, die Befestigungsanlagen und die Quartiere der Garden, den Palast des Darius I., den des Xerxes, das Frauenhaus des Xerxes usw. Als Appendix ist eine Materialstudie über die Mauern, Flure und das Bitumen von F. R. Matson angefügt. Luftaufnahmen, Mehrseiten-Bilder und Grundrißzeichnungen, sowie Karten, erläutern den Text, der durch einen ausführlichen Index dem Leser erschlossen wird und überall auch auf das Problematische eingeht und zu ihm Stellung nimmt. Die in den einzelnen Bauteilen gefundenen Inschriften werden ausgezeichnet abgebildet. Dem Bande ist eine großartige Serie von 205 Tafeln beigegeben, deren anschauliche Plastik jedes Lob verdient. Sie macht das Geschaute zum Erlebnis und unwillkürlich drängt sich einem dabei der Aischyleische Ausruf ins Ohr: βάσκε πάτερ ἄκακε Δαριάν, οἴ!

Der Fortschritt, den die archäologischen Untersuchungen der alten Herrscherstadt der Achämeniden seit der Zeit von Stolze und Andreas gemacht haben, ist ganz augenfällig.

Im Ganzen gesehen ist dieser erste Band ein der aufgewendeten Mühe entsprechendes Werk im Geiste dessen, der es plante, Ernst Herzfelds, und die amerikanischen Auftraggeber, sowie die iranische Regierung, die es unterstützte, können mit ihm in gleicher Weise zufrieden sein. Es wird die Grundlage aller weiteren Forschung, vor allem auch der an den Schreibtischen, für die nächsten Jahrzehnte bleiben.

Besprechungen

Allgemeines

Weltatlas, Großer Historischer. Hrsg. vom Bayer. Schulbuch-Verlag. I. Teil: Vorgeschichte und Altertum. 2., verb. Aufl. VIII S., 44 Ktn., 13 S. Reg. Dazu: Erläuterungen zum I. Teil. Von H. Bengtson u. V. Milojčić. Mit Beiträgen von G. H. R. v. Koenigswald und J. Schröder. II S., 124 Sp. 2°. München: Bayer. Schulbuch-Verlag 1954. DM 6.50 und 4.80. — Bespr. von Otto Eißfeldt, Halle/Saale.

Die den Kartenband des vorliegenden I. Teils des Großen Historischen Weltatlas eröffnenden Tabellen „Erd- und Lebensgeschichte" (A), „Vereinfachte Zeitdarstellung der Urgeschichte" (B), „Vereinfachte Zeitdarstellung der vor- und frühgeschichtlichen Kulturen" (C—D) und die Karten 1a „Ältere Altsteinzeit" bis 6b „Hauptsiedlungsräume der Germanen 1.—2. Jh. n. Chr. nach den Bodenfunden" haben es im wesentlichen mit der Vorgeschichte zu tun. Karte 7 „Fund- und Ruinenstätten Eurasiens" leitet zu der kartographischen Darstellung des Altertums über, für das mit 8a—e und 9b aus ihm selbst erhaltene oder doch rekonstruierbare Karten wie die des Eratosthenes gebracht werden und mit 9a „Die bekannte Erde im 2. Jh. n. Chr. mit Angabe der wichtigsten Entdeckungen" gezeigt wird, wie weit es die Erkundung der Erde gefördert hat. Dann folgt, mit 10a „Vorderasien um 1700 v. Chr." beginnend und mit 43a „Europa beim Tode Kaiser Justinians (565 n. Chr.)", 43b „Die Langobardenherrschaft in Italien (um 600 n. Chr.)" schließend, die kartographische Darstellung der Geschichte des Altertums. Eine Art Nachtrag bilden 44a—h, Pläne von Siedlungen und Burganlagen aus dem 3. und 2. Jahrtausend v. Chr., nämlich Dimini, Troja, Knossos, Aichbühl, Kolomyjščyna, Altheim, Tiryns und Altjoch. Es folgt noch ein 15 Seiten umfassendes Geographisches Suchregister, das alle auf den vorangegangenen Karten vorkommenden Orts-, Gebirgs-, Fluß-, Länder- und Völkernamen in alphabetischer Folge aufzählt und ihnen das jeweilig in Betracht kommende Feld des Gradnetzes hinzufügt, so daß sie auf den Karten sehr leicht auffindbar sind.

Ein wirkliches sachverständiges Urteil über das ganze Werk abzugeben, ist keinem einzelnen möglich, wie denn nach Ausweis des den Tabellen und Karten vorangeschickten Verzeichnisses der Mitarbeiter außer den bereits genannten vier noch 76 andere Gelehrte an ihm beteiligt sind. So mag hier der Blick auf die Karten 10a „Vorderasien um 1700 v. Chr.", 10b „Die alten Kulturen Mesopotamiens", 26a „Ägypten um Christi Geburt", 26b „Ägypten unter Thutmosis III.", 26c „Ägypten unter Ptolemaios II.", 26d „Alexandria", 27a „Palästina zur Zeit Christi" und 27b „Jerusalem" sowie die Erläuterungen zu ihnen beschränkt bleiben. Da ist dann mit dankbarer Freude festzustellen, daß Karten und Erläuterungen ganz auf der Höhe gegenwärtiger Forschung stehen und daß der

Betrachter und Leser sich immer wieder über die Sorgfalt wundern muß, mit der auch ganz neue Forschungsergebnisse berücksichtigt worden sind. Daß ihm hier und da Fragen kommen, versteht sich bei der Lage der Dinge von selbst. So müßte 10a, wo „Orte mit wichtigen Funden der hurritischen Zivilisation" sonst durch Rotfärbung des ihre Lage bezeichnenden Kreises oder Punktes kenntlich gemacht sind, dies auch bei Ugarit geschehen sein. 10b wäre Nimrud wie die anderen modernen Namen kursiv zu drucken gewesen, was im Geographischen Suchregister auch geschehen ist. Zu 27b „Jerusalem" bemerkt die Erläuterung, daß die älteste Stadt die auf der Karte als „Oberstadt" bezeichnete Siedlung gewesen sei, was der üblichen und doch wohl gut begründeten Auffassung, daß die älteste Stadt vielmehr auf dem Südosthügel, der Stelle der „Davidstadt", gelegen habe, widerspricht. Weiter wird mancher Benutzer es gewiß bedauern, daß neben der sehr guten Karte 27a „Palästina zur Zeit Christi" nicht noch eine andere dargeboten ist, die Palästina zu älterer Zeit, etwa der Sauls, Davids oder Salomos vorführt. Solche Desiderien können und sollen indes die dankbare Anerkennung der großen Leistung, die der Vorgeschichte und Altertum behandelnde Erste Teil des Großen Historischen Weltatlas bedeutet, nicht im mindesten einschränken. Es bleibt vielmehr dabei, daß hier ein Werk geschaffen worden ist, das Schüler und Studierende, Lehrer und Gelehrte mit Vorgeschichte und Altertum in einer Weise vertraut zu machen geeignet ist, wie sie besser kaum gedacht werden kann.

Kühn, Herbert, Prof. Dr.: **Der Aufstieg der Menschheit.** Frankfurt/M.: Fischer-Bücherei [1955]. 227 S. mit Abb., 16 Taf., 7 Ktn. kl. 8° = Bücher des Wissens. Kart. DM 1.90. — Bespr. von Eva Strommenger, Berlin.

In diesem weiteren Band der „Bücher des Wissens" behandelt Kühn Mesolithikum und Neolithikum, um eine Fortsetzung seines ersten Teiles: „Das Erwachen der Menschheit" zu geben. Damit verläßt er hier das Gebiet der reinen Prähistorie und betritt das der ersten Hochkulturen in Mesopotamien, Ägypten, Indien, China und Japan, von denen jede heute durch einen besonderen Zweig der Altertumswissenschaft bearbeitet wird. Wer weiß, wie unzugänglich verschiedene dieser Teilgebiete für den Außenstehenden sind, wird dieses Buch, das ja ein breites Publikum genauer instruieren will, mit einer gewissen Skepsis zur Hand nehmen, die sich auch schon in der Einleitung als berechtigt erweist. So wird z. B. auf S. 8 Utnapischtim als eine Jungfrau bezeichnet, die auf dem Thron des Meeres wohnt. Das Bild, das sich der Verfasser besonders von der mesopotamischen Kulturentwicklung macht, entbehrt jeder Klarheit, und zum großen Schaden für den vorliegenden Band ist gerade dieses Gebiet am breitesten behandelt (S. 60—113). Die Darlegung wird hier in vier Abschnitte unterteilt: „Geistige Wandlung", „Geschichte der Entdeckung", „Gliederung der Funde" und „Religion und Kunst in Mesopotamien". Zur Ergänzung des zweiten Abschnittes soll eine sehr fehlerhafte „Chronologie der Fundgeschichte" auf S. 190 dienen, in der man z. B. erfährt, daß H. Frankfort u. a. seit 1928 in Tell Ashmar und Chafadschi, Irak, 1930 aber in Tell Ahmar bei Bagdad, Speiser in Kara Tepe bei Khorsabad und A. Parrot in Tell Uqair gegraben haben. Auf S. 78 findet sich noch dazu folgender Satz über die Grabungsergebnisse von Tepe Gaura: „Die Schichten IX—X gehören der Dschemdet-Nasr-Zeit an, die Schicht XII brachte Tongefäße vom Stil El Obed und darunter die Schichten XI—XII Keramik der Stufe von Uruk". Im folgenden Abschnitt über die Fundgliederung wird die Verwirrung noch vollständiger, und es ist unwahrscheinlich, daß der Leser aus diesen Seiten irgendein klares Bild gewinnen könnte. Hier sollen nur einige Beispiele dieser Kette falscher Angaben und Interpretationen gegeben werden. So berichtet K. auf S. 85, man habe in Ur „das große Heiligtum Eannas" ausgegraben „mit einer Fülle von Ziegeln mit Inschriften, die die Namen der ältesten Könige von Ur tragen, wie Urnammu, Šulgi und Urninurta". Das wichtigste waren hier die Tiefgrabungen, „bei denen in Uruk XVIII die unterste Schicht erfaßt werden konnte". Wer danach noch auf S. 86 erfährt, daß in der Schicht XV von Uruk der Grundriß eines Tempels ausgegraben wurde, „dessen Ziegelmauern aus plattenförmigen Kalkbruchsteinen aufgebaut waren", verliert vollends die Lust weiterzulesen, und die folgenden Seiten werden auch nicht klarer.

Der Bedarf an allgemeinverständlichen Einführungen in diese im steten Wandel begriffenen Altertumswissenschaften ist gewiß groß, doch kann ein derartiges Buch nur den gewünschten Erfolg bringen, wenn es mit derselben Sorgfalt wie eine wissenschaftliche Ausarbeitung abgefaßt wird. Ferner läßt sich diese Aufgabe heute nur noch von einem Fachmann durchführen, wie auch im vorliegenden Fall das Einarbeiten in die benachbarten Gebiete in keiner Weise gelungen ist.

Frankfort, Henri: **The Birth of Civilization in the Near East.** Bloomington: Indiana University Press 1951. 116 S., 51 Abb. auf 24 Taf. gr. 8°. — Bespr. von A. Moortgat, Berlin.

Henri Frankfort, von Hause aus Archäologe, Ausgräber und Mann der Praxis, neigte in den letzten Jahren seines Lebens zu geschichts- und religionsphilosophischen Betrachtungen. Auch das vorliegende Buch, eine zusammenfassende Umarbeitung von fünf Vorträgen, die manchen von ihm bereits früher dargelegten Gedanken wiederaufnehmen, gehört in diese Kategorie seiner Untersuchungen.

„Civilization", deren Entstehung im Vorderen Orient hier behandelt wird, soll aber nicht die ge-

samte menschliche Gesittung, die Religion, Gesellschaftsform mit Recht und Wirtschaft, Bau- und Bildkunst sowie Sprache und Schrift umfaßt, bedeuten. Sie soll sich vielmehr auf die politisch-soziale Struktur beschränken, wie sie die Gemeinschaften an Euphrat und Nil ausgebildet haben, die zum erstenmal in der Geschichte um 3000 v. Chr. zu Trägerinnen einer Hochkultur geworden sind. Das eigentliche Thema des Buches ist denn auch die Gegenüberstellung des sumerischen Tempel-Stadtstaates und des ägyptischen Gottkönigtums, wie sie in Kapitel III und IV geschildert werden.

Das erste Kapitel und der Anhang behandeln Nebenfragen. Im ersten Kapitel setzt F. sich mit den kulturmorphologischen Ansichten Oswald Spenglers und Arnold Toynbees auseinander und weist nach, daß sie, zumindest was die altorientalischen Kulturen angeht, von falschen Voraussetzungen ausgehen.

Im Anhang wird der Nachweis erbracht, daß die frühgeschichtliche Kultur des Zweistromlandes auf die gleichzeitige ägyptische in der vor- und frühdynastischen Periode um 3000 v. Chr. einen starken Einfluß ausgeübt hat, der sich zwar in Äußerlichkeiten (Rollsiegel, Gewandung, Axttypus, Schiffsform, Mischwesen, Tierbezwinger, Antithetische Gruppe in der Bildkunst) auswirkt, der es aber nicht vermocht hat, dem echt ägyptischen Wesen etwas anzuhaben.

Das zweite Kapitel gehört insofern zum eigentlichen Thema, als es versucht, die Vorstufen wirtschaftlicher und sozialer Entwicklung in Vorderasien zu skizzieren, aus denen die eigentliche „Civilization" geboren wurde. F. wehrt sich zwar ebenso wie Robert J. Braidwood in seiner Schrift „The Near East and the Foundation for Civilization" (1952) gegen die Meinung, man könne Kulturerscheinungen erklären durch Beobachtung und Beschreibung der technischen und ökonomischen Hilfsmittel des Menschen sowie ihrer Entwicklung. Doch sind bei Frankfort, der allerdings mehr auf die Geburt der sumerischen Gesellschaftsform hinaus will als auf ein Verstehen der sumerischen Hockkultur als Ganzes, ebenso wie bei Braidwood, das geographische und klimatische Milieu, die Erfindung der Landwirtschaft und Viehzucht, die Be- und Entwässerung, kurzum die Nährmittelerzeugung und ihre sozialen Folgen, die uns noch gerade faßbaren Elemente, mit deren Hilfe wir die Entstehung der hochentwickelten Gesellschaftsformen im Alten Orient begreifen mögen.

Waren aber nicht von vornherein bei diesen technisch-ökonomischen Erfindungen zugleich religiöse Anschauungen wirksam, die gerade für die eigengeprägte Form der einzelnen Kulturen ausschlaggebend geworden sind?

Die kleinen Jägergruppen der Altsteinzeit, die in den Höhlen der Randgebirge um die syrische Wüste herum hausten, begründeten ihr Dasein auf der Besiegung einer übermenschlichen Macht, der Macht der dem Menschen von Natur überlegenen wilden Tiere. Das Gefühl des Vorhandenseins übermenschlicher Gewalten und ihre teilweise Unterwerfung durch einen sozialen Zusammenhalt und die Wirkung magischer Vorstellungen mögen zu den ersten Ausgangspunkten einer höheren menschlichen Gesittung gehören. Neben der Jagd wird sehr früh das Sammeln wilder Nährpflanzen hergegangen sein. Es hat den Menschen mit einer friedlicheren, weniger dämonischen Macht als es die Tiere sind, zusammengeführt, mit der Pflanze und der Erde, die diese hervorsprießen läßt, mit der Mutter Erde, die das Lebendige aus dem Toten gebiert und das Tote wieder in sich aufnimmt.

Die Erkenntnis, daß die Erde eine viel umfassendere Macht ist als das Jagdtier, führt den Menschen auf eine entscheidend neue Stufe seines individuellen und politischen Daseins: im Bündnis mit dieser Macht braucht er die Tiere nicht mehr zu jagen, die wilden Pflanzen nicht mehr zu sammeln, er kann sie selber erzeugen und weiterzüchten als Bauer und Hirte. Die politische Gesellschaftsform dieser Stufe, die Sippe oder das Dorf, ergeben sich von selber.

Zur hochentwickelten Landwirtschaft und Viehzucht gehört aber nicht nur die Erde, nicht weniger mächtig erweisen sich vor allem im Vorderen Orient das Wasser in der Erde, in Quellen und Flüssen, in Regen und Wolken und seine Beherrschung und Nutzbarmachung durch Kanäle und Schleusen; nicht weniger mächtig sind die großen Himmelsgestirne und der Wechsel der Jahreszeiten, Wind und Wärme, d. h. die verschiedenen kosmischen Mächte, denen der Mensch zwar dienen und opfern kann, deren unberechenbaren Willen er aber niemals ergründen wird. Diese Mächte sind es, mit deren Hilfe, ja in deren Dienst der Mensch im vor- und frühgeschichtlichen Zweistromland den Boden be- und entwässert, pflügt, besät und aberntet, die Viehherden hegt, pflegt und vermehrt. Nie hat ein Sumerer es gewagt, die Erde, die ihm das Leben spendet, in Besitz zu nehmen, weder in den Besitz eines einzelnen noch der Gemeinde. Sie gehört den unbegreiflichen kosmischen Mächten, den Göttern, für die sie die Gemeinschaft unter Leitung eines „großen Menschen" bewirtschaftet. Nur aus dieser Sicht heraus ist die Gesellschaftsform der sumerischen Frühgeschichte, die Tempelstadt, zu verstehen, wie wir sie aus späteren sumerischen Texten rekonstruieren können: die staatssozialistische Theokratie mit einem Statthalter Gottes an der Spitze[1]. Die Tatsache, daß alle bedeutenden Götter des sumerischen Pantheons einen ihnen gehörenden Stadtstaat mit dessen Haupttempel besaßen, spricht dafür, daß das sumerische Volk trotz innerer Streitigkeiten der Gottesstädte untereinander, eine höhere politische Einheit kannte und anerkannte, die der Einheit und Hierarchie des Pantheons entsprach.

[1]) Vgl. neuerdings A. Falkenstein, La cité-temple sumérienne. Cahiers d'Histoire mondiale I 1954 S. 784ff.

Das aus zwar ähnlichen vorgeschichtlichen Voraussetzungen erwachsene ägyptische Gotteskönigtum, das jedoch früh Ober- und Unterägypten zu einer politischen Einheit verschmelzen konnte, ist nur möglich gewesen, weil in Ägypten eine von der sumerischen völlig verschiedene religiöse Entwicklung stattgefunden hat. Hier wurden die altsteinzeitlichen Tierdämonen zu Tiergöttern, und der König nahm als Inkarnation des Horus-Osiris den gesamten Grund und Boden in Besitz.

Merlingen, W.: Das „Vorgriechische" und die sprachwissenschaftlich-vorhistorischen Grundlagen. Wien: Gerold & Co. 1955. V, 56 S. 4°. DM 8.—. Bespr. von E. Hofmann, Kiel.

In der Erforschung der Vor- und Frühgeschichte des Griechischen herrscht frisches Leben. Neue Impulse kamen von zwei Seiten her. 1953 gelang Michael Ventris und John Chadwick die Entzifferung der ägäischen Linear B-Schrift, wodurch wir Kenntnis eines Griechisch des 15. Jh. erhielten, das vielfach „einfacher" anmutet als die griechischen Dialekte der längst bekannten Inschriften, und das infolge der primitiven Orthographie die Lösung mancher Lautprobleme der frühen Gräzität verwehrt. Natürlich sind die verschiedensten Folgerungen sowohl für die Gliederung als auch für die Entstehung der griechischen Dialekte und des Griechischen überhaupt gezogen worden[1].

Das andere Problem wurde schon vor 20 Jahren von dem bulgarischen Gelehrten Vladimir Georgiev angepackt und mit z. T. wechselnden Anschauungen trotz der Skepsis vieler Fachgenossen weitergetrieben. Es handelt sich um den Nachweis einer nicht griechischen indogermanischen Sprache, die ihren Niederschlag im griechischen Wortschatz gefunden hat.

In der soeben erschienenen vergleichenden Laut- und Formenlehre des Hethitischen von Heinz Kronasser heißt es auf S. 13 von ihr: „dasselbe (d. h. Strittigkeit des Satem-Charakters und engerer Verwandtschaft) gilt von Vorgriechisch, einer lautverschiebenden Sprache, die im ägäischen Raum gesprochen wurde und im Griechischen Spuren hinterließ; eigene Überlieferung ist bisher nicht nachgewiesen. Die Existenz dieser vorgriechischen Sprache wird von vielen nicht anerkannt."

Die noch heute andauernden Forschungen Georgievs wurden von A. J. van Windekens aufgenommen und vertieft[2]. Nun widmet auch W. Merlingen ihnen eine besondere Schrift. Das ist sehr zu begrüßen. Denn nur durch immer erneute kritische Bearbeitung kann auf diesem schwierigen Gebiet Fortschritt und vielleicht einmal Sicherheit erreicht werden. Die Gewinnung einer verschollenen Sprache nur aus den in eine andere Sprache übernommenen Lehnwörtern ist unendlich schwer, zumal da fremde Laute mit den gewohnten Buchstaben angedeutet werden mußten; mit isolierten Wörtern, deren älteste Bedeutung gar nicht immer feststeht, mit Glossen, die Hesych keiner bestimmten Sprache zugeschrieben hat, läßt sich gar manches beweisen. Der ungriechische Charakter zahlloser Wörter des Griechischen ist längst anerkannt. Daß vieles davon doch indogermanisch ist, haben Georgiev, van Windekens und Merlingen gezeigt. Der Gesamteindruck ist da, im Einzelfall ist vieles unsicher. Kein Wunder, so gehts jetzt mit den meisten Etymologien, nachdem das Evidente längst gefunden ist.

Georgiev hat Lautgesetze (Lautverschiebung, Hauchdissimilation, Bewahrung des *s*) und den Satemcharakter dieser indogermanischen Sprache festgestellt, und seine Resultate verwertet Merlingen in kritischer Auswahl. Aber den Satemcharakter würde ich nicht so betonen. Das Illyrische läßt ja auch kein eindeutiges Urteil zu, und wenn im Litauischen *akmuõ* „Stein" neben *ašmuõ* „Schärfe, Schneide" steht, so wird man sagen dürfen, daß in einer breiten Mittelzone der Indogermania eine solche Scheidung nicht zu treffen ist, was bei einer Übergangszone ganz natürlich ist.

Zu den einzelnen Wörtern läßt sich manches sagen: (S. 3) Heißt ἄμβων wirklich „Buckel" und gehört es zu ὀμφαλός? (S. 4) Die Gleichung νωθής „träge": ὠκύς „schnell" überzeugt schon von der Bedeutung her nicht und ruht nur auf der Auffassung des ϑ, ἀχλύς und lit. *ãklas* „blind" scheitert an der sekundären Bildung des postverbalen Adjektivs im Litauischen[1]. Wieso gehört ταμίας (das jünger ist als ταμίᾱ) zu δόμος? (S. 5) ἄστυ < *u̯ostu*, ai. *vastu* (aber älter *vāstu*!) ist beachtlich, da in der Stammsilbe eines so alten Wortes kein *a* erwartet werden kann, falls nicht Laryngal oder „*a*-Mode"[2] hineinspielt. (S. 6) πηγή hat mit lit. *bėgti* nichts zu tun, zu dem vielmehr φέβομαι gehört; zu dem ungedeuteten πηγός vgl. Manu Leumann: Homerische Wörter 214, Anm. 8. (S. 7) Daß die Annahme, Media aspirata verliere nach Nasal die Aspiration im Griech., irrtümlich sein soll, ist unbewiesen. Bei der Frage der Aspiraten hätte die Laryngaltheorie berücksichtigt werden sollen. Zu τύραννος, das S. 23, Anm. 17a gestreift wird, kann ich darauf verweisen, daß van Windekens in einem Aufsatz „Zum pelasgischen Ursprung von gr. τύραννος", der Z. f. vgl. Sprf. 74 erscheinen wird, dieses zu δράω, δρᾶνος· ἔργον stellt.

Diese wenigen Bemerkungen sollen die Bedeutung der lautlichen Zusammenstellungen Merlingens nicht schmälern, sondern nur betonen, wie fraglich vieles noch ist. Ich möchte wünschen, daß Merlingen seine Untersuchungen nicht in apodiktischer Kürze von Wortlisten, sondern in breiter Darlegung der bisherigen Etymologien mit Begründung ihrer Ablehnung noch einmal vorlegen möchte. Dann werden wir wohl einen großen Schritt weiterkommen.

Nachdem Merlingen im 1. Teil die Existenz dieser indogermanischen „vorgriechischen" Sprache erwiesen hat, wendet er sich im 2. Teil den sprachwissenschaftlich-vorhistorischen Grundlagen zu.

---

[1]) Pisani: Die Entzifferung der ägeischen Linear B-Schrift und die griech. Dialekte. Rhein. Mus. für Phil. 98 (1955) 1—18. Risch: Die Gliederung der griech. Dialekte in neuer Sicht. Museum Helveticum 12 (1955) 61—76. Chantraine: Le déchiffrement de l'écriture linéaire B à Cnossos et à Pylos. Revue de Philologie 29 (1955) 11—33.

[2]) Insbesondere: Le Pélasgique. Louvain 1952.

[1]) Fraenkel: Lit. etym. Wörterbuch, Lief. 1 (1955) 5.

[2]) H. Kuhn, Z. f. vgl. Sprf. 71 (1954) 129—161.

Während Georgiev zunächst an die Illyrier dachte, später an die Kreter-Mykener, van Windekens von Pelasgern spricht, kommt Merlingen auf die „Akhäer", die sich als Superstrat auf das Griechische gelegt hätten. Daß Linear B Griechisch ist, kommt ihm dabei etwas ungelegen. Er versucht sich damit zu helfen, daß B-Griechisch Sprache der Schreiberkaste (S. 45) gewesen sei, während die Herren von Mykene „Akhäisch" gesprochen hätten. Hier kann ich nicht folgen. Vor allem halte ich den Schluß, den Merlingen aus seinen Erörterungen über Substrat und Superstrat zieht, für unbeweisbar, nämlich daß ganze Lehnwörterschichten immer aus dem Superstrat, d. h. der Sprache der Herrenschicht kommen. Man denke an die alten slavischen Lehnwörter im Ungarischen, die nicht von einer Herrenschicht stammen, oder an das Bulgarische, wo die Herrenschicht untergegangen ist, ohne sprachliche Spuren zu hinterlassen. Auch bei diesem Problem gibt es zwei Lösungen; die Entscheidung wird von Fall zu Fall verschieden sein müssen. Einseitige theoretische Stellungnahme wird dem „Vorgriechischen" nicht gerecht werden können.

Ich darf zum Schluß auf die gehaltvolle Kritik durch V. V. Ivanov in den Voprosy Jazykoznanija (Akademija Nauk SSSR) 6 (1955) 124—129 verweisen.

[Anderson-Festschrift:] Beiträge zur vergleichenden Erzählforschung. Festschrift für Walter Anderson zu seinem 70. Geburtstage, hrsg. von Kurt Ranke. Helsinki: Academia Scientiarum Fennica 1955. VII, 274 S. m. Abb. u. Taf. gr. 8° = FF Communications Nos. 151—163. fmk 1000.—. Bespr. von F. Geißler, Berlin.

Walter Anderson, einer der berühmten deutschen Erzählforscher, erhielt zu seinem 70. Geburtstage diese Festgabe. Daß es sich bei dem vorliegenden Sammelband um eine Festschrift handelt, geht aus dem der Titelseite gegenüberstehenden Bilde des Jubilars und aus den Goetheversen und der Widmung hervor. Außerdem flochten von den 13 Autoren viele der Jüngeren ihre ehrfürchtigen und mancher der Älteren seine kollegialen Grüße in ihre Abhandlungen ein. In dieser Hinsicht erinnert der Band an eine Festschrift. Die sonst üblichen persönlicheren Ansprachen, die beliebte Tabula gratulatoria, das Verzeichnis der Schriften des Gefeierten blieben weg. Sicherlich hätte mancher Freund und Leser einen Überblick über das wissenschaftliche Werden und Wirken des großen Mannes gewünscht. Vielleicht aber überschritt derartiges den Rahmen der FF Communications?

Die Herausgabe stand unter dem Patronat Kurt Rankes, W. Andersons Kieler Kollegen. Kurt Rankes Arbeit erstreckte sich nicht nur auf das Zusammenstellen und einen eigenen Beitrag, sondern auch auf die Unterstützung mehrerer Mitarbeiter, deren Aufsätze dadurch noch vollständiger wurden, wie die Verfasser dankbar vermerken. Selbst W. Anderson ließ einzelnen seine Hilfe angedeihen und steuerte aus seinem reichen Wissensschatz bei.

Der erste Beitrag (FFC 151, „Baumeistersagen", 24 S.) stammt aus der Feder der besonders in den nordischen Überlieferungen beschlagenen Inger M. Boberg. Sie handelt über Sagen, in denen übermenschliche Wesen (meist Riesen, aber auch „Feen"[1]) „als Schöpfer gewaltiger oder in anderer Weise auffallender Bauwerke" auftreten (3). Jüngere Erzählungen setzen dafür den Teufelsbaumeister und Kirchen bzw. Profanbauten ein. Durch List wird der nichtmenschliche Baumeister fast durchweg um den Lohn betrogen. Mit großer Umsicht und weitreichender Literaturkenntnis führt die Verfasserin quer durch die Varianten Mittel-, Nord- und Westeuropas.

Im nachfolgenden Aufsatz (FFC 152, 46 S.) schreibt Pertev Naili Boratav, der dem Orientalisten bekannte Herausgeber (zusammen mit Eberhard) der „Typen türkischer Volksmärchen" (besprochen von W. Ruben in OLZ 49 (1954), 62—64) über „Les histoires d'ours en Anatolie". Diese Darstellung wurde durch die Berichte türkischer Zeitungen veranlaßt, die 1952 ihren Lesern den Raub (nicht die Entführung!) einer jungen Bäuerin durch einen Bären anzeigten. Der Verfasser entsinnt sich, während der letzten 20 Jahre von drei oder vier ähnlichen Fällen in der Türkei gelesen zu haben (3). Boratav stellt 17 Versionen von Erzählungen zusammen, die durch den Anhang (44—46) um weitere 15 Varianten vermehrt werden. Ihr Gegenstand ist die mehr oder minder gefahrvolle Begegnung Mensch-Bär. Der Verfasser teilt sein Material in 4 Gruppen, die er in 10 Typen zerlegt. Die Gruppe I mit 3 Typen handelt von den „Rencontres avec l'ours" (5ff., 44f.). Hierunter erscheint als Type 3a (8f.) eine vom Verfasser 1951 in Mudurnu aufgezeichnete Variante der ersten Pantschatantraerzählung (Benfey II, 9 „Der übergeschäftige Affe"). Der lehrhafte Charakter dieser Fabel ging im Türkischen fast völlig verloren, andererseits jedoch erweist sich in der jungen Variante der Bär seinem Befreier gegenüber dankbar. Wie sich das Verhältnis wandelte, läßt schon Boratavs Überschrift „L'ours reconnaissant" erkennen. Die Gruppe II zieht mit ihren 2 Typen von „Histoires d'êtres humains enlevés par l'ours" (11ff., 45) den Kreis enger und untermauert die eingangs erwähnten Zeitungsmeldungen, um dann in der Gruppe III („Jeune fille enlevée par un ours qui l'épouse") mit 4 Typen auf den Kern und Anlaß der Abhandlung vorzustoßen (21ff., 45f.). In dieser Gruppe taucht in Type 6 (22) das Motiv auf, das in des Strickers mittelhochdeutschem „Bloch" und — mit Vorbehalt — in einigen nordischen Überlieferungen sowie in indianischem Erzählgut in ähnlicher Verwendung begegnet[2]. Die Gruppe IV enthält nur eine Type („L'origine des Kurdes" 33ff.). Darüber hinaus führt der Verfasser Verwandtes sowohl aus Südfrankreich als auch aus Si-

[1]) Zum Begriff „Feen" s. F. Geißler, „Brautwerbung in der Weltliteratur", Halle 1955, S. 43f.

[2]) Siehe „Brautwerbung" 117f., 217.

birien und Nordamerika an (17ff., 22ff., 35ff.). Boratav kristallisiert aus den angeführten Zeugnissen drei Kompositionselemente heraus, nämlich „l'élément mythique et rituel, l'élément réel, l'élément folklorique" (35). Schließlich (36f.) sucht der Verfasser die Frage zu beantworten, weshalb ein Volk wie das türkische „cette persistance active" hinsichtlich derartiger Erzählungen an den Tag legt, wo in ihm doch keine Spuren eines Bärenkultes nachweisbar sind. Er sieht den Grund hauptsächlich in den sozialen und in den wirtschaftlichen Extremen seines Landes, in dem sich noch heute Primitivstes und Modernstes gegenüberstehen. Er stellt noch eine zweite Frage: Warum spielt gerade der Bär, also wie in Sibirien und in den Mythen Nordamerikas, eine so wichtige Rolle und nicht beispielsweise der den Türken aus dem Erzählgut wohlvertraute Löwe oder der Wolf? Das sei das „élément réel", denn der Bär lebt tatsächlich in Anatolien (37f.).

Die nächste FFC-Nummer (FFC 153, Raffaele Corso, „L'orso della Candelora", 8 S.) befaßt sich ebenfalls mit dem Bären. Das Verhalten des „astuto plantigrado" zu Lichtmeß — der Zeitpunkt ist regional verschieden — kann sowohl das Ende des Winters als auch dessen Verlängerung um 40 Tage bzw. 4 Wochen ankünden. Der Verfasser trägt zum Beweis Belege aus italienischen Provinzen zusammen, die sich vorwiegend auf italienische und ältere deutsche Autoren stützen.

Anschließend gelangt Martti Haavio zu Wort (FFC 154, „Der Etanamythos in Finnland", 14 S.). Die erste finnische Variante des Mythos zeichnete Elias Lönnrot 1833 auf, ihr folgten im Laufe der Jahrzehnte weitere. M. Haavio weist nun auf ein der Bibliothek des Assurbanipal entstammendes Textfragment des sog. Etanamythos, in dem er „das klarste und genaueste babylonische Märchen" erblickt (10). Er führt auch noch ein älteres, doch kürzeres Bruchstück der „sog. altbabylonischen Periode" an. Weiterhin erwähnt er Stith Thompson, der „mit den hervorragendsten amerikanischen Keilschriftdeutern erklärt — wobei er sich auf einen anderen Keilschrifttext stützt —, daß der Adler Etana in so große Höhen getragen habe, daß die Erde nicht größer aussah als ein Kuchen, während das Meer an die Ränder eines Brotkorbes erinnerte" (11). Hiermit ist rein stofflich nichts über das hinaus gewonnen, was schon von Erich Ebeling vor rund 3 Jahrzehnten gelesen wurde. Danach stellt der Verfasser die an und für sich unbedeutenden Abweichungen der finnisch-lappischen Varianten von den babylonischen nebeneinander. Die Finnen übernahmen das Märchen von den Russen. Wie aber die Russen in dessen Besitz gelangten, habe Walter Anderson zu klären versprochen (12). Am Schluß unterstreicht M. Haavio, daß das Etanamärchen wie das Zweibrüdermärchen gegen Benfeys Indientheorie spricht.

Im FFC-Band 155 berichtet Karl Haiding „Von der Gebärdensprache der Märchenerzähler" (16 S. mit 11 Photographien). Jeder, der Volkserzählungen abhört und aufzeichnet, weiß von der Mimik, Gestik und Ausdrucksweise der Erzähler zu berichten. Karl Haiding unterzog sich der Takt heischenden und nur auf der Grundlage des Vertrauens zu lösenden Aufgabe, diese unmittelbar mit dem Erzählvorgang verhafteten Gefühlsäußerungen festzuhalten und wiederzugeben: er photographierte die Erzähler beim Vortragen. Leider gewährt uns der Verfasser keinen tieferen Blick in seine Aufnahmetechnik. Dadurch verliert die Angabe, daß er die Unbefangenheit seiner Erzähler wahrte, indem er ihnen „nur die üblichen Familienaufnahmen" zeigte (15), doch etwas an Überzeugungskraft, denn fast alle Aufnahmen sind aus der Nähe geschossen und auf den Bildern 7—9 blicken die Erzähler ebenso in die Linse wie beim Porträtphotographen. Wegen des technischen Aufwandes und wegen etwaiger technischer Hemmnisse traut der Verfasser dem „Laufbild — das verbunden mit dem Magnetofon unter Umständen eine mechanische Angelegenheit werden kann—", nicht allzuviel zu. Dadurch könne „leicht das Empfinden einer Vorführung entstehen" (15), und dann ist das unbefangene Erzählen vernichtet. Von Seite 7 an jedoch hebt der Verfasser den Wert der „Klangaufnahme durch ein Bandgerät" (7) hervor. Er denkt dabei an die Tonhöhe, die „Sprechgeschwindigkeit", die „Färbung der Zwiegespräche und Spott", an „das Mitschwingen der Hörerrunde" und „die Wechselwirkung der Hörerrunde" (7). Zu diesen Mitteln, deren sich der echte Erzähler unbewußt bedient, gesellen sich m. E. auch syntaktische wie die Aposiopese, die Pause usw. Im weiteren Verlaufe wendet sich K. Haiding der „Darstellungsweise" zu (9ff.) und der Wirkung auf den Zuhörer (11ff.). Die auch an dieser Stelle geäußerten Gedanken K. Haidings, trefflich bestätigt durch die einmaligen Photographien, sollten in Zukunft beim Aufzeichnen von Volkserzählungen verwirklicht werden, damit es bald gelinge, den Komplex ‚Märchen' voll zu erfassen.

Mit einer anderen Seite des Märchens setzt sich der Beitrag von Waldemar Liungman (FFC 156, „Das wahrscheinliche Alter des Volksmärchens in Schweden", 44 S.) auseinander. Nach einem Überblick über die Märchentheorien der anthropologischen Schule, der Brüder Grimm, von Sydows, Benfeys und der finnischen Schule gelangt der Verfasser zu der Überzeugung, daß sich die „Theorie der oral-literarischen Wanderungen des Märchens" durchgesetzt hat (4). Märchen „können selbständig wandern", aber „ohne Wanderung stirbt das Märchen" (5). Es ist „nicht an die verschiedenen Sprachen gebunden", und „die Märchenforschung ist auch nicht von der Sprach- und Dialektforschung abhängig" (5). Statt von „indo-europäischen" Märchen spricht man jetzt von „orientalisch-europäischen" (5). Hinsichtlich des Alters der Märchen setzt der Verfasser als „wahrscheinliche Entstehungszeit der orientalisch-europäischen Mär-

chen vor der Neuzeit" vier Perioden an: „die homerisch-mykenische, die archaisch-klassisch-griechische, die hellenistisch-römische und die byzantinische" (5). Dann geht der Verfasser auf sein besonderes Anliegen zu und untersucht die „Märchen in den altnordischen Sagas und bei Saxo" (7ff.). Er gewinnt die Erkenntnis, daß sich kein schwedischer Märchentyp mit Sicherheit aus der altwestnordischen Sagaliteratur oder von Saxo herleiten lasse. In den „Märchen des Mittelalters in Schweden" (21ff.) zeigt W. Liungman, daß diese Märchen vorwiegend unter christlichem Einfluß stehen. Anschließend durchforscht er das reichhaltigere Material der „Märchen der Neuzeit in Schweden" (23ff.) und trennt hier zwischen legendenartigen und Tiermärchen, Schwänken, Novellen- und Zaubermärchen in den Zeiträumen des 16. bis 17. Jhs., des 18. und dann des 19. Jhs. Überall lassen sich die Spuren orientalischer Stoffe nachweisen, sei es nun, daß das orientalische Erzählgut durch den Osten Europas nach Schweden wanderte, oder daß die Nordmänner es von den britischen Inseln mitnahmen (19).

In der nächsten Abhandlung (FFC 157, „Der Bartlose im neugriechischen Märchen" von G. Megas, 16 S.) wird eine der Hauptfiguren des neugriechischen Märchens in den Mittelpunkt gestellt. Der Bartlose, das ist vor allem der, dem kein Schnurrbart oder nur verschwindend wenige Oberlippenhaare gewachsen sind, entbehrt eines der männlichen Hauptmerkmale. Wegen dieses Mangels steht er auf derselben Stufe wie andere körperlich Benachteiligte (Bucklige, Lahme, Blinde, Grindköpfe u. a. m.), vor denen man sich hüten müsse. Die charakterlichen Attribute des Bartlosen sind im neugriechischen Märchen hauptsächlich List und Hinterhältigkeit. Dennoch wird er meist übertölpelt. Der Bartlose tritt also entweder als scheinbarer Meister der Verschlagenheit auf und gelangt dann zu einer eulenspiegelartigen Stellung in vielen Schwänken, oder aber er ist der „Typus des gottlosen Bösewichts" (15). Schließlich kann der Bartlose noch die Rolle des geprellten, dummen Teufels übernehmen[1]. In diesem Zusammenhang ergänzt G. Megas das Aarne-Thompsonsche Motiv 531 durch eine Vielzahl neugriechischer Varianten (den FFC 74 liegt für dieses Motiv nur eine einzige und überdies noch schlechte Version zugrunde). Dieser Märchentypus gehört in den Kreis der Brautwerbungsmärchen und ist im Neugriechischen ganz im Gegensatz zur Aarne-Thompsonschen Variante in vielen Einzelzügen durchdachter und folgerichtiger begründet.

An diese Analyse reiht sich Will-Erich Peukkerts „Lenore" (FFC 158, 19 S.), die in der dem Verfasser eigenen humorvollen Weise mit einer captatio benevolentiae beginnt: „In diesem Augenblicke ... vernehme ich ein deutliches Gähnen: schon wieder die Lenore?!", doch „plagt" ihn „heute die Lust, dem Mädchen auch einmal in die Augen schauen zu dürfen" (3). Und dann folgt mit Peuckertscher Gedankenschärfe die überzeugende Beweisführung, daß Gottfried August Bürger für seine Ballade, trotz des „Suffolk-miracles" und einiger deutschen Verwandten, „nur eine Prosafassung der Lenorensage kannte und benützte" (18). Allerdings ließen die in der Prosa überlieferten wenigen Reimzeilen in Bürger die Meinung aufkeimen, daß es sich um ein „Spinnstubenlied" und damit um eine „uralte Ballade" (18) handele. Daß dies jedoch nach dem bekannten Material irrig ist, weist der Verfasser einleuchtend nach.

In den FFC 159 (17 S.) legt der Herausgeber der Festschrift „ein Beispiel zur generatio aequivoca der Volkserzählungen" vor, dessen Obertitel „Der Schwank vom Schmaus der Einfältigkeit" lautet. Was darunter zu verstehen ist, wird auf der zweiten Seite sofort klar (4). Kurt Ranke setzt noch einmal — wie schon in seiner geistvollen Abhandlung „Der Schwank und Witz als Schwundstufe" in der Peuckertfestschrift 1955 — auseinander, daß „auch der Schwank dem elementar-menschlichen Bedürfnis" entspringt, „das Verhältnis des Individuums zu seiner Umwelt in Erzählung umzusetzen" (3). Der Schwank verdankt sein Entstehen „dem ebenso urtümlichen Wunsche, sich durch ein Gelächter über die Nöte des gemeinmenschlichen Daseins zu erheben" (3). Das erhärtet der Verfasser nun durch diese „in den Elementen und im Bau überall gleiche, im Bild jeweils variierende Geschichte" (4). Darüber hinaus unternimmt es K. Ranke, „an Hand eines sehr charakteristischen Beispiels wieder einmal darauf hinzuweisen, daß auch die Ideen der anthropologischen Untersuchungsrichtung nicht vernachlässigt werden sollten" (16). Diesem Hinweis entsprechend verfährt K. Ranke bei der Behandlung einer Erzählung, deren Kern folgender ist: Ein Krebs oder ein anderes Tier kommt mit Wasser (meist in einem Gefäß) in Berührung. Dieser Umstand regt die Einfältigen an, sich daraus eine gute Suppe zu kochen. Das Tier jedoch entkommt, aber die Tröpfe glauben, daß schon der kurze Aufenthalt der Beute im Gefäß genügt habe, um ein köstliches Mahl herzurichten. Im Norddeutschen ist diese Geschichte als „Krebskocher" bekannt, weiter südlich — im Brandenburgischen — wurde sie bereits in den Schwank vom Ertränken des Krebses umgewandelt (4f.). Mit anderen Tieren (Sperling, Huhn, Hase) finden wir den gleichen Stoff im west- und niederdeutschen Bereich, im Flämischen und im Estnischen (hier wurde die Erzählung vollkommen in den Kreis der Tiergeschichten übergeführt). In verwandter geistiger Haltung, aber mit anderem äußeren Ablauf treffen wir den Stoff im Orient an, wo er mit dem türkischen Eulenspiegel und dem sudanesischen Verwandten des Nasreddin verknüpft ist (9f.). Während in den europäischen Versionen die Schildbürger vorwiegend aktiv beteiligt

[1]) Schon Reinhold Köhler (Kl. Schr. II, 339—341) weist in den Bemerkungen zu Hahn Nr. 37 auf den Bartlosen als „boshaften Betrüger", ähnlich ebda. I, 395.

sind, verhalten sich die Menschen in den orientalischen Fassungen ihrer Mentalität gemäß „passiver" (10). „Wir erkennen nicht recht, ob die Resignation des Helden müde Weisheit oder einfältige Torheit ist" (10). Verwandt sind mit den angeführten Varianten eine koreanische und eine südostchinesische Gestaltung. In Korea begnügen sich die verarmten Adligen damit, daß sie eine wohlmundende Fischsuppe in dem Suppenwasser schmecken, in dem sich die Tochter die Hände wusch, nachdem sie auf dem Markt viele Fische angegriffen hatte. Im Südostchinesischen erhält eine arme Frau die ausgeliehenen Körbe mit daranklebenden Fleisch- und Fischresten zurück und bereitet damit nur ein einziges Mahl. Sie wird vom Gatten gestraft und später von ihrer Mutter gescholten, weil sie so verschwenderisch war und nichts für weitere Mahlzeiten zurückbehielt. All diese Varianten gleichen sich im Kern, ihr Äußeres aber ist so unterschiedlich, daß nur eine polygenetische Entstehung vorliegen kann, somit „eine generatio aequivoca also auch einer komplizierteren geistigen Form" (15). Außerdem erkennt K. Ranke „in den regionalen Formen unseres Schwankes" „die Verschiedenheit des Humors" (14). „So könnte man vielleicht bei der niederdeutschen [Schwankredaktion] von Humor, der westdeutschen von Spott, der orientalischen von Ironie, der ostasiatischen von Bissigkeit, der estnischen von Groteske und der livischen endlich von Sophistik sprechen" (14f.).

In den FFC 160 (Marianne Rumpf, „Ursprung und Entstehung von Warn- und Schreckmärchen", 16 S.) wird danach gefragt, warum und wem eine bestimmte Geschichte erzählt wird. Diese Fragen lassen sich am eindeutigsten bei den sog. Warn- und Schreckmärchen beantworten. Die Verfasserin stellt dieser Gruppe die Renommier- und Abenteuermärchen und die Spinnstubenmärchen gegenüber, die vorwiegend der Unterhaltung Erwachsener dienen. Die Warn- und Schreckmärchen sind allein — die Verfasserin lehnt sich eng an Gottfried Henssens Definition der Schreckmärchen an — „Geschichten, in denen Kinder allein fremden, ihnen feindlichen Mächten ohne Schutz der Erwachsenen ausgesetzt sind ... Durch die Erzählung soll den Kindern gezeigt werden, wie gefährlich es sein kann, wenn man Fremde ins Haus läßt, oder wenn man sich unterwegs mit Fremden einläßt und mit ihnen geht" (4). Marianne Rumpf erläutert das am Märchen von Rotkäppchen, in dessen Wolf sie einen letzten Rest des Werwolfes erblickt (4). Daß dem so — zumindest erst einmal im französischen Rotkäppchenmärchen — gewesen sein muß, sucht sie durch zahlreiche Belege von Prozessen gegen angebliche Werwölfe zu stützen (4ff.). Da die gebildeten Franzosen des ausgehenden 16. Jhs. aber nicht mehr an Werwölfe glaubten, habe Perrault als erster einen Wolf einsetzen müssen. Diese Annahme erhärtet die Verfasserin dann durch deutsche „Werwolfgeschichten" (9ff.). Beipflichten muß man ihr, wenn sie sagt: „Die Schreckgestalt aber kann jeweils ausgewechselt und den Orts- und Zeitverhältnissen angepaßt werden. Es wird dabei immer wieder aktuelle Ereignisse geben, die ältere Überlieferungen verdrängen" (12). Daher ist auch verständlich, daß außer Werwolfprozessen die Hexenprozesse für ähnlich geartete Warngeschichten den Rohstoff hergaben (12). Wie aber verhalten sich dann die beiden Sätze von der Anpassung und vom Verdrängen älterer Überlieferung zu der weiter als die deutschen „Werwolfsagen" und die französischen Werwolfprozesse zurückliegenden Rotkäppchenerzählung bei Egbert von Lüttich? Die Verfasserin, die annehmen möchte, „daß der ursprüngliche Verschlinger im Rotkäppchenmärchen ein Werwolf gewesen sei" (4), müßte dann auch in Egberts Märchen einen Werwolf finden. Am Schluß ihrer mit umfangreicher Werwolfliteratur versehenen Arbeit erkennt M. Rumpf an Hand der literarischen Vorläufer und Verwandten des Märchens vom Wolf und den sieben Geißlein, „daß die Quellen, die für Warngeschichten benutzt wurden, nicht nur abergläubische Vorstellungen oder Hexen- und Werwolfprozesse waren, sondern daß für Schreckmärchen passender Stoff auch aus literarischen Werken genommen worden ist oder sogar der Phantasie eines Einzelnen entstammt" (13). Marianne Rumpfs Untersuchungen über eine der zahlreichen Quellen der Warn- und Schreckmärchen beleuchten dieses Gebiet von einer neuen Seite.

Die FFC-Nummer 161 ist von Stith Thompson verfaßt („Narrative Motif-analysis as a Folklore Method", 9 S.). Nach einer kurzen Übersicht über die Wegbereiter und über die Vorgeschichte seines „Motif-Index of Folk-Literature" berichtet der Verfasser vom Planen, Ausarbeiten und den sich während der Sammelarbeit ergebenden Erweiterungen seines Werkes. Mit Genugtuung kann der Verfasser melden, daß auf regionalen Teilgebieten weitere Indices entstanden sind bzw. demnächst erscheinen werden, und zwar solche, die sich „into the scheme properly" einfügen (8). Gleichzeitig kündigt der Verfasser den neuen, auf das Doppelte angewachsenen Index als wahrscheinlich innerhalb der nächsten zwei Jahre druckfertig an[1]. Auf S. 7f. bemüht sich der Verfasser um die Beantwortung der Frage „what is a motif?". Gewiß gibt es dafür keine bündige, alle befriedigende „short and easy answer" (7). Nach Stith Thompson haben Motive mit dem Außergewöhnlichen, mit dem Nichtnormalen zu tun, mit Göttern, Halbgöttern, Himmelskörpern (mit Einschränkungen), mit Tieren — soweit sie oder ihr Ursprung oder ihr Verhalten außerhalb des zoologisch Vertretbaren stehen —, allen Arten verbotener Dinge, Zauber usw. Abschließend räumt der Verfasser ein, daß „as a method in folklore, motif-indexing is merely spade-

[1]) Rosenkilde and Bagger, Kopenhagen, brachten den ersten der sechs Bände bereits im Oktober 1955 heraus.

work for future research. It is hardly research itself", ihm komme die gleiche wichtige Aufgabe zu wie „the map to the explorer" (9). Thompsons Beitrag zur Festgabe für den hochverdienten und weltbekannten Walter Anderson ist so streng fachlich gehalten, daß in den zwölf anderen Aufsätzen trotz wissenschaftlichen Ernstes die wohltuende Wärme und Bezogenheit um so stärker spürbar wird.

Auf 9 Seiten bringt G. Vidossi Notizen zu einigen Münchhausenabenteuern (FFC 162, „In margine ad alcune avventure di Münchhausen"). Der Verfasser verzeichnet bisher nicht weiterbekannte europäische Parallelen zu folgenden Münchhauseniaden: 1. Vom Wolf, der ein Pferd verschlungen hat und nun selbst als Zugtier eingespannt werden soll oder wird (3ff.), 2. die mit dem Ladestock aufgespießten Rebhühner (5f.), 3. das in der Mitte durchschnittene Roß (6f.), 4. das Hochziehen am eigenen Zopf (7) und 5. die eingefrorenen Wörter bzw. Noten (7f.). Bei der letzten Episode weist G. Vidossi darauf hin, daß die alte Müller-Fraureuthsche Verbindung mit der „Zimmerischen [!] Chronik" durch Weinreichs Wiener Abhandlung von 1942 als nicht zutreffend abgelehnt wurde, und daß sie nunmehr als von Addison abhängig angesehen wird.

Als letzte Arbeit (FFC 163, 36 S. und 7 Abb.) erscheint von Robert Wildhaber „Das Sündenregister auf der Kuhhaut". Gemeint ist damit die Geschichte von denen, die während des Gottesdienstes lachen, sprechen, schlafen oder sonstwie stören und deswegen vom Teufel auf eine Haut geschrieben werden. Da der zu beschreibende Platz ausgefüllt ist, zerrt der Teufel die Haut in die Länge, fällt hin und gibt eine so lächerliche Figur ab, daß schließlich auch ein besonders Frommer lachen muß und endlich aufnotiert werden kann. R. Wildhabers Grundlage besteht aus vielen Varianten verschiedener Gegenden und verschiedener Zeiten. Der bisher älteste Beleg findet sich bei Jacob von Vitry (vor 1240 gestorben). Der Verfasser beschränkt sich aber nicht nur auf die literarischen Belege, sondern geht auch auf die bildlichen und plastischen Darstellungen des Themas ein. Gegen Schluß wendet sich der Verfasser der eschatologischen Seite des „Sündenregisters" zu und bringt mehrere Beispiele vom Kampf der Engel mit den Teufeln um die Seele und führt auf S. 30f. mittelmeerische und orientalische Entsprechungen an.

In dieser Festschrift werden Dinge abgehandelt, die nicht nur den angehen und fesseln, der sich mit Volkserzählstoffen befaßt. In ihr liegt ein Werk vor, das nicht nur belehrt, sondern in reichem Maße anregt.

Ägyptologie

Grapow, Hermann: **Worte des Gedenkens an Adolf Erman anläßlich seines hundertsten Geburtstages** am 31. Oktober 1954. Berlin: Akademie-Verlag 1955. 20 S. 8° = Sitzungsberichte der Deutschen Akademie der Wissensch. zu Berlin, Klasse für Sprachen, Literatur und Kunst, Jahrg. 1954 Nr. 3. DM 1.—. Bespr. von G. Roeder, Hildesheim.

Noch leben unter den ältesten deutschen Ägyptologen einige, die Erman's unmittelbare Schüler waren, und doch fängt seine persönliche Einwirkung auf die Arbeit in seiner „Schule" an nachzulassen, ebenso das persönlich abgestimmte Verhältnis der in ihr Tätigen zu einander. Denn ohne ein Gefühl der Zusammengehörigkeit war seine „Schule" nicht denkbar. Auch in den Gedenkworten von Gr., der sich bei Erman's 100. Geburtstag zum Wortführer gemacht hat, kommt das Menschliche und das Poetisch-Künstlerische in seiner Natur zur Geltung. Zunächst freilich handelt es sich um die wissenschaftliche Leistung des Mannes, der 1885 nicht Numismatiker wurde, sondern Ägyptologe. Sie wird in ihrer vielseitigen Art gewürdigt. Zuerst der Philologe, der eine Grammatik der ägyptischen Sprache schuf, zu der weder Lepsius mit seiner kühlen Vorsicht noch Brugsch mit seiner stürmischen Kühnheit vorgedrungen waren, und der zuletzt noch das „Wörterbuch der ägyptischen Sprache" organisierte und zur Vollendung führte. Dann der Kulturhistoriker, der in seinem „Ägypten und ägyptisches Leben im Altertum" (1885) für das Pharaonenreich mit weiser Beschränkung gegenüber den spärlichen Quellen die Fundamente zu einem Hause legte, wie Gustav Freytag es durch seine „Bilder aus der deutschen Vergangenheit" für unser Volk gebaut hatte. Dann der Museumsleiter, der hier die enge Fühlung mit den Denkmälern gewann, die andere, zuweilen vergeblich, in Ägypten selbst suchten. Gr. hat in seiner Darstellung einige Dokumente eingeflochten, die seiner Schrift dauernden Wert für die Geschichte der Ägyptologie verleihen: grundsätzliche Ausführungen von Erman und anderen, dabei Erman's Antrittsrede in der Berliner Akademie der Wissenschaften und die weitblickende Antwort von Theodor Mommsen.

Wolf, Walther, Prof. Dr.: **Die Welt der Ägypter.** Stuttgart: Kilpper [1955]. 293 S., 118 Taf., 1 Kte. 4° = Große Kulturen der Frühzeit, hrsg. von Prof. Dr. H. Th. Bossert, Bd. III. Lw. DM 24.50. — Bespr. von E. Otto, Heidelberg.

In der Reihe „Große Kulturen der Frühzeit" hat W. Wolf die Darstellung der altägyptischen Kultur unter dem Titel „Die Welt der Ägypter" übernommen. Dieser Titel einerseits verlangt das Eingehen auf alle Sektoren, aus denen sich die Welt der Ägypter kulturell zusammensetzte; die Veröffentlichung andererseits in einer Reihe, die sich an einen breiten Leserkreis wendet, bedeutet Auswahl des Stoffes und Verzicht auf wissenschaftliche

Deduktionen und kritischen Apparat. Doch führt eine nach Themen und Kapiteln geordnete Literaturübersicht weiter in das Material ein. Vor allem wird der Text durch einen ausgezeichneten, vielseitigen Bildteil bereichert.

W. teilt seinen Stoff in 9 Kapitel, die in chronologischer Reihenfolge von der „Geburt der ägyptischen Kultur" ihren Weg bis zu ihrer „Vergreisung", d. h. bis an die Ptolemäerzeit heran, nachzeichnen. Im Mittelpunkt steht dabei weniger das historische Detail und Tatsachenmaterial als allgemeine kulturgeschichtliche Erscheinungen und sie deutende Schilderungen. Mit Recht werden die Kunstwerke der einzelnen Epochen in weitem Maße zu ihrer Sinngebung herangezogen; man mag es gerade deshalb für bedauerlich halten, daß dem Zeitalter der „Vergreisung" nur sehr beschränkter Raum gegönnt ist. Referent ist der Überzeugung, daß die Leistungen dieser Zeit in der Baukunst und in der Porträtplastik eine ausführlichere Darstellung verdient hätten. — Nach einer Darlegung der geographischen Voraussetzungen werden die vorgeschichtlichen Kulturen auf ägyptischem Boden geschildert, die vermutlich hinter ihnen wirkenden Kräfte nomadischen Jägertums und seßhaften Bauerntums in ihrer Bedeutung gewürdigt und der unter dem Kennwort „Reichseinigung" bekannte, ebenso kultur- und geistesgeschichtlich, wie politisch entscheidende Schritt in die Geschichte in seiner vielseitigen Auswirkung gedeutet. Die „Pyramidenzeit" führt durch die Entstehung eines „unabhängigen Adels" in die „Feudalzeit" hinüber. Alle diese und die folgenden Epochen werden nach Möglichkeit in der Fülle und Breite der sie kennzeichnenden Lebensäußerung und der inneren Logik ihrer Aufeinanderfolge dargestellt. Bei der durch den äußeren Rahmen bedingten gedrängten Darstellungsart wäre es verfehlt, dabei an dieser oder jener Einzelheit Anstoß zu nehmen, deren Begründung dem Verfasser hier nicht möglich war. Immerhin begegnen bisweilen Formulierungen, bei denen eine ausführlichere Begründung wünschenswert erscheint, etwa S. 73: „hinter der Staatskrise (nämlich am Ende des MR) steht das individualistische Bürgertum". Natürlich kann sich der Fachmann an Hand der Quellen das Gemeinte verdeutlichen, wenn einmal kurz vorher (S. 72) darauf hingewiesen wird, daß „die Idee vom göttlichen Königtum" ersetzt werde durch die „Idee vom Staat"; ob aber der Laie sich ein den (wenigen bekannten) Tatsachen entsprechendes Bild wird machen können? Mancher Hinweis, der Grundsätzliches verdeutlichen kann, steht zu beiläufig im Fluß des Textes, so der wichtige Satz über die Anwendbarkeit, bzw. Nichtanwendbarkeit des Begriffspaares „Priester" und „Laie" (S. 93/94); man hätte ihn gern beim ersten Erwähnen der Priesterschaft gelesen. Freilich bin ich mir bewußt, hier an eines der schwierigsten Probleme bei einer kurzen, allgemeinverständlichen Darstellung einer fremden Kultur zu rühren.

Demgegenüber sei auf die dem Zweck des Buches entsprechende, eindringliche Art hingewiesen, wie an konkreten Beispielen wichtige Stoffgebiete eingearbeitet sind: der Hinweis auf die gesellschaftsbildende Wirkung beruflicher Spezialisierung (S. 32), Angaben über die wissenschaftlichen Leistungen (Medizin S. 67, Astronomie und Mathematik S. 82, Beispiele von Rechtsurkunden S. 75). Die zahlreichen Freunde der altägyptischen Kultur, die ihre Ganzheit und Lebendigkeit erfahren wollen, werden hier vielseitig, anregend und zuverlässig unterrichtet.

Hickmann, Hans: **Le Métier de Musicien au Temps des Pharaons.** S. = A. aus Cahiers d'Histoire Egyptienne VI, 5/6, S. 249—335. Le Caire 1954. — Bespr. von Emma Brunner-Traut, Tübingen.

Den unter gleichem Titel in derselben Zeitschrift 1952 in série IV, fasc. 2 erschienenen Aufsatz hat H. in vorliegender Neuerscheinung vervollständigt, durch einige Abbildungen illustriert und am Schluß des Heftes durch eine chronologische Liste erweitert; außer den Namen der bedeutenderen altägyptischen Musiker enthält sie die wichtigsten Musikinstrumente, wie sie von der Vorgeschichte bis zum Beginn des arabischen Mittelalters in Ägypten beobachtet werden. Außerdem bietet das Heft in Teil III einen musikhistorischen Abriß und als wirklich neue Leistung eine Hypothese über den „Chanteur aveugle".

Es ist bewundernswert, wieviel Eifer und Schaffenskraft der Autor neben seiner vielseitigen praktischen Musikertätigkeit aufbringt, um den Ägyptologen immer wieder mit neuen Arbeiten über die Musikkultur der Pharaonen zu beschenken. Nicht minder erstaunlich ist seine Fähigkeit, dem Material ständig neue Gesichtspunkte abzugewinnen. Dankbar wird es die Fachwelt begrüßen, wenn sein demnächst erscheinendes dreibändiges Werk „Musique et vie musicale sous les Pharaons" die mannigfachen vorbereitenden (in vorliegendem Heft wiederholt zitierten) Artikel (s. dazu meine Besprechungen in WdO 1954, S. 76—79) einfangen wird, die der Verfasser zwar mit einer für europäische Verhältnisse unvorstellbaren Großzügigkeit verschickt, die aber weiteren Kreisen nur schwer zugänglich sind.

Die Tendenz des titelgebenden Aufsatzes geht dahin, zu zeigen, daß der (frühe) ägyptische Hof- und Priester-Sänger — der kultische Musiker und die liturgische Sängerin, der blinde Harfner und noch der Flötist des Isiskultes — sich großen Ansehens erfreuten, während die (anonyme) Masse der volkstümlichen Unterhaltungsmusiker, welche (später) die Doppeloboe und andere aus Asien eingeführte Instrumente spielten, gering geschätzt, oft sogar verachtet wurden. Aber auch der angesehene Stand der pharaonischen Künstler sank ethisch wie sozial im Laufe der Geschichte bis zur Krämerseele der griechisch-römischen Zeit.

Daß sich unter dem weiblichen Kultpersonal der Sängerinnen, die der Verfasser ebenfalls behandelt, Laienpriesterinnen der verschiedensten Stände befanden, ist allgemein bekannt, es erlaubt sich der Rez. aber noch darauf hinzuweisen, daß beispielsweise Tut-ench-Amun bei der Neuordnung der Kulte selbst Sklavinnen seines Palastes zu Sängerinnen „reinigte" und weihte. Zur Frage des „Selbstporträts" (S. 256) sei auf Wolf (Das Problem des Künstlers, S. 43ff.) hingewiesen und zu Davies, Sheikh Said, Taf. 10 bemerkt, daß der vor! dem Sänger sitzende Bildhauer nicht etwa durch die Nähe zum Sänger geehrt wird (S. 270, Anm. 56), sondern, wie Davies auf S. 18 richtig darstellt, durch die „invitation to the private entertainment of his master".

Da das historische Résumé durch verschiedene Fassungen desselben Themas bekannt ist (s. S. 315, Anm. 1), dürfen wir uns beschränken, hier nur noch die Abhandlung über den „Blinden Sänger" zu würdigen.

Das ungefähre Ergebnis dieser Untersuchung ist folgendes: Der blinde Sänger, blind infolge von Bestrafung oder Belohnung (nie von Geburt aus — an die Stelle des Gebrechens kann auch der Schleier treten), hat die Blindheit von einer weiblichen Gottheit empfangen und steht daher häufig in Beziehung zur chthonischen Schlange. Zum Ausgleich wird ihm die Gabe des Sehers verliehen, über die er als Wahrsager oder Priester verfügt. In seiner Erscheinung als (inspirierter) Dichter oder Musiker begleitet er seine Gesänge vornehmlich mit einem Saiteninstrument. Im Orient kahlköpfig, im Abendland durch üppigen Haarwuchs ausgezeichnet, ist der blinde Sänger auf mehr als rationale Weise mit dem Leben der Frauen verbunden, was sich auch in seiner feminisierten Kleidung kundtut. Durch Beziehungen zur Mittelmeerischen Muttergottheit finden sich die diversen Einzelzüge in einer magisch-kultischen Vorstellung von Fruchtbarkeit zusammen. Elemente dieses Gedankenkreises tauchen hier und dort seit dem MR, wohl von außen angeregt, in ägyptischen Vorstellungen auf; seine göttliche Personifikation findet der blinde Harfner im (M)Chenti-(n)irti.

Um zu diesem Bild zu gelangen, führt uns der Verfasser auf verschlängeltem Pfad durch ein Dickicht von Vorstellungen, die von Japan bis Marokko und hinauf zum hohen Norden führen, ebenso durch den Lauf der Geschichte bis in lebendige Gegenwart wie auch von den höchsten theologischen Spekulationen bis zu primitivstem Aberglauben. Aus allen Kulturbereichen greift er bunte Steinchen auf, bis sie sich zu dem eben skizzierten Mosaik zusammenfügen. Die gleitende Beweisführung ist ähnlich der Wissenschaftsmethode Frazers und seiner Schule gefährdet durch gewagte Induktionen oder auch eine gelegentliche Petitiv principii. Zumal sich kaum irgendwo genetische Zusammenhänge feststellen lassen, dürfte bei diesem ungeheuer verwickelten und vielschichtigen Fragenkomplex Frankforts Stimme zu dem „Problem of Similarity in Ancient Near Eastern Religions" (Oxford 1951) nicht überhört werden.

Was die Einzeldarstellungen angeht, so sei dem Rez. gestattet, einige wenige Fragen herauszugreifen. So möchte er gern wissen, ob das altägyptische Harfnergewand tatsächlich femininer ist (S. 309 u. o.) als das der entsprechenden Umgebung (vgl. etwa Davies, Amarna I, Taf. 22). — Wie läßt sich aus den in Anm. 215 genannten Gottheiten, die mit Blindheit schlagen, ausgerechnet die weibliche als verantwortlich ableiten, wenn neben dem vergöttlichten Tut-ench-Amun, neben Thot, Chons-Thot-Horus, neben Amun, Ptah und Haroëris, neben diesen insgesamt neun Fällen, nur einmal Meretseger steht? Die als bisexuell zitierte Mondgottheit hat ihre mannweibliche Natur erst seit griechischem Einfluß (so auch in dem vom Verfasser in Anm. 222 herangezogenen Werk Hopfners, Über Isis und Osiris II, 195), während der Mond in Ägypten rein männlich ist und weder zur Sonne noch zur Erde in polarer Spannung steht. Daß der Verfasser sich für die Doppelgeschlechtlichkeit der Schlange im Schiffbrüchigen (S. 313 mit Anm. 245) auf Lanczkowski beruft, kann der Rez. abermals nicht verstehen. Er liest dort von dem bärtigen (!) Gott, der übrigens eine Ehefrau (!) hat, daß wohl „schon im MR der chthonische Charakter der Schlange ... nicht mehr im Vordergrund der Vorstellung stand". Die Übersetzung mit der deutschen „Schlange" stört Lanczkowski gerade, weil wir damit „ein feminines Wesen verstehen, während das Wort *hf3w* im Ägyptischen ein Maskulinum ist und der Gott unseres Textes (Atum) selbstverständlich eine männliche Person". „Eine Übersetzung mit „Schlangengott" würde den maskulinen Charakter des ägyptischen Wortes wahren" (ZDMG 103, 2, 1953, S. 364).

Daß das Zwitterwesen des Nils — des Urwesens vor der Schöpfung, in dem die Kräfte der Fruchtbarkeit noch ungeschieden ruhen (vgl. Otto in Studia Aegyptiaca I, 1935, S. 28) — durch des Pheros' Wurfspieß in seinem weiblichen Geschlecht verletzt sei (S. 305f.), mag den Volkskundler überzeugen, den Ägyptologen nicht. Und daß die Saiteninstrumente und Membranophone von Blinden und Frauen und besonders im Kulte weiblicher Gottheiten gespielt würden (S. 311f.), die „phallischen" Instrumente aber, die Flöten und Trompeten, männlich seien, kann ich aus dem ägyptischen Denkmalbestand nicht ablesen, wenn ich annehme, daß das Doppelrohrinstrument des Neuen Reiches nicht weniger „phallisch" ist als die Flöte. Wie viele (nichtblinde = männliche) Harfner, Leier- und Lautenspieler neben Oboe blasenden (weiblichen) Musikantinnen stehen, weiß der Verfasser selbst am besten. Wie verhält es sich zu seinem Ergebnis, daß in den Tempel des Amun (weibliche!) Harfen gestiftet wurden und daß die beim Hathorfest trommelnden Männer (!) im Tempel von Kawa zum Lobpreis des (männlichen!

Amun musizieren, und dies dazu im Verein mit Trompeten und wohl noch anderen (männlichen!) Blasinstrumenten (Macadam, Kawa II, Taf. 13f.)? Amonslieder sind es auch, die beim schönen Fest vom Wüstentale von Saiten(!)spielern begleitet werden (S. Schott, Wüstental, S. 30).

Daß Tänzer und Musiker gelegentlich die Tracht des anderen Geschlechts tragen (S. 309 mit Anm. 225a), kann nicht ohne Vorbehalt akzeptiert werden, wie auch, um ein Beispiel aus einer anderen Kultur aufzugreifen, der „Schleier" des Alten Testaments, der doch den Sinn hat, die doxa theou vor profanen Blicken zu schützen (vgl. Greßmann, Musik und Musikinstrumente, S. 10f. mit Anm. 1 und 2) nicht in des Verfassers Sinn verstanden werden kann. Doch wollen wir mit unserem Fragen einhalten, möchten wir dem Verfasser doch nur andeuten, in welcher Richtung sich der Rez. eine Neuauflage der Betrachtung bearbeitet wünscht.

Es wäre da auch die „dignité" des blinden Sängers (S. 299), von der der Verfasser ausgeht, zu rechtfertigen angesichts der Tatsache, daß er mit einem Almosensack herumzieht (Schott, Wüstental, S. 30 und 45) und in einem allerdings demotischen Lied als schleimbeschmierter Vielfraß bewitzelt wird, gelegentlich als Kuppler gilt und unreiner Mensch, der den Geruch des Abtritts nicht scheut (ZÄS 1888, S. 45ff.). Auch eine gründliche Auseinandersetzung mit Junkers „sehendem und blindem Gott" (SBAW 1942) und mit der antiken Zentralgestalt des Leier spielenden Sehergottes Apollon wünscht sich der Rez., ehe er am Schlusse dem Verfasser für seine mannigfachen Anregungen dankt und ihn zugleich bittet, ihm seine Bedenken nicht zu verübeln, sondern sie recht bald zu zerstreuen.

Kielland, Else Christie: **Geometry in Egyptian Art.** London: Tiranti 1955. X, 214 S., 56 Abb., 34 Taf. 8°. 30 s. — Bespr. von G. Roeder, Hildesheim.

Die norwegische Malerin K., die schon „The human figure" (Oslo 1947) veröffentlicht hat, bemüht sich in einer ungewöhnlichen Weise um die Grundlagen für die Entstehung ägyptischer Kunstwerke; sie hat die älteren Theorien darüber studiert und hat ägyptische Statuen gemessen, besonders in København und in Kairo. In einer Einleitung (S. 7—25) charakterisiert sie die bisherigen Auffassungen von dem Goldenen Schnitt, von Lepsius' Kanon, zu der „Frontalität" von Julius Lange und der „Richtungsgradheit" von Heinrich Schäfer. Dann analysiert und rekonstruiert sie mit erfreulicher Klarheit die rechtwinklig zugehauenen Blöcke der Bildhauer für die Anfertigung einer Statue und zeichnet auf die fünf Seiten solcher Blöcke die Vorzeichnungen, wie der antike Steinmetz sie gebraucht hat. Mit Freude sehe ich dabei, zum erstenmal veröffentlicht, allerdings nicht ganz richtig eingesetzt, auch die Ansicht der Statue von oben (also die Vorzeichnung auf der Oberseite des Blockes); diese habe ich seit Jahrzehnten gezeichnet und vorgeführt. K. (S. 67) berücksichtigt auch die unvollendeten Statuen aus Werkstätten sowie die „Modelle", d. h. Studien, die ein bestimmtes Stadium der Anfertigung einer Statue festhalten und noch die Hilfslinien zur Festlegung der Abstände enthalten. Bis hierher ist die Untersuchung ausgezeichnet, und Archäologen werden Vorteil von den Gesichtspunkten der gut beobachtenden und scharf rechnenden Verfasserin haben. Mit ihrer Auffassung betritt K. Wege, die auch vor ihr schon von anderen begangen worden sind, z. B. von der französischen Malerin Marcelle Baud, die 1934 in einem klugen Aufsatz die ägyptische Zeichnung „geometrisch" nannte und als eine gelehrte Erfindung bezeichnete, die von Handwerkern angewendet wurde, hinter der aber keine künstlerische Anschauung gestanden habe. In ihrer weiteren Untersuchung begibt K. sich auf den Boden einer Theorie, die an sich durchaus einleuchtend und wahrscheinlich ist, in ihrer folgerichtigen Durchführung jedoch zu weitgehend und unmöglich. K. benützt das Liniennetz in den Vorzeichnungen der Maler wie der Bildhauer, um nun ihrerseits eine Fülle von schrägen Linien, Winkeln, Bogen und Kreisen einzutragen, auf denen der Entwurf der Figur nach dem Goldenen Schnitt oder anderen Verhältnissen beruhen soll. Sie führt uns zu dem Eindruck, daß die ägyptischen Bildhauer mathematische Kenntnisse hatten, mit denen sie die Aufteilung einer Wandfläche für ein Relief oder die Linienführung einer Statue nach geometrischen Zeichnungen vornahmen. Die Photos ägyptischer Reliefs und Statuen werden von ihr mit solchen Hilfslinien bedeckt, die uns glauben machen sollen, daß sie es gewesen sind, die den antiken Entwerfer zu der Gestaltung seines Kunstwerks gebracht, ja gezwungen haben. Hätte K. recht, so wären die Mysterien der ägyptischen Werkstätten noch viel größer und verborgener, als sie es jetzt schon für uns sind; ihre Künstler wären mathematische Naturen gewesen und hätten Kenntnisse schon vorausgenommen, die erst Pythagoras und andere nach ihm gefunden haben. Mit der Theorie von K. scheint es mir ähnlich zu liegen wie mit früheren Versuchen, die ästhetischen Werte ägyptischer Plastiken zahlenmäßig zu erfassen. In meinen „Statuen ägyptischer Königinnen" (1932) glaube ich gezeigt zu haben, daß eine solche Theorie in allgemeiner und begrenzter Form aufschlußreich ist, bei Zuspitzung in äußerste Konsequenzen aber unhaltbar. Abschließend möchte ich aber nochmals betonen, wie viele richtige und wertvolle Beobachtungen und Beurteilungen das Buch bietet, das aus der Praxis des schaffenden Künstlers kommt. Hier liegt ein Wert, an dem der kunsthistorische Archäologe nicht vorübergehen sollte. K. hat in Fühlung mit Ägyptologen gearbeitet, und zu ihnen gehört auch der Däne Erik Iversen, der soeben „Canon and proportions in Egyptian art" (London 1955) veröffentlicht hat, eine in die Tiefe gehende Studie zu einem Teilgebiet von K.s Buch. Hier wird in vor-

sichtiger und kritischer Weise die antike Metrologie untersucht (Elle, Handbreit, Finger) und dann an dem Kanon (die richtig proportionierte menschliche Figur des ägyptischen Zeichners) nachgemessen: dabei kommen ihm Berichte von Griechen (Diodor) zu Hilfe. Seine genauen Messungen haben die gleichen Verhältnisse an Statuen ergeben, die also auf demselben Kanon beruhen. In überzeugender Weise wird hier eine innere Übereinstimmung nachgewiesen, die in den ägyptischen Statuen und Zeichnungen, zeitgenössischen Berichten und den bekannten Längenmaßen vorhanden ist, alles dieses angewendet auf die tatsächlichen Verhältnisse an dem menschlichen Körper.

Keilschriftforschung

Kraus, F. R.: Wandel und Kontinuität in der sumerisch-babylonischen Kultur. Rede uitgesproken bij de aanvaarding van het ambt van Hoogleraar aan de Rijksuniversiteit te Leiden op 21 Mei 1954. Leiden: Brill 1954. 33 S. gr. 8°. hfl. 1.50. — Bespr. von J. Nougayrol, Paris.

Les leçons inaugurales ne sont pas une moindre épreuve pour ceux qui les font que pour ceux qui les écoutent. Dans la carrière d'un assyriologue un tel exercice peut cependant avoir son utilité, marquer une étape de réflexion: les minuties de l'épigraphie ne vont pas sans quelques risques, et il appartient à un public profane mais cultivé de réagir sainement contre cette myopie professionnelle.

Le Prof. F. R. Kraus a trop de sens critique pour n'avoir pas mis à profit une occasion de ce genre. S'écartant un moment de sa table de travail, fermant les yeux aux fiches qui l'entourent, il vient de se demander, en public: où en sommes-nous? ou, plus précisément: cet Orient que nous comprenons si mal encore, quelle est la clé de son passé? Nous qui nous plaisons à jalonner notre histoire de progrès matériels, intellectuels, voire moraux, pouvons-nous mesurer celle de l'Asie antérieure de la même façon?

Il distingue d'abord, et définit en des termes heureux, les phases essentielles de la civilisation mésopotamienne: la naissance des cités et de l'écriture — la formule communautaire de Sumer — l'émergence de l'individu sur le plan économique ou sentimental, et la montée parallèle du „héros" dans le domaine politique, avec tout son piédestal de fonctionnaires et d'institutions — le déploiement d'une aristocratie internationale plus soucieuse de ses affinités de classe que des pays où la fortune des armes l'a portée — enfin, la puissante vague araméenne dont l'organisation tribale favorise l'éclosion du grand capitalisme familial, ce qui, sans rien changer aux apparences de l'histoire, en transforme de façon durable les réalités.

A ces aspects successifs il faut joindre des aspects locaux: la colonisation culturelle par les comptoirs commerciaux de Cappadoce, l'empire guerrier de la Maison d'Assur, etc. . . .

Mais de telles variétés ne doivent pas masquer l'unité profonde de cette civilisation. Les trois piliers qui en soutiennent l'édifice: religion, constitution politique, culture, s'y montrent d'une étonnante stabilité. Le sentiment religieux, bien que mouvant, s'y accommode jusqu'au bout d'une théologie et de pratiques à peu près immuables. L'absolutisme royal ne cesse pas davantage de s'y manifester. Enfin, l'art et la littérature y obéissent à des traditions d'autant plus strictes qu'elles se coulent dans des genres rigoureusement séparés, et ils aboutissent même souvent à l'immobilisation voulue et définitive des „canons". Par là, comme le note justement K., les Babyloniens entendaient moins célébrer la pérennité de leur culture propre que le prix de leur héritage: ils se tenaient pour responsables devant l'avenir du très lointain passé dont ils étaient les dépositaires.

On ne saurait trop louer, et admirer, l'auteur, d'avoir rappelé ou suggéré tant de choses importantes en si peu de pages. Puisse-t-il les reprendre tout à loisir au cours de son enseignement!

Vieyra, Maurice: Hittite Art 2300—750 B.C. London: Tiranti 1955. VI, 92 S., 1 Kte, 10 Skizzen, 122 Abb. auf Taf. 8° = Chapters in Art Series, vol. 26. s. 15/—. Angezeigt von R. Werner, Zürich.

Nicht neue Deutungen und Erkenntnisse will dieses Buch vorlegen, sondern lediglich informieren. Und es tut dies mit Geschick und sympathischer Bescheidenheit. Den Abschnitten über die einzelnen Phasen der hethitischen Kunstentwicklung ist für ganz unvorbereitete Leser ein erstes Kapitel über die Grundzüge der hethitischen Geschichte vorangestellt. Was ist nun hethitische Kunst? Der Autor äußert sich darüber, wie folgt (pp. 10—11): „Der Ausdruck ‚hethitische' Kunst ist zwar sehr bequem, aber gleichzeitig auch recht irreführend. In dieser Verbindung darf ‚hethitisch' nicht auf das sog. Volk der Hethiter bezogen und im gleichen Sinne verstanden werden, wie wenn man etwa von ‚ägyptischer' oder ‚griechischer' Kunst spricht, d. h. von der Kunst eines bestimmten Volkes oder einer bestimmten Rasse. Im vorliegenden Fall dient der Ausdruck ‚hethitisch' vielmehr zur Beschreibung derjenigen Kunstformen, welche in dem weiträumigen Kulturgebiet, das Nordsyrien und Zentralanatolien umfaßt, auftreten und bei deren Entwicklung die Hethiter zusammen mit verschiedenen anderen, schwer definierbaren Völkern eine Rolle spielten. Doch welches diese Rolle war, das bleibt vorläufig in vielen Fällen das Thema gewagter Spekulationen. Wir müssen uns bewußt sein, daß Nordsyrien und Zentralanatolien ihrerseits Teile eines viel größeren Kulturgebietes darstellen, welches Urartu (Armenien) mit einschließt und das sich einerseits bis zum Kaukasus, andrerseits bis zur persischen Provinz Luristan erstreckt." Man mag mit dieser Definition, die zu erneutem Nachdenken darüber anregt, ob es „nur hethitische oder auch churritische Kunst" gebe, ob die Khirbet Kerak-Keramik (p. 20 und Abb. 1) wirklich auf die Protochattier zurückgehe[1] usw., einverstanden sein oder nicht (der Rezensent hat einige Bedenken, sie sich zu eigen zu machen); jeden-

[1]) Vgl. W. F. Albright, The Archeology of Palestine (London 1949) pp. 76—77, O. R. Gurney, The Hittites (London 1952) pag. 62 und vor allem Sir Leonard Woolley, A Forgotten Kingdom (London 1953) pp. 31—37.

falls versteht der Leser jetzt, wieso auch die Grabbeigaben aus Hüyük bei Alaca und die Plastiken und Reliefs vom Tell Halaf und Tell Açana hier zur ‚hethitischen' Kunst gerechnet werden. Und für die Reliefs von Tell Halaf (Abb. 95—99) ist ja ein innerer Zusammenhang mit denen von Karatepe (Abb. 106—07) nicht zu übersehen. Vieyra kann natürlich nur eine Auswahl des Materials vorlegen, und aus einer Auswahl wird leicht eine Einseitigkeit: Es fehlen Karabel, Sipylos, Fasıllar, Iflatun Pınar, Fıraktin und Sirkeli, alles Monumente, die kaum weniger ‚hethitisch' sind als die Sitzstatue des Königs Idri-mi aus Tell Açana (Abb. 100—01) oder gewisse Bronze-Figuren aus Nord-Syrien (Abb. 113—15).

Die Beschreibungen zu den Tafelabbildungen wird man um ihrer präzisen Angaben willen sehr begrüßen: Von allen Einzelstücken werden nach Möglichkeit genaue Maße, Material und derzeitiger Aufstellungsort mitgeteilt. (Eine Kleinigkeit: Den Namen des Gottes aus Karkemisch auf Abb. 57 liest man heute wohl besser *Atarsuha*.) Die Tafeln sind sauber gedruckt; wo die Bilder nicht befriedigen, liegt es an den Vorlagen, so Abb. 15, 18, 21, 22, 65, 66, 119. Das ist bei alten Grabungsfotos noch begreiflich; aber im Zeitalter des dreidimensionalen Farbfilms sollte es doch möglich sein, wenigstens in den Museen einwandfreie Aufnahmen herzustellen. Von manchen hethitischen Kunstdenkmälern bleiben gute Abbildungen auch heute noch ein Desiderat.

Riemschneider, Margarete, Dr.: **Die Welt der Hethiter.** Mit einem Vorwort von Prof. Dr. H. Th. Bossert. Stuttgart: Kilpper [1954]. 259 S. mit 108 Taf. 4° = Große Kulturen der Frühzeit, hrsg. von H. Th. Bossert, Bd. I. Lw. DM 22.50. — Bespr. von H. G. Güterbock, Chicago.

Ein populäres Buch in deutscher Sprache über die Hethiter ist ein Desideratum, da die grundlegende Darstellung der hethitischen Kultur, der Band „Kleinasien" von A. Götze im Müller'schen Handbuch[1], nicht für ein großes Leserpublikum geschrieben ist, und die auf Götzes Werk basierenden populären Bücher von Cavaignac, Contenau, Delaporte und Gurney[2] sich an ein außerdeutsches Publikum wenden. Es ist daher sehr zu begrüßen, daß der erste Band der neuen, von H. Th. Bossert herausgegebenen Serie „Große Kulturen der Frühzeit" die Hethiter zum Gegenstand hat. Weniger positiv zu bewerten ist es, daß der Herausgeber den Band gerade dieser Bearbeiterin anvertraut hat; denn Frau Riemschneider hat sich in früheren Arbeiten nicht gerade vorteilhaft eingeführt. In einem Artikel über die Gottheiten Šullat und Ḫaniš[3] trat sie mit der Behauptung hervor, daß die Namen dieser zur Zeit der dritten Dynastie von Ur in Babylonien verehrten Gottheiten nichts anderes seien als heth. *šullatar* „Streit" und *ḫanneššar* „Recht, Rechtssache, Gericht" (so Friedrich, Heth. Wb.; die Verf. übersetzt „Rechtsstreit"). Da diese Gleichsetzung in dem vorliegenden Buch als feststehende Tatsache wiederholt und zum Ausgangspunkt für weitreichende historische Folgerungen genommen wird (S. 21, 58f.), sei bereits hier darauf eingegangen. Weder werden in heth. Texten die Wörter *šullatar* und *ḫanneššar* zusammen genannt, noch sind sie vergöttlicht, noch entsprechen die Begriffe „Streit" und „Gericht, Urteil" dem akkadischen Begriffspaar *kittu u mīšaru* „Recht und Rechtsordnung". Wir haben also weiter nichts als einen zufälligen Anklang vor uns. Die andere Publikation von Frau Riemschneider ist ein Buch[1], in dem sie sich offen von allem distanziert, was in der Hethitologie bisher geleistet worden ist. Die völlig willkürliche Bestimmung der Bedeutung von GIŠDAG „Sitz, Thron" als „Spielbrett" und von GIŠŠUKUR „Speer" als „Spielstein" ist nur ein Beispiel für das unbekümmerte Umspringen mit philologischen Gegebenheiten; auch diese „Deutungen" werden in dem vorliegenden Buch als sicher gebracht.

Der Herausgeber, Bossert, schließt das Vorwort zu dem hier anzuzeigenden Band mit dem Satz (S. 6): „Dort, wo Fragen noch einer endgültigen Klärung harren, durfte sie [die Autorin] mit gutem Recht ihre eigene Stellungnahme bekanntgeben." Dieses Recht ist selbstverständlich jedem Verfasser zuzugestehen; es fragt sich nur, ob ein populäres Buch der rechte Ort für eine solche Bekanntgabe ist, besonders wenn, dem Zweck und Leserkreis des Werkes entsprechend, von Einzelnachweisen und Begründungen abgesehen werden muß. Das Resultat ist eine Darstellung, die — milde ausgedrückt — subjektiv ist, dem interessierten Laien aber als das Bild der „Welt der Hethiter" dargeboten wird.

Was die Beurteilung des Buches erschwert, ist der Umstand, daß zwar einige der darin vorgetragenen Meinungen (wie die oben erwähnten, aber auch andere) eigenes Gut der Verf. sind, andere und wesentliche Anschauungen aber sich mit solchen des Herausgebers decken, so daß es schwer fällt zu entscheiden, ob man es im einzelnen Falle mit Ansichten Bosserts oder Frau Riemschneiders zu tun hat. Eine beiden gemeinsame Grundanschauung ist die, daß die „eigentlichen" Hethiter die „Hieroglyphenhethiter" seien, d. h. die Sprecher der Sprache, die mit Hieroglyphen geschrieben ist und als eine besondere, in sich durch alle Zeiten gleiche, aber von den in Keilschrift überlieferten Sprachen verschiedene gedacht wird. Ein Resultat dieser Grundanschauung ist es, wenn zwischen den Hethitern des Großreichs und den Späthethitern Nordsyriens kein Unterschied gemacht wird. Das zunächst überraschende Lob, das Bossert im Vorwort der völlig veralteten Schrift „Hethitische Kunst" von Otto Weber zollt, erklärt sich aus dieser Anschauung, weil auch Weber den Unterschied nicht beachtete. Die Verf. fragt auf der ersten

[1]) Albrecht Götze, Kleinasien (Handbuch der Altertumswissenschaft, III, 1, 3: Kulturgeschichte des Alten Orients, III, 1), München 1933; eine Neuauflage ist in Vorbereitung.

[2]) E. Cavaignac, Le problème hittite (Paris 1936); ders., Les Hittites (Paris 1950); G. Contenau, La civilisation des Hittites et des Mitanniens (Paris 1934, ²1948); L. Delaporte, Les Hittites (Paris 1936); O. R. Gurney, The Hittites (Pelican Book, 1952, ²1954).

[3]) Festschrift Franz Dornseiff (Leipzig 1953) 258ff.

[1]) Augengott und Heilige Hochzeit (Leipzig 1953); vgl. dazu bereits A. Pohl, Orientalia 24 (1955) 172ff.

Seite (S. 9): „Was ist hethitisch?", verschiebt die Beantwortung auf das Ende des Buches (wo man vergeblich nach einer Definition dessen sucht, was mit dem Namen gemeint ist; zu dem Schlußwort siehe am Ende dieser Besprechung) und wendet sich zunächst Teilfragen zu. Zur Beantwortung der ersten, „Wie sahen sie aus?", verwendet sie dann unterschiedslos hethitische und ägyptische Darstellungen der Großreichszeit und späthethitische Reliefs: für sie ist eben all das „hethitisch"[1]. Auch die Wahl der Reliefs von Karatepe für den Schutzumschlag dokumentiert die gleiche Ansicht.

Der gleichen Grundanschauung entspringt die Art, wie die Übernahme der Keilschrift durch die Hethiter und das Verhältnis dieser fremden zu der einheimischen Schrift, der Bilderschrift, dargestellt wird. Die Hethiter müßten in Syrien gelebt haben, da sie nur dort die Schriftform der Dritten Dynastie von Ur hätten lernen können (S. 14). Für alte Sitze in Syrien wird ferner der „Hieroglyphenhethiter" Ḫuwaruwas, König von Amurru, in dem apokryphen Naramsin-Text[2] bemüht, der natürlich zu diesem Zweck für zuverlässig erklärt werden muß (S. 20); auch die „Übernahme" der heth. Gottheiten Šullat und Ḫaniš durch die Babylonier (s. o.) soll in Syrien stattgefunden haben. Nun sind Hethiter (in irgendeinem Sinne des Wortes) in Syrien vor den Eroberungen Šuppiluliumas nicht belegt. Die Publikation der Texte aus Atshana[3], aus der sich das Fehlen heth. Namen in Schicht VII klar ergibt, ist zwar vielleicht so spät erschienen, daß die Verf. sie nicht mehr berücksichtigen konnte, aber auch vorher gab es genug Hinweise, z. B. in den Mari-Texten, aus denen man für Jamḫad, Karkemisch und Qatna auf eine westsemitische, für manche Gegenden auch auf eine churritische Bevölkerung schließen konnte, aber nicht auf „Hethiter"[4]. Nicht nur gibt es keine Anzeichen für die Anwesenheit der Hethiter in Syrien in alter Zeit, sondern eine solche Annahme ist auch zur Erklärung der Schriftübernahme gar nicht nötig. Es ist ferner nicht richtig, daß die Hethiter die Schrift der Dritten Dynastie von Ur übernommen hätten. Vielmehr ist die heth. Keilschrift in allen gängigen Zeichen eine Form der altbabylonischen Kursive, sehr ähnlich der dann in den Amarna-Briefen gebräuchlichen, die nur für gewisse Ideogramme die Grundformen der Dritten Dynastie von Ur, mit Modernisierung der äußeren Gestalt, beibehalten hat, obwohl sie in Babylonien selbst seit der Hammurabi-Zeit außer Gebrauch gekommen waren[1]. Ein solches unzeitgemäßes Festhalten an alten Zeichen kann man sich am ehesten in einer außerhalb Babyloniens gelegenen Schreiberschule vorstellen. Weiterhin teilt das Heth. gewisse orthographische Eigentümlichkeiten mit dem Churritischen, und endlich zeigen die Tafeln von Alalaḫ VII sowie die später einsetzenden von Ras Schamra viele Schreibergewohnheiten und Zeichenformen, die auch aus dem Heth. bekannt sind. Die Quelle, aus der die Hethiter ihre Schrift bezogen, dürfte nach all dem allerdings in Syrien gelegen haben (wenn auch nicht notwendigerweise in dem zufällig ausgegrabenen Alalaḫ). Aber eine solche Übernahme aus Syrien setzt nicht Siedlung in Syrien voraus, sondern läßt sich durch andere Arten des Kontaktes erklären, so etwa, daß hethitische Schüler in syrische Schulen geschickt oder daß syrische Lehrer nach Ḫattuša geholt wurden, oder beides[2]. Daß endlich die Verbreitung der Hieroglyphenschrift bis weit nach Syrien im 1. Jtsd. uns lehre, „daß die Hethiter schon Jahrtausende in Syrien, Kilikien und im Taurus gesessen haben" (S. 15), ist ein unzulässiger und unnötiger Rückschluß; die Träger dieser Schrift können vielmehr im Zuge der Wanderungen um 1200 sich so weit nach Süden ausgebreitet haben.

Was das Verhältnis der Keilschrift zu den Hieroglyphen betrifft, so wird argumentiert, man habe nicht erst die komplizierte Bilderschrift zu erfinden brauchen, wenn man schon die bequeme Keilschrift kannte, und deshalb müsse die Hieroglyphenschrift älter sein als die Übernahme der Keilschrift durch die Hethiter (S. 14). Diese Art der Argumentation läßt die Möglichkeit außer acht, daß die Hieroglyphen von einer anderen ethnisch-politischen Gruppe entwickelt wurden als der, die die Keilschrift aus Syrien übernahm. Wir haben es hier mit einem ganzen Komplex von Fragen zu tun, die auch von der Verf. zusammen behandelt werden. Versuchen wir, sie zu sondern.

1. „Das Hethitische war nur eine Art Kanzlei- und Literatursprache, ... [die] zumindest im 2. Jahrtausend nicht mehr gesprochen wurde" (S. 12). Die Theorie, Hethitisch sei nicht mehr gesprochene Sprache, basiert bekanntlich auf dem Vorhandensein der sog. „Glossenkeilwörter". Abgesehen davon, daß sich der Gebrauch solcher Wörter auch anders erklären läßt (s. sogleich), ist vor allem festzustellen, daß die Texte des Alten Reiches von solchen Wörtern frei sind. Aber auch sonst machen die althethitischen Texte den Eindruck größter Lebendigkeit und oft sogar Unbeholfenheit, so als wären sie ein erster Versuch schriftlicher Fi-

[1]) „Das Haar, das wir uns gern blond vorstellen möchten, da es von den Ägyptern hellbraun wiedergegeben wird, lockt sich beim Kind voll und anmutig auf die Wangen" (S. 9f. mit Hinweis auf Reliefs aus Maraş); Kommentar erübrigt sich!

[2]) 2 BoTU 3 Vs. 12 = ZA 44, S. 68, dazu ebd. S. 78.

[3]) J. D. Wisemann, The Alalakh Tablets (London 1953), mit Nachtrag in JCS VIII (1954) 1ff.; vgl. jetzt auch Laroche, RHA 57 (1956) 89ff.

[4]) Aplaḫanda, den die Verfasserin übrigens nicht erwähnt, steht vereinzelt und herrscht in Karkemisch, der Anatolien nächstgelegenen syrischen Stadt; vgl. JNES XIII (1954) 110.

[1]) B. Landsberger und H. G. Güterbock, AfO XII (1937) 55ff.

[2]) „Auf Kriegs- und Plünderungszügen packt man wohl keine Schultafeln ein" (S. 14): zugegeben! Aber das schließt die Möglichkeit nicht aus, daß etwa zur Zeit der ersten kriegerischen Auseinandersetzungen mit Syrien auch regere kulturelle Berührungen einsetzten.

xierung[1]. Nichts in den altheth. Texten spricht dafür, daß die Sprache nicht mehr gesprochen worden sei; die Beweislast liegt bei dem, der das behauptet, nicht bei dem, der die Texte so nimmt, wie sie sich geben. Aber selbst im Neuen Reich kann das allmähliche, nach 1300 stark zunehmende Eindringen von „Glossenkeilwörtern" in bestimmte Texte als ein Resultat wachsenden Einflusses „südlicher" Schreiber erklärt werden, so daß die Annahme, Hethitisch sei nicht mehr gesprochen worden, nicht einmal für diese Periode zwingend ist[2].

2. „Daß es daneben an wirklich gesprochenen Sprachen drei Hauptdialekte gibt . . ., so etwa, daß das Palaische dem Nordosten, das Luwische dem Südwesten und das Hieroglyphen-Hethitische dem Zentrum und dem ganzen östlichen Raum zugehört" (S. 12). „Hieroglyphenhethitisch" ist keine eigene Sprache, sondern ein luwischer Dialekt. Luwisch wurde im Westen (Arzawa) und Süden (Kizwatna) gesprochen. Im Zentrum war nach dem oben Ausgeführten Hethitisch („Keilschrifthethitisch", Nesisch) die gesprochene Sprache. Was endlich mit dem „ganzen östlichen Raum", in dem „Hieroglyphen-Hethitisch" gesprochen worden sein soll, gemeint ist, ist unverständlich, da Šamuḫa bereits im churritischen Sprachgebiet liegt und der Südosten erst nach 1200 von Leuten besiedelt wurde, die ihren luwischen Dialekt mit Hieroglyphen schrieben[3].

3. Das Alter der Hieroglyphen: nach der Verf. (S. 15) „reichen sie wohl bis an das Ende des 4. Jahrtausends zurück". Warum? Die Kreuze und Kreise auf den Bronzetieren aus den Gräbern von Hüyük bei Alaca und auf alter bemalter Keramik sind weder Hieroglyphen, noch gehören sie ans Ende des 4. Jahrtausends. Auf Kültepe-Siegeln gibt es einzelne Zeichen, die später als Hieroglyphen wiederkehren[4], aber entscheidend ist dabei, daß sie vereinzelt und als Symbole verwendet werden. Selbst zur Zeit des Telipinu (Siegel des Išputaḫšu von Kizwatna und die „Tabarna"-Gruppe) sind die Hieroglyphen noch Symbole, werden noch nicht zum Schreiben zusammenhängender Texte verwendet. Das geschieht erst im Neuen Reich, mit Nişantaş und Aleppo als ältesten Beispielen. Von diesen ist die erstgenannte Inschrift noch nicht lesbar, die zweite so gut wie ohne grammatische Endungen geschrieben[1], repräsentiert also ein frühes Stadium der Schriftentwicklung. Man kann sie ebensogut hethitisch wie luwisch „lesen". Das bringt uns zum Ausgangspunkt zurück: von wem und für welche Sprache wurde die Bilderschrift entwickelt?

Nimmt man an, daß alle Inschriften in derselben, „hieroglyphenhethitischen", d. h. luwischen, Sprache abgefaßt sind, so wird die Antwort lauten: von den Luwiern, für das Luwische, in luwischen Landen. Das wäre eine einfache Erklärung für die Erfindung einer Schrift neben der im heth. Zentralgebiet existierenden anderen. Läßt man dagegen die Möglichkeit offen, daß die Bilderschrift zur Zeit des Großreichs auch zur Schreibung des Heth. diente oder Lesung in beiden Sprachen, Luwisch und Heth., zuließ, dann allerdings muß die merkwürdige Tatsache, daß neben der Keilschrift noch eine zweite Schrift entwickelt wurde, zugegeben — und in Kauf genommen werden. Nach der eben geschilderten, gut dokumentierten Entwicklung kann man der Bilderschrift als voll ausgebildetem Schriftsystem nicht auf Grund der oben wiedergegebenen, von der Verf. in Anlehnung an Bossert vorgebrachten aprioristischen Erwägung ein höheres Alter zubilligen, sondern kann nur soviel sagen, daß die ersten Symbole allerdings schon vor der Übernahme der Keilschrift existierten, daß aber die Weiterentwicklung zu einem Schriftsystem erst nach diesem Zeitpunkt erfolgte[2]. Das kann außerhalb der Hauptstadt und sehr wohl unter Beteiligung luwischer Elemente erfolgt sein. An sich ist die Erfindung einer zweiten Schrift in Anatolien nicht sonderbarer als die der ugaritischen Keilschrift neben dem schon vorhandenen phönikischen Alphabet.

Wir haben bei diesen auf den ersten Seiten des Buches angeschnittenen Grundfragen so lange verweilt, weil sie für die Beurteilung des ganzen Werkes von entscheidender Bedeutung sind. Es handelt sich um nichts Geringeres als die (oben zu S. 9

[1]) Damit sind die Texte der Zeit von Ḫattušili I. bis Muršili I., die ältesten erhaltenen, gemeint (unter Telipinu ist der Stil voll ausgebildet). Auch die Verwendung später nicht mehr gebräuchlicher „Akkadogramme" in diesen Texten sowie die akkad.-heth. Abfassung des Edikts des Ḫattušili I. könnten sehr wohl damit zu erklären sein, daß man damals eben erst begann, die babyl. Keilschrift auch zum Schreiben der eigenen Sprache zu verwenden.

[2]) B. Rosenkranz, auf den die Theorie, Heth. sei nicht gesprochene Sprache gewesen, zurückgeht, hat diese jetzt aufgegeben; vgl. seine Artikel in FF 28 (1954) 308 ff., bes. 309, und ZA 51 (1955) 252ff. Der Rez. begründet seine Auffassung der „Glossenkeilwörter" näher in Orientalia 25 (1956) 113ff.

[3]) Ich hoffe, man wird mir nicht das in die Gegend von Harput verschleppte Siegel, Cornell Exp. Pl. XXIII, oder das angeblich aus Harput stammende Malatya-Relief im Louvre vorhalten!

[4]) H. de Genouillac, Céramique Cappadocienne (Louvre) I, Tf. C 3, D 3; A. H. Sayce, PSBA 35 (1913) 203f. und Tf. 44; auch auf Abdrücken aus den neuen türkischen Ausgrabungen. [Vgl. insbesondere jetzt T. Özgüç, Belleten 71 (1954) 379f. und 73 (1955) 80. Hrsg.]

[1]) Das ist von Bossert in seinem Artikel über die Inschrift von Aleppo, Syria 31 (1954) 225ff., mit Stillschweigen übergangen und durch die falsche syllabische Deutung der HAND im Verbum BAUEN (a. a. O. 235 und Abb. 6, Z. 1) verschleiert worden. Eine Kritik des Aufsatzes wird Laroche in den Mélanges Virolleaud veröffentlichen; er hat mir freundlicherweise Einblick in sein Manuskript gewährt.

[2]) Daß die Inschrift des Anitta in Hieroglyphen geschrieben war (S. 23), ist demnach unmöglich. Wenn der erhaltene heth. Text auf ein echtes Original zurückgeht — diese Möglichkeit bestreite ich heute nicht mehr —, dann war dieses nach allem, was wir von Anitta wissen, assyrisch abgefaßt. Vgl. jetzt den Dolch mit ass. Inschrift, T. Özgüç, Belleten XX (1956) 33ff. Als Vorbild mögen Inschriften der ass. Könige gedient haben; vgl. die in Kültepe gefundenen Abschriften einer Inschrift des Irišum (Landsberger-Balkan, Belleten XIV, 1950, 219ff.).

vermißte) Definition des Begriffs „hethitisch". Während wir, dem Herkommen gemäß, in den obigen, auf die Sprachen bezüglichen Ausführungen diesen Namen der nesischen Sprache des Alten und Neuen Reiches vorbehalten haben, sind wir uns dabei voll bewußt, daß es auch einen weiteren Begriff „hethitisch" gibt, den auch wir angewandt haben[1]. Die heth. Kultur in diesem weiten Sinne umfaßt vorhethitisch-altanatolische Elemente, die man wenigstens zum Teil „chattisch" nennen darf. Sie wird dann von den nesisch sprechenden Schöpfern des Alten und Neuen Reiches getragen. Im Neuen Reich nimmt sie churritische und luwische Elemente in sich auf, so sehr, daß sich im Neuen Reich der sprachliche und der kulturelle Begriff „hethitisch" nicht mehr decken und der zweite z. B. churritische Götter oder luwische Beschwörungen mit umfaßt. In diesem weiten Sinne ist der Kulturbegriff „hethitisch" dann auch auf die südost-anatolischen und syrischen Kleinstaaten der Spätzeit anwendbar, die an die Tradition des Großreichs insofern anknüpfen, als sie die Bilderschrift weiter für ihre luwische Sprache verwenden, ihren Königen traditionell-heth. Namen geben und von ihren assyrischen Feinden Ḫatti genannt werden. Deshalb nennen wir diese Staaten „späthethitisch", wobei der eigene Name nicht nur den zeitlichen Unterschied betonen, sondern als Ganzes etwas vom Großreichs-Heth. Verschiedenes bezeichnen soll. Bis zu welchem Grade die Beizeichnung „Späthethiter" im einzelnen zutrifft, bleibt zu untersuchen. Sprachlich sind die „Späthethiter" Luwier; was die materielle Kultur betrifft, so leben sie in der Eisenzeit; und bald nach ihrer Landnahme in Syrien beginnt die Auseinandersetzung und Durchdringung mit Aramäern, in Karatepe mit Phönikern. Am augenfälligsten ist der Wandel im Kunststil. Der Unterschied zwischen den Werken Anatoliens im zweiten und denjenigen des Südostens im ersten Jahrtausend ist seit Generationen Gegenstand lebhafter Diskussionen gewesen, für die Literatur anzuführen sich erübrigt. Es sei nur darauf hingewiesen, daß Henri Frankfort in seiner posthumen, kurz nach dem vorliegenden Buch erschienenen Kunstgeschichte[2] so weit geht, der von anderen „spätheth." genannten Kunst den Namen „hethitisch" völlig abzusprechen und sie unter der Überschrift „Aramaeans and Phoenicians in Syria" zu behandeln (a. a. O. S. 164ff.). Ohne uns Frankfort in diesem Punkte anzuschließen, dürfen wir fragen: warum hat die Verf. den schon so lange beobachteten Unterschied nicht beachtet? In dem Kapitel über Kunst spricht sie, trotz des einleitenden Satzes „und wir wollen doch zunächst einmal für hethitisch halten, was innerhalb der engsten Grenzen seines [des Hethiters] Reiches liegt" (S. 95), wieder unterschiedslos von großreichs- und späthethitischen Werken. Der Herausgeber stellt die Verf. den Lesern als Schülerin Wölfflins vor; was sie selbst über heth. Kunst zu sagen hat, hält sich nicht auf dem hiernach zu erwartenden Niveau, sondern bewegt sich in Allgemeinheiten und Gefühlsurteilen. Kein Versuch wird unternommen, den oben erwähnten Stilunterschied zwischen Großreich und Spätzeit zu definieren oder Gemeinsamkeiten herauszuarbeiten[1]. Die von Frankfort mit Recht betonte Verwandtschaft der Skulpturen vom Karatepe mit phönikischen Kunsterzeugnissen (a. a. O. 187) ist ihr nicht aufgefallen. Wie glauben, daß Frankfort damit wesentlich zur Erklärung des „unhethitischen" Eindrucks beigetragen hat, den diese Denkmäler auf den Beschauer machen; aber Karatepe als unhethitisch zu bezeichnen, wäre in diesem Buche wohl nicht angegangen!

Die „hieroglyphistische" Grundanschauung kommt auch in dem Kapitel über die Religion zum Ausdruck. Was auf S. 73 über den „Kindergott" gesagt wird, ist unübertroffen an Entstellungen und Vermischungen. Statt einer Einzelkritik des Kapitels sei auf die knappen, die Vielschichtigkeit der von den Hethitern verehrten Götterwelt vortrefflich charakterisierenden Ausführungen Laroches[2] verwiesen, die für die Verf. nicht zu existieren scheinen.

Nicht selten hat man bei der Lektüre des Buches den Eindruck, daß die Verf. der herrschenden Ansicht um des Widerspruches willen widerspricht, eine Haltung, die für Außenseiter charakteristisch ist und in ihrem früheren Buch (s. oben Sp. 514 Anm. 1) noch krasser zum Ausdruck kommt. Ein Beispiel für viele:

S. 24: Im Gegensatz zu den Sargon- und Naramsin-Sagen, die als historisch zuverlässig genommen werden, wird die in ihrer persönlichen Unmittelbarkeit zweifellos authentische Bilingue des Ḫattušili I für einen dem König in den Mund gelegten Fürstenspiegel erklärt (aber S. 27 „Wenn schon Könige so schreiben . . ." — also doch wieder Ḫattušili selbst?).

Von weiteren Fehlern und Ungenauigkeiten können nur einige herausgegriffen werden:

S. 55: „Nur einen Hirten oder Quacksalber zu heiraten, soll sie [eine freie Frau] sich nicht unterstehen. Aber es ist vorerst rätselhaft, was an diesen beiden Berufen so Ehrenrühriges ist". Den zweiten Satz hätte sich die Verf. sparen können, wenn sie den Gesetzesparagraphen (35, parallel 175) genau gelesen hätte. Er enthält kein Verbot, sondern nur die Bestimmung, daß die Frau nach Ablauf von drei Jahren zur Unfreien wird; die Berufe waren also nicht ehrenrührig, sondern nur unfrei. AGRIG heißt übrigens nicht „Quacksalber", wie einfaches

[1]) Zum Beispiel in dem Namen Hittite Museum für den Bedesten in Ankara, vgl. Guide to the Hitt. Mus., S. 53f.

[2]) H. Frankfort, The Art and Architecture of the Ancient Orient (The Pelican History of Art, 1955).

[1]) Von gelegentlichen Ansätzen, wie z. B. S. 243 zu Taf. 55, abgesehen.

[2]) Recherches sur les noms des dieux hittites = RHA 46 (1947) 129ff.

ORIENTALISTISCHE LITERATURZEITUNG

MONATSSCHRIFT FÜR DIE WISSENSCHAFT VOM GANZEN ORIENT
UND SEINEN BEZIEHUNGEN ZU DEN ANGRENZENDEN KULTURKREISEN

IM AUFTRAGE DER DEUTSCHEN AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN ZU BERLIN

UNTER MITWIRKUNG VON PROF. D. DR. O. EISSFELDT, PROF. DR. H. KEES, PROF. DR. H. OTTEN, PROF. DR. E. WALDSCHMIDT UND PROF. DR. FR. WELLER HERAUSGEGEBEN VON

PROFESSOR D. DR. RICHARD HARTMANN

EINUNDFÜNFZIGSTER
JAHRGANG
1 9 5 6

AKADEMIE-VERLAG · BERLIN
IN ARBEITSGEMEINSCHAFT MIT J. C. HINRICHS VERLAG · LEIPZIG

Inhaltsverzeichnis Jahrgang 1956

Aufsätze

Spalte

Dupree, L.: Shamshir Ghar, a historic cave site in Kandahar province, Afghanistan 293
Junker, H.: Persepolis 485
Kraemer, J.: Zur Neuauflage von Brockelmanns Arabischer Grammatik 197
Lanczkowski, G.: Zur Herkunft der Hyksos 389
Mayrhofer, M.: Altindische Nominalbildung. Zum neuen Band der „Altindischen Grammatik" . . 5
Otten, H.: Ein Text zum Neujahrsfest aus Boğazköy 101

Besprechungen

Aalto, P.: Altaistica, s. Wallin-Gedenkschrift
— s. Schmidt, G.
Abegg, L.: Neue Herren in Mittelost (W. Björkman) 442
Adam, A.: Texte zum Manichäismus ausgewählt und hrsg. (A. Böhlig) 301
Aiyangar, K. V. R.: Kṛtyakalpataru of Bhaṭṭa Lakṣmīdhara. VI (Fr. Weller) 452
Albright, W. F.: Grundlagen und Entfaltung der ältesten Hochkulturen (W. Schubart) 203
— Die Religion Israels im Lichte der archäologischen Ausgrabungen. Übers. mit Nachträgen v. F. Cornelius (O. Eißfeldt) 522
Alt, A.: Die Herkunft der Hyksos in neuer Sicht (G. Lanczkowski) 389
[Anderson-Festschrift:] Beiträge zur vergleichenden Erzählforschung. Festschrift für Walter Anderson zum 70. Geburtstag, hrsg. v. K. Ranke (F. Geißler) 495
Apted, M. R., s. Blackman, A.
Arsenjew, W.: Durch die Urwälder des Fernen Ostens (G. Köhler) 72
Baehr, U.: Tafeln zur Behandlung chronologischer Probleme. I—III (F. Cornelius) 399
Bailey, H. W.: Indo-Scythian Studies = Khotanese Texts II. (J. C. Tavadia †) 356
Balkan, K.: Kassitenstudien. I. Die Sprache der Kassiten. Aus dem Türk. übers. v. Fr. R. Kraus (R. Borger) 330
Barnett, R. D., s. Dupont-Sommer, A.
Barthélemy, D., u. Milik, J. T.: Discoveries in the Judaean Desert. I. Qumran Cave I. (O. Eißfeldt) 55
Bauer, Th.: Akkadische Lesestücke. I—III (H.-S. Schuster) 128
Baumgärtel, E. J.: The Cultures of Prehistoric Egypt. I. 2nd rev. ed. (E. Otto) 307
Bengtson, H., s. Weltatlas, Großer Historischer
Benl, O.: Seami Motokiyo und der Geist des Nō-Schauspiels (M. Ramming) 554
Bhagavadgita: Gesang des Erhabenen (W. Ruben) 164
Birkeland, H.: The Evildoers in the Book of Psalms (O. Eißfeldt) 427
Blackman, A. M., u. Apted, M. R.: The Rock Tombs of Meir. V u. VI. (H. Kees) 23
Blumhardt, J. F.: Catalogue of the Gujarati and Rajasthani Manuscripts in the India Office Library rev. and enlarged by A. Master (J. C. Tavadia †) 166
Bodde, D., s. Wilson, J. A.
Böhl, F. M. Th. De Liagre: Opera Minora (E. Ebeling †) 35
— Tabulae Cuneiformae. I. (H. Petschow) . . . 226
Bomann, T.: Das hebräische Denken im Vergleich mit dem griechischen (H. Bardtke) 48
Bossard, R.: Wege zur Selbstverwirklichung (W. Nölle) 115
Brockelmann, C.: Arabische Grammatik. 13. Aufl. (J. Kraemer) 197
— Osttürkische Grammatik der islamischen LitteratursprachenMittelasiens.Lfg.2—6 (J. Németh) 444
Bruno, A.: Jesaja (F. Maass) 235
— Die Bücher Genesis-Exodus (F. Maass) . . . 235
— Jeremia (F. Maass) 235
— Die Psalmen (F. Maass) 235
— Die Bücher Samuel (F. Maass) 237
— Die Bücher Könige (F. Maass) 237
— Die Bücher Josua, Richter, Ruth (F. Maass) . 426
Buck, A. de: The Egyptian Coffin Texts. V. (H. Kees) 125
Buck, F. H.: Comparative Study of Postpositions in Mongolian Dialects and the Written Language (P. Ratchnevsky) 456
Cantineau, J., s. Fück, J.
Cappeller, C.: Sanskrit-Wörterbuch nach den Petersburger Wörterbüchern bearb. (U. Schneider) 449
Cardascia, G.: Les Archives des Murašû (G. Wallis) 42
Champdor, A.: Thèbes aux Cent Portes (G. Roeder) 315
Chéhadé, A.-K.: Ibn an-Nafīs et la Découverte de la Circulation Pulmonaire (A. Siggel) 440
Cornelius, F., s. Albright, W. F.
Crawford, V. E.: Sumerian Economic Texts from the First Dynasty of Isin (K. Oberhuber) . . . 224
Crazzolara, J. P.: Zur Gesellschaft und Religion der Nueer (D. Westermann) 463
Cuisinier, J.: La danse sacrée en Indochine et en Indonésie (A. A. Bake) 357
Danby, H., s. Maimonides
Debrunner, A., s. Wackernagel, J.
Denizeau, C., s. Fück, J.
Dentan, R. C.: The Idea of History in the Arcient Near East (O. Eißfeldt) 400
Dieke, R., s. Ropers, H.
Douglas, W. O.: Gärender Orient (W. Hinz) . . . 213
Dupont-Sommer, A.: The Jewish Sect of Qumran and the Essenes. Transl. by R. D. Barnett (O. Eißfeldt) 337
Dussaud, R.: La pénétration des Arabes en Syrie avant l'Islam (A. Dietrich) 431
Ebeling, E. †: Literarische Keilschrifttexte aus Assur hrsg. (J. Nougayrol) 38
— Stiftungen und Vorschriften für assyrische Tempel (R. Frankena) 133
Eberhard, W.: Conquerors and Rulers (A. F. P. Hulsewé) 170
Ennin's Diary. The Record of a Pilgrimage to China in Search of the Law. Transl. by E. O. Reischauer (J. W. de Jong) 461
Ennin's Travels in T'ang China. By E. O. Reischauer (J. W. de Jong) 461
Erdmann, K.: Arabische Schriftzeichen als Ornamente in der abendländischen Kunst des Mittelalters (F. Bajraktarević) 341
Erkes, E.: Neue Beiträge zur Geschichte des Choukönigs Yu (T. Pokora) 77
Erman, A. †: Kurzer Abriß der ägyptischen Grammatik. 4. Aufl. (W. Westendorf) 303
— u. **Grapow, H.:** Wörterbuch der ägyptischen Sprache. Die Belegstellen. Bd. IV u. V (A. Hermann) 116
Evans-Wentz, W. Y.: Das tibetanische Totenbuch, hrsg. u. übers. v. L. Göpfert-March. 5. Aufl. (J. Dürr) 365
Fahri, F.: Folklor ve Etnografya Kılavuzu (W. Björkman) 59
The **Far East** and South-East Asia (I. Kluge) . . 263

Spalte

Farhâdi, Abd-ul-Ghafûr: Le Persan parlé en Afghanistan (J. Cejpek u. J. Rypka) 446
Farkas, J. v., s. Ural-altaische Jahrbücher
Farrukh, O.: Two Arab Poets (W. Björkman) . . 152
Frankfort, H.: The Birth of Civilization in the Near East (A. Moortgat) 490
Fronzaroli, P.: Leggenda di Aqhat (O. Eißfeldt) . 136
Frye, R. N.: The History of Bukhara. Transl. by Narshakhī (W. Hinz) 352
Fuchs, W., v. Glasenapp, H., Gundert, W., Hansen, O., Jaspers, K., Mensching, G., Paret, R., Schoeps, H. J.: Die großen nichtchristlichen Religionen unserer Zeit in Einzeldarstellungen (A. Schimmel-Tarı) 114
Fück, J.: ʿArabīya. Trad. C. Denizeau. Ed. J. Cantineau (H. Giesecke) 531
Gemser, B.: Hebreeuse Spraakkuns (R. Meyer) . 424
Glasenapp, H. v.: Buddhismus und Gottesidee (W. Ruben) 547
— Kant und die Religionen des Ostens (W. Ruben) 64
— Die Religionen der Menschheit (G. Mensching) 112
— s. Fuchs, W.
Göpfert-March, L., s. Evans-Wentz, W. Y.
Goldin, J.: The Fathers According to Rabbi Nathan, transl. from the Hebrew (R. Meyer) 525
Gonda, J.: Aspects of early Viṣṇuism (E. Frauwallner) 258
Gordon, C. H.: Smith College Tablets. 110 Cuneiform Texts selected from the College Collection (K. Oberhuber) 231
Grapow, H.: Von den medizinischen Texten (Grundriß der Medizin der Alten Ägypter II) (G. B. Gruber) 317
— Worte des Gedenkens an Adolf Erman anläßlich seines 100. Geburtstages (G. Roeder) . . 504
— s. Erman, A.
Greenberg, M.: The Hab/piru (O. Eißfeldt) . . 415
Groenewegen-Frankfort, H. A.: Arrest and Movement (G. Roeder) 26
Guenther, K., s. Schweinfurth.
Güterbock, H. G., s. Wilson, J. A.
Gundert, W., s. Fuchs, W.
Gutersohn, H.: Indien (H. Losch) 355
Guyer, S.: Grundlagen mittelalterlicher abendländischer Baukunst (J. Kollwitz) 208
Hall, A. R., s. Singer, Ch.
Hambis, L., s. Polo, M.
al-Hamdānī: Al-Iklīl. I. Buch, hrsg. v. O. Löfgren. H. 1 (H. Mžik) 56
— Südarabisches Muštabih, hrsg. v. O. Löfgren (H. Mžik) 57
Hansen, K. H.: Das iranische Königsbuch (J. Rypka) 342
Hansen, O., s. Fuchs, W.
[Han Yü:] The veritable Record of the Tʿang Emperor Shun-Tsung. Han Yü's Shun-tsung shih-lu. Transl. by B. S. Solomon (T. Grimm) 460
Harder, E.: Kleine Arabische Sprachlehre. 5. Aufl. bearb. von R. Paret (A. Schimmel-Tarı) . . 242
Harrison, B.: South-East Asia (M. H. van der Valk) 550
Hartman, S.: Gayōmart. Étude sur le syncrétisme dans l'Ancien Iran (H. Junker) 61
Hartmann, P.: Nominale Ausdrucksformen im wissenschaftlichen Sanskrit (W. Rau) 450
Hauer, E. †: Handwörterbuch der Mandschusprache. Lfg. 1—3 (K. Grønbech) 177
Helck, W.: Untersuchungen zu den Beamtentiteln des ägyptischen Alten Reiches (S. Schott) . . . 412
Henninger, J.: Ist der sogenannte Nilus-Bericht eine brauchbare religionsgeschichtliche Quelle? (R. Hartmann) 146
— Über Sternkunde und Sternkult in Nord- und Zentralarabien (A. Spitaler) 145
Hickmann, H.: Le Métier de Musicien au Temps des Pharaons (E. Brunner-Traut) 506

Spalte

Hölscher, G. †: Geschichtsschreibung in Israel (A. Jepsen) 137
Hollander, M., s. Meurs, W. J. G. van
Hollister, J. N.: The Shiʿa of India (J. Fück) . . 245
Holma, H.: Georg August Wallin, s. Wallin-Gedenkschrift
Holmyard, E. J., s. Singer, Ch.
Hoppe, M.: Buddha. Seine Lehre und sein Weg (F. R. Hamm) 72
Hughes, G.-R.: Reliefs and Inscriptions at Karnak. III. (H. Kees) 409
Ingalls, D. H. H., s. Wilson, J. A.
Irak, Der (B. Spuler) 59
Iversen, E.: Canon and Proportions in Egyptian Art (H. Senk) 215
Jahrbuch des Museums für Völkerkunde zu Leipzig X u. XI. (S. Behrsing) 22
Jansky, H.: Lehrbuch der türkischen Sprache. 2. Aufl. (H. W. Duda) 154
Jaspers, K., s. Fuchs, W.
Jean, Ch.-F. †: Dictionnaire des Inscriptions Sémitiques de l'Ouest. Lfg. 1 u. 2 (R. Meyer) . . . 527
Jelowazki, I. P.: Malaya (H. Damm) 456
Johnson, H.: Ein Viertel der Menschheit (J. Průšek) 363
Jyrkänkallio, P.: Zur Etymologie von russ. *tolmač* „Dolmetscher" und seiner türkischen Quelle, s. Wallin-Gedenkschrift
— Die sprachwissenschaftlichen Veröffentlichungen von Prof. Dr. M. Räsänen (A. v. Gabain) 443
Kahrstedt, U.: Geschichte des griechisch-römischen Altertums (W. Schubart) 296
Karnak-Nord. IV. (H. Kees) 219
Kavi, M. R.: Nāṭyaśāstra with the commentary of Abhinavagupta. III. (W. Ruben) 260
Kees, H.: Das Priestertum im ägyptischen Staat vom Neuen Reich bis zur Spätzeit (H. Stock) . . . 121
Keilschrifturkunden aus Boghazköi H. 36. Von H. Otten (E. Laroche) 420
Kielland, E. C.: Geometry in Egyptian Art (G. Roeder) 509
Kirfel, W.: Das Purāṇa vom Weltgebäude (Bhuvanavinyāsa) (W. Rau) 68
Kittel, G., s. Texte, Rabbinische
Klein, H., s. Maimonides
Köhler, O.: Geschichte der Erforschung der Nilotischen Sprachen (J. Lukas) 465
Kraemer, J., s. Nöldeke, Th.
Kraft, E. S.: Zum Dsungarenkrieg im 18. Jahrhundert (P. Ratchnevsky) 270
Krahe, H., s. Sommer-Festschrift
Kraus, F. R.: Wandel und Kontinuität in der sumerisch-babylonischen Kultur (J. Nougayrol) . 511
— s. Balkan, K.
Kraus, H.-J.: Gottesdienst in Israel (Rud. Meyer) 332
— Die Königsherrschaft Gottes im Alten Testament (H. Bardtke) 139
Krishnamacharya, E., s. Viśveśvara Bhaṭṭa
Kühn, H.: Der Aufstieg der Menschheit (E. Strommenger) 489
Kühnel, E., s. Kunst des Orients
Kuhl, C.: Die Entstehung des Alten Testaments (R. Meyer) 234
Kunst des Orients, hrsg. v. E. Kühnel. H. 2 (K. Erdmann) 402
Kutscher, G., s. Sydow, E. v.
Lambton, A. K. S.: Persian Grammar (F. Bleiber) 156
Lange, K.: Ägyptische Plastik (W. Wolf) 214
Leemans, W. F.: Ishtar of Lagaba and Her Dress (A. Falkenstein) 328
— Legal and Economic Records from the Kingdom of Larsa (H. Petschow) 226
Leipoldt, J., s. Till, W.
Littmann, E.: Arabische Märchen gesammelt u. übertr. (O. Spies) 59

Spalte

Löfgren, O., s. al-Hamdānī
Lommel, H.: Gedichte des Rig-Veda (W. Rau) . . 543
Luiks, A. G.: Cathedra en Mensa (B. Spuler) . . . 300
Mahābhārata, übers. v. V. Pisani (F. J. Meier) . . 164
[Maimonides:] The Code of Maimonides X, transl. by H. Danby; XI. transl. by H. Klein (R. Meyer) 429
Marçais, Ph.: Textes Arabes de Djidjelli (W. Hoenerbach) 242
Master, A., s. Blumhardt, J. F.
Mende, T.: Südostasien zwischen zwei Welten (H. Franke) 356
Mendelsohn, I., s. Wilson, J. A.
Mensching, G., s. Fuchs, W.
Merlingen, W.: Das „Vorgriechische" und die sprachwissenschaftlich-vorhistorischen Grundlagen (E. Hofmann) 493
Meurs, W. J. G. van: Tibetan Temple Paintings, transl. by M. Hollander. 2nd ed. (G. Tucci) . . 371
Milik, J. T., s. Barthélemy, D.
Milojčič, V., s. Weltatlas, Großer Historischer
Monteil, V.: Le persan contemporain. Textes et vocabulaires (W. Hinz) 159
Müller, R. F. G.: Manas und der Geist altindischer Medizin (J. Filliozat) 261
Nambiyar, M. R., s. Viśveśvara Bhaṭṭa
Narshakhī, s. Frye, R.
Neuvonen, E. K.: La negacion ليس en el cancionero de Ibn Quzmān, s. Wallin-Gedenkschrift
Nobel, J.: Udrāyaṇa, König von Roruka. I. (F. R. Hamm) 168
— dgl. II (F. R. Hamm) 550
Nöldeke, Th.: Belegwörterbuch zur klassischen arabischen Sprache, bearb. u. hrsg. v. J. Kraemer. Lfg. 1 u. 2 (W. Björkman) 338
North, R.: Sociology of the Biblical Jubilee (H. Bardtke) 239
[Nyberg:] Donum natalicium H. S. Nyberg oblatum XXVIII mense dec. MCMLIV (W. Björkman) 105
Ohm, T.: Die Religionen in Asien (G. Mensching) 298
Olbricht, P.: Das Postwesen in China unter der Mongolenherrschaft im 13. u. 14. Jh. (E. Schmitt †) 81
O'Shaughnessy, T.: The Development of the Meaning of Spirit in the Koran (A. Schimmel-Tarı) 148
Otten, H., s. Keilschrifturkunden aus Boghazköi
Otto, E.: Die biographischen Inschriften der ägyptischen Spätzeit (H. de Meulenaere) 30
Pallis, S. A.: Early Exploration in Mesopotamia (W. v. Soden) 34
Paret, R., s. Fuchs, W.
— s. Harder, E.
Parrot, A.: Golgotha et Saint-Sépulcre (O. Eißfeldt) 241
— Ninive et l'Ancien Testament (F. Schmidtke) 326
— Le Temple de Jérusalem (W. Rudolph) . . . 144
Pedersen, H.: Die gemeinindoeuropäischen und die vorindoeuropäischen Verschlußlaute (K. Ammer) 110
[Pedersen, J.:] Studia Orientalia. J. Pedersen Septuagenario (W. Björkman) 19
Pellat, Ch.: Le Milieu Baṣrien et la Formation de Ǧāḥiẓ (W. Caskel) 149
Piankoff, A., u. N. Rambova: The Tomb of Ramesses VI. (S. Schott) 310
Pisani, V.: Storia delle Letterature antiche dell'India (W. Ruben) 453
— s. Mahābhārata
Poebel, A.: The second Dynasty of Isin (A. Falkenstein) 417
Polo, M.: La Description du Monde, ed. L. Hambis (H. Plischke) 303
Poppe, N.: Grammar of Written Mongolian (E. Haenisch) 172
Popper, W.: History of Egypt 1382—1469 A. D. Transl. from the Arabic Annals of Abu l-Maḥâsin Ibn Taghrî Birdî. I u. II (W. Björkman) 340

Spalte

Porada, E.: Seal Impressions of Nuzi (K. Schunck) 36
Prshewalski, N. M.: In das Land der wilden Kamele (G. Köhler) 264
Radhakrishnan, S.: Die Gemeinschaft des Geistes. Übers. v. F. Thierfelder (G. Mensching) . . . 299
Räsänen, M.: Beiträge zu den türkischen Runeninschriften, s. Wallin-Gedenkschrift
Rambova, N., s. Piankoff, A.
Ramstedt, G. J. †: Marginal Notes on Pashto Etymology, s. Wallin-Gedenkschrift
Ranke, K., s. Anderson-Festschrift
Reischauer, E. O., s. Ennin
Rengstorf, K. H., s. Texte, Rabbinische
Renou, L.: Religions of Ancient India (W. Kirfel) 63
Reychman, J., s. Zajączkowski, A.
Ricciotti, G.: Geschichte Israels. I. (O. Eißfeldt) . 425
Riemschneider, M.: Die Welt der Hethiter (H. G. Güterbock) 513
Roemer, H. R.: Staatsschreiben der Timuridenzeit (V. Minorsky) 348
Ropers, H.: Morgenländische Teppiche. 6. Aufl. bearb. v. R. Dieke (E. Kühnel) 408
Rosenthal, F.: A History of Muslim Historiography (R. Hartmann) 433
Rostem, O. R.: The Salvage of Philae (A. Hermann) 317
Ruben, W.: Geschichte der indischen Philosophie (F. O. Schrader) 66
Rutten, M.: Les documents épigraphiques de Tchogha Zembil (W. Eilers) 45
Saarisalo, A.: Arabic Tradition and Topographical Research, s. Wallin-Gedenkschrift
Salmony, A.: Antler and Tongue (K. Finsterbusch) 361
Salonen, A.: Alte Substrat- und Kulturwörter im Arabischen, s. Wallin-Gedenkschrift
[Sauvaget:] Mémorial Jean Sauvaget. I. (R. Hartmann) 531
Schafer, E. H.: The Empire of Min (W. Franke) . . 552
Schebesta, P.: Die Negrito Asiens. II, 1 (H. Plischke) 262
Schiffers, H.: Wilder Erdteil Afrika (H. Plischke) 371
Schmalenbach, W.: Die Kunst Afrikas (P. Germann) 372
Schmidt, C.: Koptisch-gnostische Schriften. I. Die Pistis Sophia. 2. Aufl. bearb. v. W. Till (M. Cramer) 319
Schmidt, E. F.: Persepolis. I. (H. Junker) 485
Schmidt, G.: Über Aufgaben und Methoden der Kaukasologie, hrsg. v. P. Aalto (G. Deeters) . . . 353
— dgl. s. Wallin-Gedenkschrift
Schmidt, W.: Gebräuche des Ehemannes bei Schwangerschaft und Geburt (W. Ruben) . . 393
Schoeps, H. J., s. Fuchs, W.
Schunck, K.-D.: Die Quellen des I. u. II. Makkabäerbuches (C. Kuhl) 524
[Schweinfurth:] Georg Schweinfurth. Lebensbild eines Afrikaforschers, hrsg. von K. Guenther (W. Lang) 275
Shafer, R.: Ethnography of Ancient India (W. Kirfel) 160
Singer, Ch., Holmyard, E. J., u. Hall, A. R.: A History of Technology ed. (H. Quiring) 109
Smith, F. H.: The Buddhist Way of Life (F. Weller) 545
Smith, M.: The Ṣūfī Path of Love (A. Schimmel-Tarı) 339
Solomon, B. S., s. Han Yü
[Sommer, F.:] Corolla Linguistica. Festschrift F. Sommer zum 80. Geburtstag. Hrsg. v. H. Krahe (R. Werner) 395
Speiser, E. A., s. Wilson, J. A.
Spiegel, J.: Das Werden der altägyptischen Hochkultur (J. Leclant) 118
Spuler, B.: Iran in früh-islamischer Zeit (I. Hrbek und J. Rypka) 248

Spalte

Stchoukine, I.: Les Peintures des Manuscrits Timûrides (E. Kühnel) 254
Steindorff, G.: Lehrbuch der koptischen Grammatik (E. Lüddeckens) 223
Steininger, H.: Hauch- und Körperseele und der Dämon bei Kuan Yin-tze (C. Hentze) 72
Stier, F.: Das Buch Ijjob hebräisch und deutsch (C. Kuhl) 50
Storost, J.: Zur Aristoteles-Sage im Mittelalter (R. Hartmann) 401
Stratil-Sauer, G.: Geographische Forschungen in Ostpersien. I. Die ostpersische Meridionalstraße (W. Hinz) 60
Sukenik, E. L.: The Dead Sea Scrolls of the Hebrew University ed. (O. Eißfeldt) 523
Sydow, E. v.: Afrikanische Plastik, hrsg. von G. Kutscher (P. Germann) 179
Sylwan, V.: Investigation of Silk from Edsen-gol and Lop-nor (W. Wegener) 264
Taghrî Birdî, s. Popper, W.
Texte, Rabbinische. 1. Reihe: Die Tosefta III, 1—3; VI, 5—6. 2. Reihe: Tannaitische Midraschim II, 1—9. Hrsg. v. G. Kittel u. K. H. Rengstorf (Rud. Meyer) 336
Thieme, P.: Die Heimat der indogermanischen Gemeinsprache (H. Krahe) 205
Thierfelder, F., s. Radhakrishnan, S.
Tibetisch-mystische Lebensweisheit (J. Dürr) . . 273
Till, W. C.: Erbrechtliche Untersuchungen auf Grund der koptischen Urkunden (M. Krause) 323
— s. Schmidt, C.
— u. **Leipoldt, J.:** Der koptische Text der Kirchenordnung Hippolyts hrsg. u. übers. (M. Cramer) 33

Spalte

Ural-altaische Jahrbücher. Fortsetz. der „Ungar. Jahrbücher", hrsg. v. J.v. Farkas XXIV, 3—4 (A. v. Gabain) 537
Vandier, J.: Manuel d'Archéologie égyptienne. II. (G. Roeder) 304
Vandier-Nicolas, N.: Śāriputra et les six maîtres d'erreur (J. Nobel) 358
Vieyra, M.: Hittite Art 2300—750 B.C. (R. Werner) 512
Viśveśvara Bhaṭṭa: Madanamahārṇava, ed. by E. Krishnamacharya and M. R. Nambiyar (H. Losch) 256
Wackernagel, J.: Altindische Grammatik. II, 2: Die Nominalsuffixe. Von A. Debrunner (M. Mayrhofer) 5
[Wallin-Gedenkschrift:] In memoriam saecularem Georg August Wallin 1811—1852 (E. Littmann) 15
Weltatlas, Großer Historischer. I. 2. Aufl. Erläut. zu Teil I. von H. Bengtson u. V. Milojčić (O. Eißfeldt) 488
Widengren, G.: Sakrales Königtum im Alten Testament und im Judentum (F. Maass) 141
Wiens, H. J.: China's March toward the Tropics (W. Eichhorn) 268
Wilson, J. A., Speiser, E. A., Güterbock, H. G., Mendelsohn, I., Ingalis, D. H. H., u. Bodde, D.: Authority and Law in the Ancient Orient (O. Eißfeldt) 36
Wolf, W.: Die Welt der Ägypter (E. Otto) 504
Woolley, L.: Ein vergessenes Königreich (H. Otten) 232
Zajączkowski, A., u. Reychman, J.: Zarys Dyplomatyki Osmańsko-Tureckiej (L. Fekete) 539
Zimmerli, W.: Erkenntnis Gottes nach dem Buche Ezechiel (C. Kuhl) 334

Verzeichnis der Mitarbeiter

Spalte

Ammer, K. 110
Bajraktarević, F. 341
Bake, A. A. 357
Bardtke, H. 48. 139. 239
Behrsing, S. 22
Björkman, W. 19. 59. 105. 152. 338. 340. 442
Bleiber, F. 156
Böhlig, A. 301
Borger, R. 330
Brunner-Traut, E. 506
Caskel, W. 149
Cejpek, J. 446
Cornelius, F. 399
Cramer, M. 33. 319
Damm, H. 456
Deeters, G. 353
Dietrich, A. . 373. 374. 431. 557
Duda, H. W. 154
Dürr, J. 273. 365
Dupree, L. 293
Ebeling, E. † 35
Edel, E. 467
Eichhorn, W. 268
Eilers, W. 45
Eißfeldt, O. 36. 55. 89. 136. 241. 279. 280. 337. 400. 415. 425. 427. 488. 522. 523
Erdmann, K. 402
Falkenstein, A. 328. 417
Fekete, L. 539
Filliozat, J. 261
Finsterbusch, K. 361
Fleischhammer, M. 282
Franke, H. 356
Franke, W. 552
Frankena, R. 133

Spalte

Frauwallner, E. 258
Fück, J. 245. 283
Gabain, A. v. 443. 537
Geißler, F. 495
Germann, P. 179. 372
Giesecke, H. H. 90. 531
Grimm, T. 460
Grønbech, K. 177
Gruber, G. B. 317
Güterbock, H.-G. 513
Haenisch, E. 172
Hamm, F. R. 72. 168. 550
Hartmann, R. 146. 401. 433. 531
Hentze, C. 72
Hermann, A. 116. 317
Hinz, W. 60. 159. 213. 352
Hoenerbach, W. 242
Hofmann, E. 493
Hrbek, I. 248
Hulsewé, A. F. P. 170
Irmscher, J. 184. 189. 281. 475. 560
Jensen, H. 185. 278
Jepsen, A. 137
Jong, J. W. de 461
Junker, H. 61. 485
Kees, H. 23. 125. 219. 409. 474. 557
Kirfel, W. 63. 160
Kluge, I. 263. 278
Köhler, G. 72. 264
Kollwitz, J. 208
Kraemer, J. 197
Krahe, H. 205
Krause, M. 323
Kühnel, E. 254. 408
Kuhl, C. 50. 334. 524
Lanczkowski, G. 389
Lang, W. 275

Spalte

Laroche, E. 420
Leclant, J. 118
Leipoldt, J. 185
Littmann, E. 15
Losch, H. 256. 355
Lüddeckens, E. 223
Lukas, J. 465
Maass, F. . . 141. 235. 237. 426
Mayrhofer, M. 5
Meier, F. J. 164
Mensching, G. . 112. 281. 298. 299
Meulenaere, H. de 30
Meyer, Rud. 234. 332. 336. 424. 429. 466. 525. 527
Minorsky, V. 348
Moortgat, A. 490
Mžik, H. 56. 57
Németh, J. 444
Nobel, J. 358
Nölle, W. 115
Nougayrol, J. 38. 511
Oberhuber, K. . . . 224. 231
Otten, H. 93. 101. 232
Otto, E. 307. 504
Paret, R. 284. 373
Petschow, H. 226
Plischke, H. . . 262. 303. 371
Pokora, T. 77
Průšek, J. 363
Quiring, H. 109
Ramming, M. 554
Ratchnevsky, P. . . 270. 456
Rau, W. 68. 450. 543
Roeder, G. 26. 304. 315. 504. 509
Ruben, W. . 64. 164. 260. 393. 453. 547
Rudolph, W. 144

	Spalte
Rypka, J. . . .	248. 342. 446
Schimmel-Tarı, A. .	114. 148. 242. 339
Schmidtke, F.	326
Schmitt, E. †	81
Schneider, U.	449
Schott, S.	310. 412
Schrader, F. O.	66
Schubart, W. . . .	203. 296
Schunck, K.	36
Schuster, H.-S.	128
Senk, H.	215
Siggel, A.	440
Soden, W. Frhr. v.	34
Spies, O.	59
Spitaler, A.	145
Spuler, B.	59. 300
Stock, H.	121
Strommenger, E.	489
Tavadia, J. C. † . . .	166. 356
Tucci, G.	371
Valk, M. H. van der	550
Wallis, G.	42
Wegener, W.	264
Weller, F. 82. 180. 187. 452.	545
Werner, R.	395. 512
Westendorf, W.	303
Westermann, D. †	463
Windfuhr, W.	85. 277
Wolf, W.	214

Zeitschriftenschau: Acta Orientalia 373 — Al-Mašriq 373. 557 — Annales du Service des Antiquités 557 — Archiv Orientální 374 — The Biblical Archaeologist 466 — Bibliotheca Orientalis 467 — Bulletin de l'institut français d'archéologie orientale 474 — Byzantinische Zeitschrift 475. 560 — East and West 180 — Harvard Journal of Asiatic Studies 82 — The Jewish Quarterly Review 85.277 — Journal of the American Oriental Society 89 — Journal Asiatique 90 — Journal of Cuneiform Studies 93 — The Journal of Hellenic Studies 184 — Language 185.278 — Le Muséon 185 — Nachrichten der Gesellschaft für Natur- und Völkerkunde Ostasiens Hamburg 278 — Oriens Extremus 187 — Palestine Exploration Quarterly 279 — Revue Biblique 280 — Revue des études byzantines 189.281 — Revue de l'histoire des Religions 281 — Studies in Bibliography and Booklore 282 — Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes 283 — Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft 284

Die „Orientalistische Literaturzeitung" erscheint im Akademie-Verlag, Berlin W 8, Mohrenstraße 39. Lizenzausgabe des J. C. Hinrichs Verlages, Leipzig C1, Scherlstraße 2. Veröffentlicht unter der Lizenznummer 1205 des Amtes für Literatur und Verlagswesen der Deutschen Demokratischen Republik. Verantwortlicher Herausgeber Prof. D. Dr. Richard Hartmann, Berlin W 8, Unter den Linden 8. Jährlich 12 Hefte, Bezugspreis halbjährlich DM 30.—
Satz und Druck: Tribüne Druckerei III Leipzig III/18/36. Printed in Germany. Bestell- und Verlagsnummer: 1024/51

Nachschlagen in Friedrichs Heth. Wb. die Verf. hätte lehren können.

Anschließend: „Ein Höriger darf sogar mit einem freien Jüngling einen Hausstand gründen": die korrekte, auf Kemal Balkan zurückgehende Deutung von *antiḫanza* als wörtliche Entsprechung von akkad. *errēbu* (ebenfalls im Heth. Wb.) ist der Verf. unbekannt.

S. 59: „Der König von Karkemisch Tuthalijas" ist unausrottbar; zu dieser Fehlübersetzung von KBo III 3 iv 3 durch Bossert s. Rez., JNES XIII (1954) 105.

S. 80ff. wiederholen den Hauptinhalt des Buches „Augengott" und sind danach zu beurteilen (s. o.).

S. 114ff.: Wer die Epen für Schwänke erklärt, ist sich über Wesen und Ausmaß des Humors in epischer Dichtung nicht klar. Selbst wenn einzelne Stellen humoristisch klingen — und man kann sich darüber streiten, ob das der Fall, und erst recht, ob es beabsichtigt ist —, so bleibt der Grundton doch ernst, was jeder Unvoreingenommene bei der Lektüre der ganzen Epen empfinden wird.

S. 120: Nach dem oben über die Glossenkeile Ausgeführten würde ich sagen: Die Epen über churritische und kanaanäische Götter wurden in Kizwatna, dem Durchdringungsgebiet churritischer und luwischer Elemente, von Dichtern verfaßt, die churritische und semitische Stoffe kannten, luwisch sprachen, aber in der einzigen wirklichen Literatursprache, dem Hethitischen, schrieben[1].

Die vom Herausgeber beigesteuerten Abbildungen auf 108 Tafeln sind ein Lichtblick; sie sind von ganz hervorragender Qualität und der einzige Gewinn, den das Buch bringt. Auch der Fachmann findet hier Objekte, die entweder unveröffentlicht oder nur an abgelegener Stelle oder in ungenügenden Reproduktionen zugänglich sind. Leider hat die Verf. oder der Hrsg. es sich mit den Quellenangaben etwas zu bequem gemacht. Auf S. 237 wird verschiedenen Personen und Institutionen ein summarischer Dank gezollt, es wird aber nicht gesagt, auf welche Bilder sich dieser Dank im einzelnen bezieht. Der Rez. findet auch seinen Namen unter den so Bedankten, ist aber nie um eine Aufnahme gebeten worden und ist sich daher einer „liebenswürdigen Überlassung" nicht bewußt. Nach Lage der Dinge kann es sich nur um die Vorlagen zu der Doppeltafel 81 (wiederholt auf dem Schutzumschlag) und zu Tafel 86 unten handeln (Reliefserien vom Karatepe). Erst in der Neuauflage sind zu den Bilderklärungen (S. 237—250) Quellenangaben hinzugefügt worden (Exemplare dieser neugedruckten Seiten wurden vom Verlag versandt). Hier liest man nun: „Vgl. H. Th. Bossert, Die Ausgrabungen auf dem Karatepe 1950 T. XIV Abb. 70" bzw. „71". Das Wörtchen „vgl." sagt zwar nicht geradezu, daß die Aufnahmen von Bossert stammten, verschleiert aber die wahre Urheberschaft und macht den Dank an den Rez. (S. 237) gegenstandslos und unverständlich. Man vergleiche Oriens V (1952) 331.

Das Schlußwort (S. 122—124) führt das Bild, das die Verf. von den Hethitern gezeichnet hat, noch einmal vor die Augen des Lesers. Es ist ein verzerrtes Bild! Viele Züge darin entspringen der oben kritisierten Grundanschauung, so die Vorliebe für das Angeln (nach einem Relief vom Tell Halaf!), Bootfahren (nach dem Schiff vom Karatepe!), und Reiten (Zincirli!), sowie der Jagdgott als Lieblingsgott (Überbewertung des „Runda"). Anderes ist von der Verf. selbst hineingetragen, so die Freude an Schwänken (s. o.) und die angebliche Rolle des Kindes (der „kleine Sarma" in Yazılıkaya Nr. 44 und 81 ist nichts weniger als ein Kind!). Das Publikum wird fortfahren, dieses schön gedruckte und reich illustrierte Buch zu kaufen, und wird die Besprechung in einer Fachzeitschrift nicht sehen. Vielleicht wird aber der eine oder andere Leser sich doch fragen, ob das Bild, das ihm hier vorgeführt wird, so ganz zutreffend sein kann. Er wird vielleicht jetzt auch das neue Buch von Ceram[1] lesen, das zwar ein anderes Ziel verfolgt, nämlich über den Gang der Entdeckungen zu berichten, in der knappen Charakterisierung der Hethiter aber eine erfreuliche Zurückhaltung an den Tag legt und damit auch beim Laien hoffentlich einige Zweifel an Frau Riemschneiders Darstellungen wecken wird. Wie dem auch sei, so muß hier offen ausgesprochen werden, daß das vorliegende Buch den Zweck, das Publikum zuverlässig über die Hethiter zu informieren, nicht erfüllt.

[1]) Vgl. Orientalia 25, 137; zu der Annahme, es habe eine uns verlorene „hieroglyphenhethitische" Literatur gegeben, s. Otten, Das Altertum I (1955) 81 mit Anm. 2.

Altes Testament, Neues Testament Spätjudentum, Urchristentum

Albright, William Foxwell, Prof.: **Die Religion Israels** im Lichte der archäologischen Ausgrabungen. Autorisierte Übers. mit Nachträgen des Verf. von F. Cornelius. München: Reinhardt 1956. 268 S., 12 Taf., 1 Kte. 8°. Kart. DM 11.50; Lw. DM 14.—. — Angezeigt von Otto Eißfeldt, Halle/Saale.

Das vorliegende gut ausgestattete Buch stellt die Friedrich Cornelius zu dankende verständnisvolle Übersetzung von Albright's 1942 erstmalig erschienenem, 1946 in zweiter verbesserter Auflage herausgebrachtem und seitdem mehrfach neu gedrucktem Werk „Archaeology and the Religion of Israel" dar, das zu den wertvollsten Büchern aus dem Bereich der alttestamentlichen Wissenschaft gehört und als solches überall in der Welt großes Ansehen genießt. Die jetzt herausgekommene deutsche Ausgabe übertrifft das englische Original nicht nur dadurch, daß ihm eine Kartenskizze von Palästina und 16 gut ausgeführte Abbildungen beigegeben sind, sondern vor allem darin, daß sie

[1]) C. W. Ceram, Enge Schlucht und Schwarzer Berg (Hamburg 1955).

durch Einarbeitung der seit 1946 gewonnenen neuen Erkenntnisse dem gegenwärtigen Stand der Forschung angepaßt worden ist. So trifft es wohl zu, wenn der Verfasser in seiner Vorrede zur deutschen Ausgabe die Erwartung ausspricht, daß sie „vermutlich für wissenschaftliche Zwecke die englische Ausgabe ersetzen" werde. Die Vertreter der Wissenschaft vom Alten Testament und vom Alten Vorderen Orient haben also allen Grund, dem Verfasser, dem Übersetzer und dem Verleger des neuen Buches für die Fülle von Erkenntnissen und Anregungen, die in ihm beschlossen sind, zu danken, und darüber hinaus wird es auch von einem weiteren Leserkreis, denen es ohne Schwierigkeiten zugänglich ist, dankbar aufgenommen werden.

Sukenik, E. L.: The Dead Sea Scrolls of the Hebrew University ed. Jerusalem: The Magnes-Press; The Hebrew University 1955. 44 S. mit 30 Textabb., 56 Schrifttaf. + 58 Lichtdrucktaf. 4°. — Bespr. von Otto Eißfeldt, Halle/Saale.

Sukenik, der 1948 und 1950 von den in den Besitz der Hebräischen Universität zu Jerusalem gelangten Handschriften des Fundes von 1947 bereits ansehnliche Stücke veröffentlicht hatte, wollte diesen vorläufigen Mitteilungen eine Monumentalausgabe jener Rollen, also der unvollständigen Jesaja-Rolle, der Kriegsrolle und der Dankliederrolle folgen lassen und hat diesen großzügigen Plan auch weit fördern können. Durch Sukenik's frühzeitigem Tod (1952) ist die volle Verwirklichung seines Vorhabens leider vereitelt worden, aber ein Kreis ihm nahe stehender Männer hat sich alsbald des von ihm hinterlassenen Materials angenommen und N. Avigad, der seinerseits sich der Mithilfe Jacob Licht's und Yigga'el Yadin's erfreuen konnte, die Veröffentlichung dieses Materials übertragen. Die Wissenschaft ist, wie dem verewigten Sukenik selbst, so den getreuen Verwaltern seines wissenschaftlichen Nachlasses zu größtem Dank für das ihr nun geschenkte Werk verpflichtet, das jedem die genannten Rollen zugänglich macht. Die 58 prächtig ausgeführten losen Tafeln ersetzen völlig die Originale und überbieten sie gar hier und da, insofern sie besser lesbar sind als jene. Die in der zweiten Hälfte des Heftes stehenden Transkriptionen dieser Tafeln, die ihnen genau entsprechen und so auch als Tafel 1—58 gezählt sind, ermöglichen einen schnellen Überblick über den Inhalt der Rollen. Ob die der Transkription zugrunde gelegten Richtlinien — Wiedergabe kaum zu unterscheidender Buchstaben wie ר und ד, ב und כ, sowie Ergänzung der Lücken in der Jesaja-Rolle nach dem masoretischen Text — überall zu richtigen Ergebnissen geführt haben, kann man fragen. Aber die Tafeln gestatten ja jederzeit die Nachprüfung der Transkription. Die dieser vorangeschickten Bemerkungen, die — von 21 Tafeln mit 31 guten Abbildungen, darunter als Frontispiz ein Bild Sukeniks, aufs schönste unterstützt — den Hergang von Fund und Ankauf der Rollen beschreiben, ihren Inhalt kurz zusammenfassen, die Maße der Rollen angeben und dergleichen, führen den Leser auf angenehme und bequeme Weise in die neue Welt ein, die sich ihm mit dem Lesen der Rollen eröffnet.

Schunck, Klaus-Dietrich: Die Quellen des I. und II. Makkabäerbuches. Halle/Saale: Niemeyer 1954. 135 S. 8°. DM 8.30. — Bespr. von Curt Kuhl, Nordkirchen.

Die Arbeit von Schunck, welche der Greifswalder Theologischen Fakultät als Doktor-Dissertation vorgelegen hat, bemüht sich um die Klärung des Verhältnisses der beiden ersten Makkabäerbücher zu einander. Beide Bücher (I und II) gehen zwar in der Darstellung der Makkabäer-Erhebung weithin parallel, weichen aber zugleich auch durch zusätzliche Berichte mit so großen Verschiedenheiten von einander ab, daß II schon von Martin Luther als „zusammengeflickt aus vielen Büchern" bezeichnet worden ist. Gegenüber den Versuchen, diese Verschiedenheiten aus der Eigenart der Verfasser bzw. späteren Bearbeiter zu erklären, unternimmt es Sch., die Quellenfrage zu stellen und durch Analyse beider Bücher die Probleme in ein neues Licht zu rücken (S. 5—6). Ist die Ansicht weit verbreitet, daß bei I eine ursprüngliche Urschrift, bis 13, 30 oder 13, 42 oder 14, 13 oder 14, 15 reichend, später erweitert sei, so vertritt Sch. die Einheitlichkeit von I (S. 7—15). Einer solchen scheinen die chronologischen Angaben zu widersprechen, die — soweit sie allgemein seleukidische Geschichte berichten — nach einer Herbstaera zählen, während alle jüdischen Ereignisse nach einer Frühlingsaera datiert sind (S. 16—31). Das führt weiter zur Frage nach den vom Verfasser von I für seine Darstellung benutzten Quellen. Hier heben sich einmal sofort die zahlreichen Urkunden ab, die mit Ausnahme des Schreibens des Areios (12, 20—23), einer „alten jüdischen Propaganda-Fälschung" (vgl. Schürer; Bickermann), als echt angesprochen werden und die, abgesehen von 5, 10—13, sämtlich aus einem jüdischen Staatsarchiv stammen werden (S. 32—36). Als weitere Quelle wird auf Grund der Daten der Herbstaera, die ausschließlich in Zusammenhang mit seleukidischen Königen oder Thronprätendenten stehen, eine syrische Königschronik herausgearbeitet, deren Inhalt im allgemeinen wahrheitsgetreu ist und keinerlei tendenziösen Charakter aufweist (S. 36—51). Da das, was nach Herauslösung dieser Quelle bei I übrig bleibt, nach der Frühjahrsaera datiert ist und nur von jüdischer Geschichte handelt, werden wir es bei dem Rest mit jüdischen Quellenschriften zu tun haben (S. 52—82). Nach Abzug der vom Verfasser von I eingetragenen poetischen Stücke und der Urkunden sowie der gleichfalls von ihm stammenden Ein- und Überleitungen verbleiben nach Sch. vier verschiedene Komplexe: a) eine Vita des Judas (im wesentlichen Teile von c. 1—7 und von c. 9), die in wohl-

überlegtem Aufbau, mit einer Darstellung der sich steigernden Bedrängnisse als Einleitung, Leben und Taten des Judas Makkabäus beschreibt; als ihr Verfasser wird ein gesetzestreuer, hochgebildeter und patriotischer Jude anzusehen sein; b) eine Mattathiasquelle (Teile von c. 2), die durch Anspielungen auf fromme Vorbilder und durch Betonen der Gesetzestreue ihre große Vertrautheit mit Teilen des Alten Testaments beweist; es dürfte sich hier um eine Legende handeln, welche der Verfasser von I überarbeitet hat; c) die Jonathanquelle (Teile von c. 9—12) und d) die Simonquelle (Teile von c. 13—16), die beide wahrscheinlich als hohepriesterliche Tagebücher anzusprechen sein werden.

Wesentlich anders liegen die Quellenverhältnisse bei II, das nach 2, 23 sich ausdrücklich als ein Auszug aus dem fünfbändigen Werk des Jason von Kyrene (Ende des 2. Jahrhs. v. Chr.) darstellt (S. 83—87). Bietet II im allgemeinen denselben zeitlichen Ablauf der Ereignisse wie I, so ergeben sich besondere Schwierigkeiten infolge der Umstellung von II 9 (Tod des Epiphanes) und II 10, 1—8 (Tempelreinigung). In eingehender, umsichtig geführter Diskussion (S. 87—115), auf die wir hier nicht näher eingehen können, macht Sch. für diese Umstellungen wahrscheinlich den Einfluß der sogenannten „Einleitungsbriefe" (II 1—2, 18), vor allem der „Fälschung" II 1, 10—2, 18). Demnach erscheint II als eine Bearbeitung zweier Quellen: a) des Epitomators des Jason und b) der Einleitungsbriefe. Das Schlußkapitel (S. 116—128), dem sich ein ausführliches Literaturverzeichnis (S. 129—135) anschließt, ist um die Erklärung der Übereinstimmungen von I und II bemüht. Die Lösung ist nach Sch. darin zu finden, daß sowohl Jason wie auch I zum Teil auf gemeinsame Quellen zurückgehen, nämlich die Seleukidenchronik und die Judasvita.

In Einzelheiten wird man hier und da anderer Meinung sein; vor allem in der Beurteilung der Urkunden, von denen uns z. B. die Ursprünglichkeit des Jonathanbriefes (I 12, 5—17) schon im Blick auf das Folgende recht fragwürdig erscheint. Aber aufs Ganze gesehen, begrüßen wir Sch.s Arbeit als eine recht erfreuliche Leistung, die durch klare Herausstellung der Probleme, gute Kenntnis und Verwertung der einschlägigen Literatur und ihre besonnene und umsichtige Beurteilung wohl geeignet sein dürfte, von den chronologischen Angaben als Ansatzpunkt aus die verwickelten Einleitungsfragen der beiden ersten Makkabäerbücher wesentlich zu fördern.

Goldin, Judah: The Fathers According to Rabbi Nathan, translated from the Hebrew. New Haven: Yale University Press 1955. XXVI, 277 S. 8° = Yale Judaica Series X. — Bespr. von Rudolf Meyer, Jena.

Der zehnte Band der Sammlung Yale Judaica Series, der die Übersetzung des größten außerkanonischen Talmudtraktes 'Abot de-Rabbi Natan bietet, erscheint gleichsam als Jubiläumsausgabe zum zehnjährigen Bestehen des Judaica Research at Yale University, der in den Jahren 1944—1945 auf der Basis der Louis M. Rabinowitz-Stiftung seine Tätigkeit aufnahm.

Die vorliegende Übersetzung des Traktates, den Verf. im Anschluß an H. L. Strack, Einleitung in Talmud und Midraš[5], S. 72, und andere Forscher als Tosefta zu Pirqe 'Abot bezeichnet und dessen Komposition er im 3. bzw. 4. Jh. oder nur wenig später ansetzt (S. XXf.), fußt auf der kritischen Ausgabe von S. Schechter, Aboth de-Rabbi Nathan, Wien 1887. Dieser veröffentlichte seinerzeit zwei verschiedene Versionen des Traktates, von denen die Version A diejenige der üblichen Talmudausgaben darstellt.

Verf. bietet seine Übertragung auf Grund der traditionellen Form A, während die Version B mit ihren nicht unwesentlichen formalen und inhaltlichen Abweichungen jeweils in den Anmerkungen vermerkt ist. Daß die Textausgabe von S. Schechter, die 1945 in New York im Neudruck wiederaufgelegt worden ist, nicht mehr dem Stande der Forschung entspricht, bedarf nicht besonderer Betonung, auch wenn man anerkennen muß, daß die Leistung S. Schechters einst auf rabbinischem Gebiet bahnbrechend war. Um so mehr ist zu begrüßen, daß Verf. eine Fülle des seit S. Schechters Zeiten ans Licht gekommenen Materials für seine Übersetzung verwendet hat.

Vergleicht man etwa die deutsche Ausgabe von Kaim Pollak, Rabbi Nathans System der Ethik und Moral, 1905, mit vorliegender Übertragung, so zeigt sich deutlich der methodische wie auch sachliche Fortschritt. Daher darf man wohl mit Recht behaupten, daß G. die erste wissenschaftlich wirklich brauchbare Übersetzung des Traktates vorlegt.

In der Anlage entspricht die Übersetzung den übrigen Bänden der Sammlung: Auf eine Einführung, die durch ein Vorwort des Herausgebers ergänzt ist, folgt die Übertragung von 'Abot de-Rabbi Natan. Diese gewinnt dadurch an besonderem Wert, daß sie durch zahlreiche, vielfach ausführliche und fördernde Anmerkungen erläutert wird. Besonders sei angemerkt, daß L. Ginsberg mancherlei beachtliche Hinweise beigesteuert hat.

Eine anerkennenswerte Erleichterung für das Studium des Traktates wird man darin sehen dürfen, daß der Band außerdem den Mišna-Traktat Pirqe 'Abot in der Übersetzung von H. Danby, The Mishna, Oxford 1933, S. 446—461, enthält. Ein Bibelstellen- sowie je ein Autoren- und Sachregister beschließen das Ganze.

Ebenso wie Pirqe 'Abot stellt auch 'Abot de-Rabbi Natan eine hervorragende Quelle für die pharisäisch-rabbinische Vorstellungswelt der römischen Kaiserzeit dar. Daher sei vorliegende Übersetzung nicht nur dem Vertreter der Altertumskunde im allgemeinen, sondern insbesondere dem Neutestamentler als ein treffliches und zuverläs-

siges Hilfsmittel angelegentlichst empfohlen. Darüber hinaus aber bleibt nur noch zu wünschen, daß bald der Text von 'Abot de-Rabbi Natan in einer Weise ediert würde, die modernen wissenschaftlichen Ansprüchen genügte und damit berufen wäre, S. Schechters Standardwerk von einst abzulösen.

Semitistik, Islamistik

Jean, Charles-F. (†): **Dictionnaire des Inscriptions Sémitiques de l'Ouest.** Livr. 1: Introduction, Lexique א—גרא; Livr. 2: Lexique גרב—כשחה. Leiden: Brill 1954. XV, 128 S. 4°. — Bespr. von Rudolf Meyer, Jena.

Als M. Lidzbarski 1892 sein „Handbuch der nordsemitischen Epigraphik" vorlegte, war damit ein Standardwerk geschaffen, das auch heute noch als methodisches Meisterwerk unbestritten dasteht. Freilich ist das Inschriftenmaterial seither so angewachsen, auch hat sich unser Blickfeld derart erweitert, daß es nicht nur lohnend, sondern auch höchst dringlich ist, nach über einem halben Jahrhundert den Bestand von neuem lexikalisch zu erfassen, selbst auf die Gefahr hin, daß eine solche Bestandsaufnahme in einigen Jahren schon wieder merklich überholt sein könnte.

Dieser Aufgabe hat sich der inzwischen verstorbene Verfasser dankenswerterweise unterzogen. Sein Wörterbuch, auf sechs Lieferungen veranschlagt, berücksichtigt nicht nur die westsemitischen Inschriften im engsten Sinne, sondern bezieht auch — m. E. zu Recht — Tontafeln, Papyri, Ostraka, Siegel und Abdrücke mit ein, während das umfangreiche Material an Eigennamen bis auf eine Liste an Beispielen einem besonderen Bande vorbehalten ist.

In der lexikalischen Anordnung werden die einzelnen Wörter nicht nach Wurzeln und Stämmen, sondern nach ihrer jeweiligen orthographischen Gestalt aufgeführt. So findet man z. B. das Wort für „Mann" sowohl unter איש (S. 26) als auch unter אש (S. 40f.), je nachdem, ob es mit oder ohne Vokalbuchstaben geschrieben ist. Obwohl sich Verfasser hiervon einen praktischen Nutzen verspricht (S. 2), ist doch zu fragen, ob es nicht günstiger wäre, wenn unterschiedliche Schreibweisen unter einem Stichwort zusammengefaßt wären und man orthographische Varianten an ihrer alphabetischen Stelle lediglich unter Verweis auf den Hauptartikel notiert hätte.

Zur Wiedergabe des Materials bedient sich Verfasser der hebräischen Quadratschrift. Das mag für den Alttestamentler und Hebraisten bequem sein, für die Vertreter anderer semitistischer Zweige oder solche der allgemeinen Sprachwissenschaft bedeutet dieses Alphabet nur eine Belastung, die noch nicht einmal irgendwelchen Nutzen bringt. Denn längst hat sich gezeigt, daß das altkanaanäische Konsonantenalphabet — nebenbei eine der genialsten Erfindungen der Menschheit! — den westsemitischen Konsonantismus derart abstrahiert, daß verschiedenen Schriftzeichen nicht nur ein, sondern mehrere Lautwerte entsprechen können. So kommt auch Verfasser nicht ohne diakritische Zeichen aus, die aber, an den Quadratbuchstaben angebracht, unharmonisch und leicht irreführend wirken. Das zeigt sich besonders bei der Wiedergabe des ugaritischen Keilschriftalphabetes, wo gar die syllabischen Zeichen für Alef mit *a*, *i* oder *u* durch tiberische (!) Vokalzeichen wiedergegeben werden; denn damit ist nur ein Teil der lautlichen Möglichkeiten angedeutet, die in den entsprechenden ugaritischen Zeichen enthalten sind. Weit günstiger wäre es gewesen, etwa eine Umschrift des arabischen Alphabetes, wie sie die Deutsche Morgenländische Gesellschaft verwendet, dem Wörterbuch zugrunde zu legen. Durch einfache diakritische Zeichen, etwa ʾ = Alef mit *a*, ɜ = Alef mit *i* und ʒ = Alef mit *u*, hätte man leicht den ugaritischen Besonderheiten Rechnung tragen können. Schreibt man aber z. B. für Alef mit *i* tiberisches אִ, so ist damit ein Vorentscheid im Sinne von ʾ*i* getroffen, und der Leser erfährt nicht, daß das gleiche Zeichen auch *i*ʾ oder stummes Alef bedeuten kann.

Die Belege werden folgendermaßen geordnet: Ugaritisch, Phönikisch mit Punisch und Neupunisch, Moabitisch, Altaramäisch, Nabatäisch und Palmyrenisch, wobei nach Möglichkeit das Ursprungsland der jeweiligen Inschrift angegeben ist. Zuweilen werden einzelne Formen auch durch das Syrische, das Mittelhebräische (Verfasser: le néo-hébreu) und die verschiedenen aramäischen Idiome der talmudischen Literatur (Verfasser kurz: le Talmud) erläutert. Für Ableitungen zieht Verfasser Akkadisch, Arabisch und das Hebräische der Masoreten, genauer dasjenige der Tiberier heran.

Die für ein so weitgespanntes Wörterbuch notwendige Grundlegung findet sich im Rahmen der Einleitung unter dem Titel „La Langue de nos Inscriptions" (S. 2—43). Sie wendet sich zwar in erster Linie an den Nicht-Fachgenossen; aber gerade in diesem Falle ist es notwendig, daß eine solche Übersicht ein genügendes Maß an Allgemeingültigkeit besitzt und daß sie zugleich dem Stande der gegenwärtigen Forschung entspricht. Es fragt sich freilich, ob die vorliegende Grundlegung diesen Forderungen gerecht wird. Ohne auch nur annähernd Anspruch auf Vollständigkeit zu erheben, sei es dem Rez. gestattet, einige Punkte kritisch zu beleuchten.

Verfasser setzt mit der Beschreibung des Ugaritischen ein (S. 2ff.) und bezeichnet es als eine Sprache, in der Hebräisches, Akkadisches und Arabisches „mehr oder weniger deformiert" begegnet, und die unbestreitbare Beziehungen zum Akkadischen und Arabischen hat. Zugleich meint Verfasser im Anschluß an W. F. Albright, daß die Sprache, aus der das biblische Hebräisch hervorgegangen sei, sich kaum von derjenigen Ugarits unterschieden haben dürfte. Eine solche Charakte-

risierung scheint mir nicht nur die Problemlage zu verkennen, sondern auch die Forschungsarbeit der letzten Jahrzehnte zu ignorieren. Gewiß verdanken wir die Erschließung der ugaritischen Tontafeltexte — bei allen noch vorhandenen Unklarheiten — vor allem dem Hebräischen. Das muß besonders den Forschern gegenüber betont werden, die versuchen, auf Grund vorhandener fremder Elemente aus dem Ugaritischen eine besondere „Sprache" zu konstruieren. Doch haben die bisherigen Untersuchungen andererseits ziemlich deutlich ergeben, daß die Linien vom Ugaritischen zum Hebräischen keineswegs so ungebrochen verlaufen, wie es nach dem Verfasser scheint. Das zeigt sich u. a. etwa am ugaritischen Verbalsystem. Soweit wir heute sehen können, besitzt das Ugaritische in seiner ältesten Schicht eine Präformativkonjugation, die über zahlreiche Modi verfügt und deren jeweilige Zeitstufe aus dem Zusammenhang zu erschließen ist. Die Altertümlichkeit dieses Systems wird durch seine Beziehungen zum Akkadischen wie auch Semito-Hamitischen deutlich. Die ugaritischen Texte bieten aber dieses verbale System nicht mehr in reiner Form. Vielmehr können wir beobachten, daß die von Haus aus statische Afformativkonjugation das ursprüngliche System aufgesprengt hat, ohne daß das Ugaritische noch die Zeit fand, hier einen Ausgleich zu schaffen. Für die Weiterentwicklung des Westsemitischen aber bedeutete dieser Einbruch, den man vielleicht mit der amurritischen Welle verbinden darf, die Herausbildung eines jungwestsemitischen Sprachtypus, dem alle späteren Idiome, das Arabische eingeschlossen, angehören. Das Kennzeichen des biblischen Hebräisch aber ist, daß es manche altwestsemitischen Elemente erhalten hat, die heute teilweise durch spätere Entwicklungsstufen überdeckt sind.

Von hier aus erhebt sich die Frage nach der Einordnung der übrigen Idiome. Obwohl Verfasser anscheinend geflissentlich den Begriff „Kanaanäisch" vermeidet, meine ich nach wie vor, daß man ihn als Sprachbezeichnung bestehen lassen sollte, sofern man unter einer „Sprache" eine Gruppe von Idiomen versteht, die sich von den Nachbargruppen durch Zusammengehörigkeit im Grundtypus unterscheiden. Eine solche Definition schließt geographisch und historisch bedingte Verschiedenheiten sowie Systemüberschneidungen ein und verhindert, jeden kleinen Lokaldialekt gleich als „Sprache" zu bezeichnen. Somit erscheint es durchaus als gegeben, außer dem Hebräischen auch das Phönikische mit seinen Ablegern und das Moabitische unter dem Kanaanäischen zusammenzufassen. Neben den vom Verfasser erwähnten Dialekten müßten m. E. auch das Kanaanäische in den Glossen der Amarna-Korrespondenz und das sogenannte „Ostkanaanäische" in der Einleitung besprochen werden.

In der Übersicht über die aramäischen Inschriften vermißt man das immer mehr an Bedeutung gewinnende Ägyptisch-Aramäische, das vor dem Nabatäischen und Palmyrenischen stehen müßte, völlig. Auch ließe sich über die interessante Frühgeschichte des Aramäischen weit mehr sagen, als es hier den Anschein hat, ganz abgesehen davon, daß das Problem des Lautwandels allzu summarisch behandelt ist. Vor allem müßte in diesem Zusammenhange auch die Frage des Wandels in der Orthographie behandelt werden, soll nicht ein falsches Bild entstehen. Auffällig ist, daß Verfasser den Oberbegriff „Reichsaramäisch" ebenfalls vermeidet. Doch würde wohl für den Benutzer des Lexikons manches deutlicher, wenn Verfasser die Rolle des Aramäischen im Achämenidenreiche etwas klarer hervortreten ließe und zugleich darauf hinwiese, daß die Perser im sechsten Jahrhundert v. Chr. einen sprachlichen Status quo vorfanden, der sich bereits im assyrischen Imperium herausgebildet hatte, und dem sie in ihrer Verwaltungspraxis Rechnung tragen mußten.

Bei der orthographischen Vielgestalt der Inschriften wäre es schließlich angebracht gewesen, auch das Problem der Vokalbuchstaben, ihrer Entstehung und ihres Gebrauches zu berühren. Ein Blick in die treffliche, m. W. hier nicht zitierte Arbeit von Cross-Freedman, „Early Hebrew Orthography" (1952), zeigt, wie verwickelt die Problemlage ist.

Im Gegensatz zur Einleitung ist in den einzelnen Artikeln das Material umfassender, wenn auch nur teilweise vollständig herangezogen. So werden z. B. unter ה *h-* als Determinationszeichen (S. 74) die pseudohieroglyphischen Inschriften von Byblos als Belege zitiert, ohne daß der Leser in der Einleitung etwas über diese problematischen Texte erfährt. Andererseits zeigt ein Vergleich mit Baumgartners Bearbeitung des aramäischen Teiles des „Lexicon in Veteris Testamenti Libros" (1953), daß u. a. auch die wichtigen aramäischen Pehlevi-Ideogramme im Wörterbuch nicht berücksichtigt werden, nachdem sie vorher schon in der Einleitung unerwähnt geblieben sind.

Die Wörterbuchartikel sind, aufs Ganze gesehen, in sprachgeschichtlicher und grammatischer Hinsicht ein wenig sparsam gehalten. Drei Beispiele mögen dies verdeutlichen: Zu הא *h'* und הו *hu* „er" sowie הי *hi* „sie" (S. 74f. 77) wären die sprachgeschichtlich bedeutsamen Formen הואה *hū'ā* und היאה *hī'ā* aus den Qumran-Texten anzuführen. Bei טבע *ṭb'* „Münze, Geprägtes" lohnte sich ein Hinweis auf die mittelhebräische Bedeutungsentwicklung zu „Element" und schließlich „Natur". Wenn endlich zu יין *jn* „Wein" (S. 112) gesagt wird, masoretisch begegne durchweg scriptio plena in *jajin*, so ist dies irreführend. Vielmehr müßte es heißen, daß die altkanaanäisch bzw. ugaritisch belegte Form *jn* = **jēn* auch noch in den samarischen Ostraka (um 800 v. Chr.) begegnet, während andererseits die späte Bildung *jajin* im Status absolutus auf **jain* zurückgeht, das seinerseits wohl der Schicht im Hebräischen angehört,

die durch die aramäische Welle von 1200—1000 v. Chr. verursacht ist.

Nach den bisher vorliegenden beiden Lieferungen wird man sagen müssen, daß das Lexikon vielleicht nicht alle Erwartungen erfüllt. Das trägt dem jedoch nichts ab, daß es als nützliches Handbuch seinen verdienten Platz in der wissenschaftlichen Literatur einnehmen wird.

Fück, Johann: 'Arabīya, Recherches sur l'histoire de la langue et du style arabe. Traduction par Cl. Denizeau avec une préface de l'auteur et une introduction par Jean Cantineau. Paris: Didier 1955. XII, 233 S. = Institut des Hautes Études Marocaines, Notes et documents XVI. Fr. 1600. — Bespr. von H. Giesecke, Berlin.

Wie sehr die bekannte Arbeit des Verfassers die wissenschaftlichen Kreise in aller Welt angesprochen hat, erweisen nicht nur die zahlreichen Besprechungen, die sie durch die Gelehrten gefunden hat, sondern allein schon die Tatsache, daß ihre Auflage — bedauerlicherweise — vergriffen ist. Da es eine französische Darstellung der Entwicklungsgeschichte der arabischen Sprache nicht gibt, hat Jean Cantineau, Prof. an der École des Langues Orientales in Paris, mit Zustimmung des Verfassers die „'Arabīya" durch seinen Mitarbeiter Claude Denizeau ins Französische übertragen lassen, sie mit einer Einführung versehen und herausgegeben. Auf Grund eigener neuer Studien und den Anregungen aus Fachkreisen folgend, hat der Verfasser sein Werk noch verbessert und vermehrt, wie er in einer kurzen Vorrede erläutert. Beim Nachschlagen wird es der deutsche Leser angenehm empfinden, daß die Seitenzahlen der deutschen Ausgabe am Rande der französischen Übersetzung vermerkt sind, so daß man schnell und leicht die Änderungen festzustellen vermag. Jeder, der sich mit der geschichtlichen Entwicklung einer Sprache und insbesondere mit der der arabischen beschäftigt und die Erstausgabe nicht besitzt, wird es mit Freude begrüßen, daß ihm durch Prof. Cantineau's Initiative die Möglichkeit geboten ist, das sprachgeschichtlich wichtige und bedeutsame Werk zu erwerben. Dafür dürfen wir Prof. Cantineau an dieser Stelle aufrichtig danken. Rezensent hat die Arbeit in vorliegender Zeitschrift, 48. Jg., Berlin 1953, Sp. 258—65 bereits näher besprochen.

[Sauvaget:] Mémorial Jean Sauvaget. I. Damas: Inst. Français de Damas 1954. XXXVI, 314 S. 8° = Inst. Français de Damas. — Bespr. von R. Hartmann, Berlin.

Mit dem vorliegenden I. Bande[1] des Mémorial Jean Sauvaget hat das Institut Français de Damas seinem langjährigen Mitglied, dem viel zu früh der Wissenschaft entrissenen Erforscher der Geschichte und Kultur des islamischen Orients, ein schönes Denkmal gesetzt.

[1]) Ein zweiter Band soll nach S. XI einen index analytique der Arbeiten von J. S. bringen.

Jean Sauvaget, geboren am 27. 1. 1901, war seit der Gründung des Institut Français im Jahre 1924 dessen Mitglied, seit 1929 sein secrétaire général. Diese Jahre blieben für die Wahl seines Arbeitsfeldes bestimmend. 1937 kam er als directeur d'études d'Histoire de l'Orient islamique — eine Stellung, die für ihn geschaffen wurde — an die École des Hautes Études in Paris. 1946 wurde er auf den Lehrstuhl für die Histoire du monde arabe am Collège de France berufen. Im Herbst 1949 zog er sich auf einer Reise nach Istanbul ein Leiden zu, dem er am 5. III. 1950 erlag.

Auf ein Avant-Propos (S. IX—XII), in dem H. Laoust die Zusammensetzung des Bandes begründet, folgt S. XV—XXXV die warme, tief eindringende, die wesentlichen Züge der wissenschaftlichen Persönlichkeit von Jean Sauvaget klar herausstellende Schilderung seines reichen und vielseitigen Lebenswerks durch L. Robert, die zuerst in der Revue Historique 1952 erschienen ist. Von berufenster Seite wird Sauvaget hier als Historiker mit weitem Blick über die zeitlichen und räumlichen Grenzen des unmittelbaren Gegenstandes der Untersuchung hinaus, als Herausgeber und Übersetzer von Geschichtswerken mit schärfstem kritischen Sinn, als Epigraphiker, der die Inschriften nicht nur philologisch zu bearbeiten, sondern vor allem zum Sprechen zu bringen verstand, als Archäologe gewürdigt, der die untrennbare Verbundenheit von Archäologie und Geschichte nicht etwa nur theoretisch verfocht, sondern immer praktisch bewährt hat. Überall aber, so speziell auch der Ausgangspunkt einer Untersuchung sein mochte, erwuchsen ihm die reifsten Früchte aus der Tatsache, daß im Mittelpunkt seines Interesses nicht das tote Bauwerk, nicht die trockene Inschrift oder der nüchterne Text einer Chronik stand, sondern der lebendige Mensch, von dessen Wollen und Handeln sie zeugen.

Der Hauptteil des Bandes beginnt mit einer Liste der Veröffentlichungen des Verstorbenen, die sämtliche Bücher und Aufsätze, sowie die wichtigsten Buchbesprechungen aufführt (S. 1—31).

Der ganze übrige Band entstammt der Feder von J. Sauvaget selbst: ein gemeinhin ja wohl selten geübtes Verfahren, das aber gerade bei einem Gedächtnisband durchaus zweckdienlich erscheint; ist es doch der beste Weg, der Leistung des Gefeierten zu einer breiteren Wirkung zu verhelfen. In der Ausgestaltung, die es hier gefunden hat, kann es m. E. als durchaus glücklich und dankenswert bezeichnet werden. S. 35—60 werden von Sauvaget herrührende Bemerkungen zum Druck gebracht, in denen er über den Inhalt seiner Übungen an der École des Hautes Études und am Collège de France berichtet: sie sind bei aller Kürze überaus aufschlußreich über seine Problemstellung und seine Methode und gewähren einen intimen Einblick in die Gegenstände, die ihn jeweils beschäftigten, und in die Art und Weise, wie seine Gedanken darüber allmählich heranreiften,

bis sie ihren endgültigen Niederschlag in seinen Veröffentlichungen fanden.

Nun folgen S. 61—186 Extraits de l'Oeuvre de J. S.: hier werden 5 kürzere früher veröffentlichte Aufsätze des Verfassers wieder abgedruckt, die (laut S. VIIIf.) unter dem Gesichtspunkt einer größeren Tragweite und der Verständlichkeit für breitere wissenschaftliche Kreise ausgesucht sind, die zugleich auch — dürfen wir hinzufügen — sein wissenschaftliches Anliegen und seine Arbeitsweise besonders deutlich veranschaulichen. Es handelt sich um folgende Arbeiten: 1. L'enceinte primitive de la ville d'Alep (zuerst erschienen Mélanges de l'Institut Français de Damas I 1929, S. 33—159); 2. Un décret mamelouk de Syrie (aus dem Bulletin d'Études Orientales II, 15—20); 3. Le plan de Laodicée-sur-Mer (aus demselben Bulletin IV, 81—114); 4. Les Ghassanides et Sergiopolis (Aus Byzantion XIV, 1939, S. 115—130); 5. Comment étudier l'histoire du monde arabe (erstmals gedruckt in der Revue Africaine XC 1946, S. 5—23). Auf die drei ersten habe ich in meinen Berichten über die Veröffentlichungen des Institut Français in dieser Zeitschrift seinerzeit kurz, aber nachdrücklich, hingewiesen (s. OLZ 36 1933, Sp. 222; 37 1934, Sp. 713; 39 1936, Sp. 122). Die vierte, mir bisher nicht bekannte, Abhandlung ist ein Musterbeispiel dafür, wie die Lösung eines scheinbar einfachen archäologischen Problems für Sauvaget Anlaß wird zur Gewinnung historischer Aufschlüsse von weittragender Bedeutung. Er erkennt in einem Gebäude vor den Mauern von Sergiopolis, das bisher für eine Kirche galt, eine dem römischen praetorium entsprechende Audienzhalle, die inschriftlich dem Ghassäniden al-Mundhir zugeschrieben wird. Dadurch angeregt, vermag er mit einem Blick auf die archäologische Karte der Ostgrenze Syriens unter Vergegenwärtigung der Verhältnisse der Zeit Justinians ein eindrucksvolles Bild von dessen großem Verteidigungssystem zu zeichnen, in dem dem ghassänidischen Phylarchat eine wesentliche Rolle zugewiesen war. Nicht nur erscheint damit die Stellung der Ghassān in neuem, viel klarerem Licht; vor allem löst sich auch wie von selbst das Rätsel der Ortslage von Sergiopolis als des großen Wallfahrtsortes um das Grab des von den christlichen Beduinen so hoch verehrten S. Sergius.

Alle diese vier hier abgedruckten Untersuchungen sind dem Gebiet entnommen, dem Sauvaget seine Arbeit ganz überwiegend widmete, und das, auch als sein Arbeitsfeld eine wesentliche Erweiterung erfuhr, stets im Mittelpunkt seiner Forschungen blieb, der Archäologie und Geschichte Syriens.

Ich darf es hier wohl aussprechen, daß ich seine Arbeiten auf diesem Gebiet von Beginn an Jahre hindurch verfolgen konnte und die meisten von ihnen gelesen habe. Ich entsinne mich noch lebhaft des starken Eindrucks, den seine Veröffentlichung über den Plan von Laodicaea auf mich machte. Zu einer Reihe von ihnen habe ich mich in den Spalten dieser Zeitschrift geäußert und meiner Bewunderung seiner meisterhaften Methode und ihrer glänzenden Ergebnisse Ausdruck verliehen. Auf einzelnes habe ich schon hingewiesen und möchte dem nur hinzufügen, daß ich zu zwei abschließenden Arbeiten in der Form von kurzen Aufsätzen Stellung genommen habe, nämlich zu La poste aux chevaux dans l'empire des Mamelouks (OLZ *46*, 1943, Sp. 265ff.) und zu seinem monumentalen Werk über Ḥaleb (OLZ *47*, 1944, Sp. 5ff.).

Es sei dem Referenten gestattet, ehe er auf den 5. Aufsatz zu sprechen kommt, der hier nochmals veröffentlicht ist, ein Wort zu sagen über die nachgelassene Schrift S.s, die den größten Teil des Bandes (S. 188—300) einnimmt. Es ist soeben beiläufig erwähnt worden, daß sich sein Forschungsgebiet in späteren Jahren wesentlich erweitert hat. So brachte er der nautischen Literatur des islamischen Orients und besonders auch den Nachrichten der arabischen Seefahrer über Süd- und Ostasien lebhaftes Interesse entgegen. In diesen Arbeitskreis gehört die hier wiedergegebene neue Übersetzung des (dem Buzurg b. Šahriyār zugeschriebenen) *kitāb ʿağā'ib al-Hind*, dessen Text 1883—1886 von Van der Lith nebst der französischen Übersetzung von L. M. Devic herausgegeben wurde. Mit der Neubearbeitung dieses Textes war S. beschäftigt, als ihn der Tod hinwegraffte. Die Übersetzung war im wesentlichen fertig, von dem geplanten ausführlichen Kommentar dagegen lagen nur unfertige Notizen vor. Die Herausgeber des Bandes haben sich entschlossen, die Übersetzung hier zu veröffentlichen und haben sich zweifellos die Interessenten damit zu Dank verpflichtet, daß sie den Inhalt des Werkes in verbesserter Form wieder allgemein zugänglich machten, während man sich über den endgültigen wissenschaftlichen Ertrag des Unternehmens erst ein Bild wird machen können, wenn M. J. Filliozat die in Aussicht gestellten Erklärungen herausgegeben haben wird.

S.s Übersetzung ist nicht etwa nur eine revidierte Neuausgabe der Devic'schen Übertragung, sondern durchaus selbständig; sie hält sich im ganzen noch enger an den arabischen Wortlaut als die von Devic. Durchgehend anders ist die Behandlung der Ortsnamen; während Devic die Formen des arabischen Originals möglichst beibehält, bietet S. vielfach schon die Erklärung, die bei Van der Lith — Devic den Exkursen vorbehalten bleibt.

Einige Beispiele mögen das zeigen: Wenn Devic sogar *Sérendib* in dieser Form beläßt, schreibt S. durchweg *Ceylan*; das geläufige *Zâbedj* ersetzt S. (der Herkunft des Wortes entsprechend) durch *Jâvaga*; قنّوج (Erzählung IV) erscheint bei D. als *Canoge*, bei S. als *Canaj*; لامرى (Erz. VI u. ö.) bei D. als *Lâmeri*, bei S. als *Lampuri*; مرقارند, emendiert مزقاويد (Erz. XCVII) bei D. als *Mozofâwid*, bei S. als *Modjopahit*: S. fügt also die Deutung schon in den Text der Übersetzung ein. Nicht ganz selten übrigens waren schwer erklärbare Namen im Ms. von S. ausgelassen; und in diesen Fällen haben die Herausgeber die Lesung von D. in eckigen Klammern eingefügt.

Wir haben hier den Beitrag Comment étudier l'histoire du monde arabe bewußt zurückgestellt, weil es sich bei ihm nicht wie bei allen anderen

Arbeiten des Bandes um eine spezielle fachwissenschaftliche Untersuchung handelt, sondern um eine methodologische Darlegung, die — zumal im Zusammenhang mit gewissen anderen Veröffentlichungen des Verfassers — ganz besonderer Beachtung Wert ist. Der Aufsatz ist die Wiedergabe der Antrittsrede S.s bei Übernahme des Lehrstuhls für die Geschichte der arabischen Welt am Collège de France. Schon die Einstellung als directeur d'études d'Histoire de l'Orient islamique an der École des Hautes Études, vollends aber diese Berufung an das Collège de France bedeuteten die offizielle Anerkennung der Geschichte der arabischen bzw. islamischen Welt als selbständiges Fach. Daß es zu diesem wichtigen Schritt kommen konnte, ist zweifellos vor allem das Verdienst der bisherigen wissenschaftlichen Arbeit von S. selbst gewesen. Hat er doch allmählich eine besondere zweckmäßige Methode der planmäßigen Behandlung der Geschichte dieses Gebietes entwickelt, die in dem Nachruf von L. Robert deutlich gekennzeichnet ist, und hat er schließlich diese aus langer Erfahrung auch theoretisch festgelegt. Nachdem das Fachgebiet früher gemeinhin den Philologen überlassen geblieben war, die mit den Methoden der historischen Forschung häufig kaum näher vertraut waren, und nachdem die Schaffung einer solchen eigenen Methode vielerseits schon mehr oder weniger deutlich als Bedürfnis empfunden worden war, bedeutete ihre Gewinnung durch S. einen entscheidenden Schritt, dem wohl keine geringere Bedeutung zukommt, als seinen eigenen fachwissenschaftlichen Forschungen. Die programmatische Antrittsrede von S. ist wohl die umfassendste Klarlegung und Begründung dieser Methode und stellt ein Vermächtnis dar, das noch für kommende Generationen verpflichtende Gültigkeit behalten wird.

Zum Teil schon vorher hatte er begonnen, geeignete Hilfsmittel für die Durchsetzung dieser Methode zu sammeln. Es mag mir gestattet sein, anhangsweise auf eines dieser Hilfsmittel, vielleicht das wichtigste, noch nachträglich hinzuweisen. 1946 hatte ich durch einen günstigen Zufall seine Introduction à l'Histoire de l'Orient Musulman. Élément's de Bibliographie — Initiation à l'Islam (Paris 1943) kennengelernt, die einen so starken Eindruck auf mich machte, daß ich es für richtig hielt, sogleich eine kurze Besprechung dieser Schrift abzufassen mit der Absicht, dadurch in der OLZ auf sie so nachdrücklich aufmerksam zu machen, wie sie es m. E. verdiente. Da sich das Wiedererscheinen der OLZ aber bis 1950 verzögerte, schien es mir nicht mehr tunlich, nach so langer Frist diese Neuerscheinung, die inzwischen eben keine Neuerscheinung mehr war, anzukündigen. Weil ich sie jedoch nach wie vor für ungewöhnlich wichtig halte, sie aber in dieser Zeitschrift nie behandelt wurde, ist es vielleicht anläßlich der Anzeige dieses Gedächtnisbandes gerechtfertigt, meine damalige Besprechung unter Weglassung einer Reihe von Einzelheiten, aber sonst in dem Wortlaut, den ich ihr unter dem ersten Eindruck gegeben habe, hier zum Druck zu bringen. Sie mag vielleicht erkennen lassen, wie hoch ich die Leistung von J. S. einschätze, und wie groß der Verlust ist, den unsere Wissenschaft durch seinen vorzeitigen Tod erlitten hat. Ich habe damals geschrieben:

„Das kleine Buch ist für angehende Orientalisten und junge Historiker bestimmt als eine Einführung in die Quellen und die Literatur zur Geschichte des islamischen Orients. Ein solches Hilfsmittel ist in der Tat notwendig, so notwendig, daß man, nachdem es hier vorliegt, eigentlich nicht mehr begreift, daß etwas Derartiges nicht schon längst geschaffen wurde. Der Gedanke des Verfassers ist also ganz ausgezeichnet.

Nach einer gehaltreichen Délimitation du sujet (S. 13 bis 16) behandelt ein erster Abschnitt (S. 19—56) les sources d'information (A. les documents d'archives; B. les sources narratives; C. les sources archéologiques; D. les sciences de l'homme . . . . .).

Dieser allgemeinen Charakterisierung der Quellen folgen die beiden eigentlich bibliographischen Teile: II Ouvrages de référence et recueils de documents (S. 59 bis 94) und III Bibliographie élémentaire de l'Histoire de l'Islam (S. 97—189) . . . . . .

Wenn wir den Gedanken, ein solches Hilfsmittel zu schaffen, für ausgezeichnet erklärten, so können wir hinzufügen: die Ausführung ist glänzend gelungen. Das Buch gehört zu den Erscheinungen, denen man in uneingeschränkter Freude zustimmen kann. Das ist nicht in dem Sinne gemeint, daß Referent jedes Urteil in den einleitenden allgemeinen Teilen sich ohne weiteres zu eigen machen könnte. Es schließt auch nicht aus, daß er sich in den bibliographischen Abschnitten über manche Einzelheiten wundert. [Es folgt eine Anzahl Bemerkungen und Fragen.]

Doch diese und ähnliche Fragen .... können die Freude an dem Buch nicht trüben. Denn die Vorzüge des Buches sind wirklich ungewöhnlich.

Es ist erstaunlich, wieviel und wie Wesentliches der Verfasser in den einleitenden Abschnitten auf wenigen Seiten zu sagen versteht, so viel, daß vielleicht die Befürchtung begründet ist, daß völlige Anfänger, die mit dem Gegenstand erst vertraut werden sollen, es gar nicht merken, was alles in diesen Sätzen steckt. Und ebenso bewundernswert ist, wie Sauvaget in den bibliographischen Abschnitten oft mit 2 oder 3 Worten eine bündige Charakterisierung der erwähnten Schrift zu bieten vermag, die eigentlich überall, soweit ich die betreffenden Arbeiten selbst kenne und mir ein Urteil erlauben darf, den Kern der Sache trifft. Er hat eine besondere Gabe, ganz unaufdringlich und scheinbar nebenbei wesentliche und auch sonst nicht ausgesprochene Urteile zu fällen. Man steht bei der Lektüre unter dem unwillkürlichen aber ungewöhnlich starken Eindruck, es mit einem Werke aus einem Guß zu tun zu haben. Was der Behandlung des an sich doch ziemlich nüchternen Gegenstandes einen überraschenden Reiz verleiht, sie oft geradezu fesselnd erscheinen läßt, ist wohl die Folge des Gefühls, daß man hinter allen Äußerungen eine ausgeprägte Persönlichkeit zu erfassen glaubt. Das bringt natürlich ein Moment der Subjektivität mit sich, das aber keineswegs hindert, daß der Verfasser sehr ernst um Objektivität der Darstellung bemüht ist und mit Erfolg bemüht ist. Letzten Endes dürften auch die von uns aufgeworfenen Fragen aus diesen Umständen ihre Beantwortung finden. Darum hat man, selbst wo man vielleicht einmal anders urteilt, fast Zweifel, ob man es wünschen möchte, der Verfasser möchte sich hier anders äußern: man fürchtet unwillkürlich, die Geschlossenheit des Ganzen und damit seine Eindringlichkeit könnte darunter leiden, und hat das Empfinden, daß die Schrift gerade so, wie sie ist, ihren Zweck am besten erfüllen wird. Denn schließlich geht die stärkste Wirkung doch immer von der Persönlichkeit aus.

Es ist dringend zu hoffen, aber auch sicher anzunehmen, daß das Büchlein den orientalistischen Nachwuchs stark beeinflussen wird — bestimmt zum Besten unserer Wissenschaft."

Mit dieser früher geschriebenen Würdigung einer Arbeit von Jean Sauvaget schließen wir unseren Bericht über den vorliegenden Band, der trefflich geeignet ist, das Andenken an den hervorragenden Gelehrten lebendig zu halten, und für den wir darum den Herausgebern warmen Dank wissen.

Kaukasus, Turkologie, Iran

Ural-altaische Jahrbücher, Fortsetzung der „Ungarischen Jahrbücher", hrsg. von Julius von Farkas, Bd. XXIV, Heft 3—4, Wiesbaden: O. Harrassowitz 1952. 163 S. 8°. — Bespr. von A. v. Gabain, Hamburg.

S. 1—26: Björn Collinder, ‚Uralaltaisch': Ohne eine altaische Ursprache rekonstruiert zu haben, will der Verfasser eine uralaltaische Verwandtschaft untersuchen, weil er es für möglich hält, daß die uralischen Sprachen mit einer einzelnen der altaischen Sprachen verwandt sein könnten. Er bringt (S. 6—17) morphologische Übereinstimmungen, erörtert (S. 17—19) Grundsätze der Sprachvergleichung und lehnt dabei glottogonische Theorien ab. Der Verfasser hält die uralaltaische Verwandtschaft für unbewiesen, jedoch für sehr wahrscheinlich. In einem Anhang (S. 21—22) stellt er die bisher erkannten Lautentsprechungen in der uralaltaischen Ursprache einerseits und dem Türkischen, Mongolischen und Tungusischen anderseits fest.

S. 27—41: Valter Tauli, ‚Bemerkungen zum Ursprung der uralischen Kasussysteme': Es werden lebende Kasus neben rudimentären und ursprünglichen Bildungselementen unterschieden. Die verschiedenen Ortskasus waren nicht mit identischer Bedeutung über das gesamte Sprachgebiet verbreitet. Ähnlich, wie es sich in den altaischen Sprachen verhält, stellt der Verfasser fest (S. 31), daß sich die Kasus in den uralischen Sprachen aus gemeinsamen Bausteinen entwickelt haben, nämlich aus Wortbildungselementen. In einer Tabelle der lebenden Kasus (S. 34—38) wird zwischen Agglutination, Adaption, Sekretion und Suffixerweiterung unterschieden.

S. 42—50: Y. H. Toivonen, ‚Zur Hypothese über einen Lautwandel $h < *j$ in den ostseefinnischen Sprachen': Die Annahme eines solchen Lautwandels wird als verfehlt bezeichnet.

S. 51—58: J. v. Farkas, ‚Bemerkungen zu der ungarischen historischen Formenlehre': Im Gegensatz zu der ehemals vorherrschenden Agglutinationstheorie, werden Fragen der ungarischen Formenlehre als Bedeutungs- oder Funktionsdifferenzierung bzw. -adaption gedeutet. Das *k* des ung. Pluralstamms wird auf ein fugr. Deminutivsuffix zurückgeführt, das sich in der urungarischen Zeit zu einem Kollektivsuffix entwickelte.

S. 59—64: Günter Stipa, ‚Phonetische Wechselwirkungen zwischen Mokschamordwinisch und Russisch'.

S. 65—83: Nicholas Poppe, 'Plural suffixes in the Altaic languages': Im Gegensatz zu T. Kowalski und anderen, die sich auf die Türkdialekte beschränkten, stellt P. die Vielheitsformantien in allen altaischen Sprachen zusammen und kommt damit zu überzeugenden Resultaten. Er findet die Formantien (S. 66) **-t*, (S. 70) *-s*, (S. 72) **-l*, (S. 73) **-n* und (S. 75) **-r*. Sie erscheinen allein oder mit folgendem Vokal als *-ta*, *-sa* usw., einzeln oder gehäuft. Zwei von diesen primären Formantien, nämlich *-t* und *-n*, liegen auch im Fugr. vor. Dieser grundlegende Aufsatz beweist einmal wieder die Wichtigkeit, die türkische Sprachwissenschaft im größeren Rahmen der Altaistik zu betrachten.

S. 84—88: Karl H. Menges, ‚Der Titel Gür (Gör?) xān der Qara-Qytaj': Der im Jahre 1124 angenommene Herrschertitel der Qara-Qytaj, die bekanntlich eine altaische Sprache hatten, wird von M. zusammengestellt mit einem zuverlässig erschlossenen *gür* ‚weit, breit, allgemein', also mit einem Wort, das die gleiche Bedeutung hatte wie der alte Hunnenherrschertitel *Shan-yü*, das von den Chinesen als *kuang-ta* ‚weit und groß' übersetzt wurde. Der Verfasser hält eine Lesung mit *ö* statt mit *ü* für wahrscheinlicher.

S. 89—105: Alessio Bombaci, ‚Probleme der historischen Lautlehre der türkischen Sprache, I.': Der Aufsatz bezieht sich auf das Vokalsystem im Türkischen: (S. 89) Vokalharmonie des Türkeitürkischen, (S. 91) Labialharmonie im anatolischen Türkisch, (S. 91) alttürkisches Vokalsystem. Das weitere betrifft die Frage der Bindevokale; sie (S. 95) verhalten sich in den Dialekten verschieden. Der Verfasser vermutet auch, daß labialharmonische Tendenzen mit der Zeit zu- und abnehmen können, so daß (S. 97) ein Abweichen zeitlich bedingt sein kann. Der Verfasser begnügt sich nicht mit dem Begriff ‚Bindevokal', sondern stellt Formantien mit engen (= hohen: *ï*, *i*, *u*, *ü*) Vokalen fest, die 1. der Labialharmonie folgen, 2. stets runden, 3. stets breiten Vokal haben. Darüber hinausgehend findet er im atü. folgende Abweichungen von dieser Regel: Es gibt einige Formantien, bei denen I. zuweilen die Labialharmonie unterbleibt, d. h. nach rundem Vokal folgt regelwidrig ein *ï/i*; II. manche Suffixe schwanken zwischen *ï* einerseits und *ï/u* anderseits; III. andere Formantien haben neben normalem *u* ein Schwanken *ï/u*, und andere neben normalem *i/u* zuweilen ein *u*; und IV. stellt der Verfasser einige Formantien fest, die zwischen den vorher erwähnten 1—3 schwanken: nämlich der Aorist auf *-ïr* usw., das Konverb auf *-ï* usw., das Verbalnomen auf *-ï* usw. und das denominale Verb auf *+ï-* usw. Die soeben gegebene Nr. III. erklärt uns nun den Ursprung des runden Vokals in *sïnuq* ‚zerbrochen' u. dgl. Dies *u* ist also nicht als Bindevokal zu erklären, sondern es gehört zum Formans. — Die Formulierung von IV erscheint mir etwas gezwungen, da der Verfasser ja selbst bemerkt, daß es neben *-ïr*, *-ur* auch eine Vokalisierung mit offnem (tiefem) Vokal: *-ar* gibt, und ebenso verhält es sich mit den drei weiter angeführten Formantien. — Bei diesen Formantien mit dreifachem Vokalwechsel nimmt der Verfasser, ebenso wie der von ihm zitierte Rahmeti Arat, eine Vokalisierung mit *u* als Ursprung an; wenn ich ihn recht verstehe, vermutet er einen Einfluß der Formantien mit Labialharmonie, also mit einem Wechsel *ï*, *i/u*, *ü*, auf das ursprünglich isolierte *u*, *ü*, der zunächst ein *e*, und dann ein *a* veranlaßt hätte, worauf schließlich auch

ein *ï*, *i* angewandt worden wäre. — (S. 100) Das Erscheinen des *o*, *ö* nach rundem Vokal in den atü. Brāhmītexten erklärt B. als progressive Assimilation.

S. 106—115: Mecdut Mansuroğlu, Calaladdīn Rūmī's türkische Verse: Auf Grund von mehreren, meist undatierten älteren Handschriften werden 10 Gedichte transkribiert und übersetzt. Das Versmaß wird mitgeteilt, Varianten und Kommentar sind hinzugefügt.

S. 116ff.: Kleine Mitteilungen: Bericht über die Gründung der Societas Uralo-Altaica; S. 112: Pentti Aalto, A propos d'un compte rendu des ‚Studies in Korean etymology' de G. J. Ramstedt: bezieht sich auf eine Kritik von Sauvageot; S. 127: Karl H. Menges, Outline for a compendium of Turkic philology and cultural history; S. 130: Johannes Benzing, Der Aorist im Türkischen; S. 132: Hasan Eren, Etymologische Untersuchungen: 1. *balčïq*, 2. *sanduvač*; S. 134: Hasan Eren, Zurufe an Tiere bei den Türken. S. 137: Besprechungen, u. a.: (S. 151—155) Nicholas Poppe, zu F. W. Cleaves, The Sino-Mongolian inscription of 1362, ... of 1335, ... of 1338. Das sehr gehaltvolle Heft wird (S. 156—163) mit einer ausgezeichneten Bibliographie ural-altaischer Arbeiten 1951—52 abgeschlossen.

Zajączkowski, Ananiasz, und **Jan Reychman: Zarys Dyplomatyki Osmańsko-Tureckiej.** Warszawa: Państwowe Wydawnictwo Naukowe 1955. 168 S., 15 Abb., 1 Tab. gr. 8° = Polska Akademia Nauk. Komitet Orientalistyczny 1955. — Bespr. von L. Fekete, Budapest.

Das Buch gliedert sich in vier Teile: „Einleitung" (S. 5—46), „Paläographie" (S. 47—71), „Diplomatik" (S. 72—127) und „Hilfswissenschaften" (S. 128—157).

Die Einleitung zählt in mehreren Kapiteln die Abhandlungen über die türkische Paläographie und Diplomatik auf und gibt eine länderweise Zusammenstellung der aus der Fachliteratur bekannten, in türkischer Sprache abgefaßten Schriftstücke. Außerdem werden auch die auf türkischen archivalischen Quellen beruhenden Arbeiten und Quellenveröffentlichungen länderweise angeführt. Der paläographische Teil behandelt das Material und die Utensilien der arabischen Schrift, zählt die namhafteren Typen der arabischen Schrift auf und führt auch Beispiele für sie vor. Der diplomatische Teil befaßt sich mit den türkischen Schrifttypen, kategorisiert und analysiert sie und beschreibt ihre strukturellen Elemente. In diesem Teil werden die Schriften der Krimtataren, das Schema der türkischen Amtshierarchie, die diplomatischen Meldungen und Urkunden der verschiedenen Re'is Efendi, der Dolmetscher der Pforte, der Gesandten Polens an der Pforte, in der Krim und in Persien, der Gesandten der Pforte in Polen, der türkisch-polnischen Friedensschlüsse besprochen, wobei stets die bezüglichen Literaturangaben angeführt werden. Das erste Kapitel des „Hilfswissenschaften" betitelten Teiles ist den Fragen des mohammedanischen Datums gewidmet, in den nachfolgenden Kapiteln werden die Namen der Sultane, der Khane der Krim, der Schahs von Persien und der türkischen Großwesire mit dem Datum ihrer Herrschaft und mit bibliographischen Angaben gegeben. Das Buch schließt mit einer alphabetischen bibliographischen Aufzählung und einem Sach- und Namensverzeichnis.

Wie schon aus dieser Übersicht hervorgeht, faßt das Buch unsere Kenntnisse über die türkische Diplomatik und die türkischen archivalischen Quellen sowie über deren an verschiedenen Stellen erörterten Fragen zusammen und zählt die diesbezügliche Bibliographie auf.

Die einzelnen Kapitel des Buches lassen sich von verschiedenen Gesichtspunkten aus bewerten. So werden z. B. einzelne Kapitel eher den jüngeren Forschern Kenntnisse vermitteln: dies bezieht sich vor allem auf die Kapitel der Teile „Paläographie" und „Diplomatik". Andere Kapitel wiederum werden auch Fachleuten, die im Wesen der Frage bewandert sind, gute Dienste leisten können, hauptsächlich bei der Auffrischung und Erweiterung ihrer bibliographischen Kenntnisse. Die bibliographische Zusammenfassung stellt einen wesentlichen und wertvollen Teil jedes Kapitels dar, besonders nützlich sind wohl die Kapitel des Teils „Diplomatik", die auf Polen Bezug haben. (Das Verzeichnis der polnischen Gesandten an der Pforte und der polnischen Dolmetscher ruft mir eine ähnliche nützliche Arbeit ins Gedächtnis, deren Titel im nachstehenden angegeben sei: V. Bíró, Erdély követei a portán [‚Die Gesandten Siebenbürgens an der Hohen Pforte'] Cluj-Kolozsvár 1921, Minerva rt., 149 + 1 S.)

Mehrere Kapitel des Buches stellen wertvolle Initiativen dar: diese Kapitel werden wohl eben wegen ihres initiativen Charakters wiederholt ergänzt werden. Unter diesen Kapiteln seien hier zwei Gruppen hervorgehoben: die Aufzählung der türkischen Schriftenbestände mit archivalischem Charakter (S. 11—26) und die Aufzählung der im Druck erschienenen Schriften in türkischer Sprache (archivalische Quellen) (S. 26—46). Beide sind wertvolle Zusammenstellungen und verdienen eine weitere Analyse.

Außer in Archiven gibt es auch in den wissenschaftlichen Sammlungen, Museen und Bibliotheken türkische Schriftstücke archivalischen Charakters, Teilstücke größerer Einheiten, die zufällig dorthin gelangten (so sind z. B. die in der Bibliothek des Waisenhauses in Halle a. d. S. aufbewahrten äußerst wertvoll), weil infolge kriegerischer Ereignisse oder Gebietsabtretungen oft türkische Schriften außerhalb des Reichsgebietes verblieben oder auch infolge nichtkriegerischer Ereignisse in fremden Besitz gerieten. Über diese ist häufig sozusagen nur zufällig und in vizinaler Beziehung etwas bekannt, wo es doch im Interesse der Wissenschaft liegen würde, das Material je vollständiger zu erschließen. Solche Zusammenstellungen, wie sie auch in dem hier besprochenen Buch enthalten sind, eignen sich trefflich für diesen Zweck, insbesondere deshalb, weil die Entwicklung der Technik (die Mikro-

photographie) heute bereits der Beschaffung von Schriftenkopien Möglichkeiten eröffnet, die früher nicht bestanden hatten. (Im Zusammenhang damit sei hier auch erwähnt, daß das Ungarische Staatsarchiv den Entschluß gefaßt hat, die auf Ungarn bezüglichen türkischen Schriftstücke auf Mikrofilm festzuhalten. Obwohl die Sammlung der türkischen Schriften derzeit erst bei 30000 Mikrofilmen hält, schwebt als weiteres Ziel vor Augen, das Archiv der Paschas von Buda — natürlich in Photokopien — wiederherzustellen.)

Einige Kapitel des Buches (S. 26—46) geben eine nach der Heimat der Forscher gruppierte Zusammenstellung der türkischen archivalischen Quellenpublikationen. Obwohl eine solche Gruppierung auch nicht zusammengehörige Dinge an den gleichen Ort bringt, wird man sie dennoch nicht tadeln können. Dagegen ergibt sich aus dieser Gruppierung ein neuer Anspruch, daß nämlich die wertvollen derartigen Stücke der Fachliteratur — die im Faksimile und in arabischer Schrift herausgegebenen Schriften — in einem Fachkatalog zusammenzustellen sind, in dem nicht nur der Herkunftsort des Aufsatzes oder des Verfassers, sondern sein Gegenstand als Grundlage dient. Eine solche Zusammenstellung wäre auch schon deshalb notwendig, weil nicht nur die Schriftstücke der europäischen Sammlungen einen heterogenen Charakter aufweisen und deshalb auch die auf diesem Material beruhenden Veröffentlichungen ein Stückwerk darstellen, sondern weil sich auch die Archive in der Türkei derzeit in einem schwer überblickbaren Zustand befinden, so daß die einzelnen Themata auf Grund der jeweils gefundenen Schriften an verschiedenen Stellen zur Erörterung gelangen werden, bis das einschlägige Material im großen und ganzen bekannt wird. So wird denn die Forderung nach einer solchen Gruppierung wiederholt laut werden, denn die Notwendigkeit eines solchen Fachkataloges liegt derart auf der Hand, daß Versuche zu seiner Zusammenstellung wohl schon verschiedenenorts unternommen worden sein dürften.

Das Werk weist einige Unzulänglichkeiten auf, die keineswegs verschwiegen werden sollen.

So wäre es zweckmäßig gewesen, für die verschiedenen Schrifttypen als Beispiele gebrachten Faksimiles (S. 49—54) auch in Lesung (im Druck) zu geben, weil sie so lehrreicher wären. — Bei der Erörterung der Ṭuġra wäre es richtig gewesen, auch die Arbeit von Peter Miatev (Петърь Миятевь, Тугритѣ на османскитѣ султани отъ XV до XX ст. Отпечатькъ отъ Годишника на Пловдивската народна библиотека и Музей, 1937—1939, Sofia 1940) anzuführen, da sie die Ṭuġra von 28 Sultanen im Faksimile wiedergibt, also eine reiche, fast vollständige Ṭuġra-Sammlung darstellt. — Die im Buch gebrachten zwei längeren Faksimiles würde man ebenfalls gerne gedruckt sehen, nicht nur weil die betreffenden Schriftstücke wichtig sind, sondern auch deswegen, weil beide eine nützliche Leseübung sein würden. — Auf S. 87 befinden sich zwei kleinere Lesungsfehler. An der einen Stelle dürfte die richtige Lesung des Textes nicht „*Sen ki... Siğizmundus sin*“, sondern „*Sen ki . . . Siğismondo sin* سجزمندو سن . . . سن كه, Du, der du der Siğizmondo bist“ lauten, wohl nach dem italienischen Klang des Namens. — Weiter unten ist die richtige Lesung des im Faksimile gebrachten Schriftstückteils nicht: *Ḥālā . . . ve Urūsya ve Māzōvyā ve sāyir yerlerüñ . . .*“, wie es in dem Buche angeführt ist, sondern: „*Ḥālā . . . ve Urūsya ve Māzōvyāniñ ve Līvonya ve sāyir yerlerüñ . . .*“. Zum Verständnis dieser Stelle bedarf es folgender Erklärung. Der Schreiber schrieb wohl zuerst folgenden Text nieder: „*Ḥālā . . . Urūsya ve Māzōvyāniñ* (und zwar die Genetivendung in der Form: ـلك) *ve sāyir yerleriñ . . .*“. Als er dann bemerkte, daß er die Bezeichnung „*Livonia*“ ausgelassen hatte, schaltete er die zwei Worte و ليونيه ‚und von Livonia‘ ein. — Kleinere Ungenauigkeiten oder Schreibfehler (z. B. ist auf S. 87 anstatt Murad I. richtig Murad III. zu lesen) werden wohl auch Anfänger bemerken.

Gewisse Unzulänglichkeiten weisen auch jene Kapitel auf, die über die orientalischen Schriften der europäischen Institute und Sammlungen informieren, doch kann eine solche Zusammenstellung gar nicht fehlerlos und vollständig sein. Diese Fehler und Unvollständigkeiten wird man teils mit dem Schmerz des Verlustes und teils mit der Freude der Bereicherung verzeichnen. Mit Schmerz sind die traurigen Fälle der Vernichtung von Schriftstücken zu registrieren, mit Freude dagegen die neuen Funde. Die 15000 türkischen Schriften (S. 19), die sich laut dem Katalog von Krafft im Besitz der ehemaligen Konsularakademie in Wien befanden, sind unseres Wissens schon seit Jahrzehnten nicht vorhanden, und im Laufe des letzten Krieges fielen auch in Ungarn mehrere kleinere Schriftenbestände der Vernichtung anheim. Demgegenüber wird man es freudig begrüßen, daß in Gebieten, die einst zum Osmanisch-türkischen Reich gehört haben, ein beträchtliches Schriftenmaterial aufgeschlossen wurde. So gelangten in Bulgarien eine größere Zahl von Richtspruchsammlungen (*siğill*) einstiger türkischer Gerichtsbezirke und Gerichtsstädte aus einer keineswegs fachmännisch betreuten Lage in die Obhut des zuständigen offiziellen Organs, nämlich der Staatsbibliothek „Vassil Kolarov“ in Sofia. (Meines Wissens ist die Aufspürung und Sicherstellung dieses Materials das Verdienst von B. Nedkoff.) In dieser Bibliothek ist auch Material anderer Herkunft in großer Zahl zu finden. Laut meinen Informationen wird in Rumänien und Albanien weit mehr türkisches Schriftenmaterial aufbewahrt, als aus der Literatur bekannt ist, und auch aus Jugoslawien sind zahlreiche türkische Schriftstücke zu erwarten, wie dies bereits aus der groß angelegten Arbeit von Gliša Elezović (Турски Споменици I—II, Belgrad 1940 und 1952, Ausgabe der Serb. Akad. d. Wiss.) hervorgeht. Schließlich ist auch aus den ehemaligen östlichen Provinzen des Osmanischen Reiches, aus Grusien, aus Armenien, die Aufschließung vieler orientalischer Schriften zu erhoffen, wofür das Buch von S. S. Dschikia (von dessen grusischem, russischem und türkischem Titel hier nur der russische angeführt sei: С. С. Джикия, Пространный Реестр Гюрджюстанского вилайета, Bd. I, Text, 16 Taf., 516 S. in arabischer Schrift + XX + 17 S., herausg. von der Akad. d. Wiss. der Grus. SSR, Tbilisi 1947) den besten Beweis darstellt. Aus den östlichen Provinzen wird

man nicht nur eine Bereicherung unserer türkischen, sondern auch unserer persischen Kenntnisse erwarten dürfen. Diesbezüglich sei auf das Werk von Makar Hubua (Макар Хубуа, Персидские Фирманы и указы Музея Грузии I, herausg. von d. Akad. d. Wiss. der Grus. SSR, Tbilisi 1949) verwiesen. Die in der Zukunft zu erwartende Ernte wird also viel größer sein, als man es heute annehmen kann: über solche Quellen sind nicht nur die beiden hervorragenden Verfasser des hier rezensierten Buches, sondern wir alle erst mangelhaft und unzuverlässig unterrichtet.

Zusammenfassend wird man also feststellen können, daß das vorliegende Buch ein wertvolles Hilfsmittel ist und nicht nur in Polen, sondern auch anderwärts für jeden Fachmann ein wertvolles Handbuch darstellt. Zu seinen Vorteilen zählt noch, daß es infolge der fachmännischen Umschrift der Termini technici auch von Lesern wird benutzt werden können, die in einer der slawischen Sprachen etwas bewandert sind, ohne jedoch das Polnische vollständig zu beherrschen.

Südasien

Lommel, Herman: **Gedichte des Rig-Veda.** Auswahl und Übersetzung. München-Planegg: O. W. Barth 1955. 135 S. 8^0 = Weisheitsbücher der Menschheit. DM 11.80. — Bespr. von W. Rau, Frankfurt/M.

Es nützt mindestens einer jeden Geisteswissenschaft gar sehr, wenn ihre akademischen Vertreter gelegentlich vor der gebildeten Öffentlichkeit Rechenschaft von ihrem Forschen legen, weitere Kreise von Nichtfachleuten in ihr Arbeitsgebiet einführen. Denn nur auf diese Weise entgehen sie und ihr Wissen der Gefahr, weltfremd oder unnütz zu werden. Keine Disziplin der Geisteswissenschaften vermag auf die Dauer ohne die Anteilnahme wahrhaft gebildeter Laien zu leben, so klein deren Zahl auch sein und so schwer es scheinen mag, einen von ihnen beim Namen zu nennen. Wenn es diese Gemeinde nicht gäbe, müßte der Gelehrte doch so handeln, als rede er sie an. — Offenbar verdankt das vorliegende Bändchen seine Entstehung eben dieser in Deutschland leider selten gewordenen Erkenntnis. Der Nestor unter den deutschen Vedisten legt hier eine (seinem 1944 verstorbenem Sohne Hans Eugen gewidmete) Übersetzung von 77 Stücken aus dem Ṛg- und einem Stücke aus dem Atharva-Veda vor. Die Auswahl (pp. 27—120) umfaßt Lieder an alle Götter, an Uṣas, Savitṛ, Sūrya, die Aśvin, Indra, Varuṇa, Agni, Soma, die Marut, Pūṣan, an Natur-Götter, vermischte Gedichte, Sprüche aus dem Totenkult und theosophische Stücke. Die Art der Wiedergabe kennzeichnet der Übersetzer selbst so: „Die folgende Übersetzung ist philologisch sorgfältig, aber es ist mit ihr keine philologisch wissenschaftliche Arbeit beabsichtigt. Sie will etwas von der Schönheit, dem Bilder- und Gedankenreichtum dieser Gedichte vermitteln. Daher sind manchmal mattere Strophen, oder solche, die nur Wiederholungen bieten, übergangen, sowie solche, die, ganz im Technischen des Ritualismus befangen, umständliche Erklärungen erfordern würden, ohne den Leser für die darauf gewandte Mühe zu entschädigen. ... Ganz streng philologische Übersetzungen lassen oft von dem poetischen Gehalt nichts erkennen, Nachdichtungen in Versen verwischen stets etwas von der Eigenart des Originals. Hier ist ein Mittelweg versucht und bei möglichster Sinnestreue nicht eine kleinliche Worttreue angewandt, — was übrigens bei der Verschiedenheit der Sprachen auch gar nicht erreichbar wäre. Sondern es ist eine würdige, gehobene Sprache angestrebt. Dabei ergab sich vielfach eine Rhythmisierung, die jedoch nicht durchgeführt ist, weil ein Bemühen darum der Treue und Genauigkeit Eintrag getan hätte“ (p. 24, 22 sqq.).

In einer Einleitung (pp. 9—25), einem Anhang (pp. 121—125) und in Anmerkungen (pp. 126—132) erfährt der Nichtindologe, was zum Verständnis der Übersetzung nötig ist; der Fachmann findet einige philologische Hinweise auf pp. 121—124 und ein Verzeichnis der übersetzten Lieder auf p. 133, wo übrigens statt 1, 146: 10, 146; statt 6, 34: 6, 54; statt 7, 58: 1, 58 und statt 7, 63: 5, 63 zu lesen ist.

Als Beispiel dafür, wie ansprechend Lommel übersetzt, möchte Rez. die Verdeutschung von 10, 146 (p. 98) hier ausheben:

1. Waldfrau, o Waldfrau —
   die du schon wieder verschwindest!
   Warum fragst du nicht nach dem (Weg ins) Dorf?
   Ergreift denn dich nicht selber Furcht?
2. Wenn der Brüll-Vogel schreit,
   stimmt der Ciccika-Vogel mit ein;
   wie von Lautenspielern begleitet
   fährt die Waldfrau prächtig einher.
3. Bald meint man, da weiden Kühe,
   bald, da sehe man ein Haus;
   dann wieder macht die Waldfrau
   abends ein Knarren wie ein Wagen.
4. Horch, da ruft wer eine Kuh!
   Horch, da hat wer Holz geschlagen!
   Wenn abends man im Walde weilt,
   meint man, es hat wer geschrieen.
5. Die Waldfrau tut keinem was zu Leid,
   wenn nicht wer anders hinzukommt[1];
   man ißt ihre Früchte
   und legt sich nieder, wo's einem gefällt.
6. Süß duftet sie von Wohlgerüchen,
   gibt viel zu essen, ohne zu ackern;
   die Mutter der wilden Tiere,
   die Waldfrau hab ich gepriesen.

[1]) „Wer anders“: den Tiger nennt man nicht (= Anm. 116).

In 5c ist ohne Zweifel das Wort „süßen" (Früchte) nur durch ein Versehen ausgefallen. — Wer die Übersetzungen von Ludwig, Graßmann oder Geldner vergleicht, wird erkennen, mit welchem Geschick Lommel die dichterischen Schönheiten des Originals in ein gefälliges deutsches Gewand gekleidet hat.

Daß alle Fachgenossen der Wiedergabe in allen Einzelheiten zustimmen werden, wird kein Vernünftiger erwarten: dazu ist das Verständnis des Ṛg-Veda viel zu umstritten. Rez. selbst stutzt ein wenig, wenn er z. B. liest: „Die Dāsas waren wie die Parther (6, 27, 8 — Rez.) ein iranisches Volk" (p. 56, 33), und glaubt auch, *grāma* bedeute im Ṛg-Veda überall „Treck, Zug von Menschen, Vieh und Wagen", nicht „Dorf" (vgl. die Übersetzung von 2, 12, 7b p. 52, 30; 10, 127, 5a p. 97, 14; 10, 146, 1c p. 98, 6; 10, 90, 8d p. 115, 16), allein es lohnt nicht, dergleichen Quisquilien aufzuzählen.

Ohne jeden Zweifel ist es Lommel vollauf gelungen, den Ṛg-Veda dem gebildeten Deutschen der Gegenwart wesentlich näher zu bringen. Das Werkchen ist sorgfältig ausgestattet, gut gedruckt und nahezu frei von Versehen; p. 75, 24 (8, 43, 16b) lies: mit roten Rossen, statt: mit roten Rosen.

Smith, F. Harold, Prof. M. A., D. D.: **The Buddhist Way of Life.** Its Philosophy and History. London: Hutchinson 1951. 189 S. kl. 8° = Hutchinson's University Library, World Religions, ed. E. O. James. — Bespr. von F. Weller, Leipzig.

Smith's Buch umspannt ein räumlich wie zeitlich weites Gebiet. Wird darin doch dargestellt, wie sich der Buddhismus in Indien, China und Japan durch die Jahrhunderte hindurch entwikkelte. Hinterindien und Ceylon treten dem gegenüber ganz zurück. Einschlägige Gegebenheiten aus der indonesischen Inselwelt bleiben wie Tibet, die Mongolei und Zentralasien überhaupt außer Betracht. Daß selbst Tibet mit seiner eigentümlichen und einzigartigen Entwicklung des Buddhismus nicht behandelt wird, mag mancher bedauern. Vielleicht erklärt sich dieser Tatbestand aber daraus, oder doch daraus mit, daß dem Verfasser anlag, die schöpferischen Leistungen herauszustellen, welche im Buddhismus als Ganzem vollbracht wurden, und die buddhistischen Anschauungen, wie sie uns aus Indien, China und Japan bekannt sind, als ausreichend erscheinen, ein Bild davon zu entwerfen, was das Gedankengebäude des gesamten Buddhismus enthält. Darunter befaßt sich die ursprüngliche Lehre Buddhas wie alles, was sich in ihrem Heimatlande, in China und Japan daraus entwickelte, sowie auf welche Weise dies geschah. Das Beginnen wird so durchgeführt, daß zunächst einmal dargestellt wird — für Japan sehr kurz —, welche weltanschaulichen Auffassungen vorlagen, als der Buddhismus auftrat. Davon ausgehend wird behandelt, wie der Buddhismus zu diesem geistigen Erbe steht: wo er übernahm, sich daran anschloß und weiterführte, oder sich durch Neuschöpfung davon löste. Diese neuen geistigen Leistungen werden an Hand der unterschiedlichen Schulen, Sekten, vorgeführt. Immer wird dabei die jüngere Lehrmeinung aus einer älteren abgeleitet oder bei längerer Ahnenreihe in die älteren Aufstellungen entwicklungsgeschichtlich verflochten. Immer wieder findet der Verfasser Gelegenheit, darauf hinzuweisen, wie die vom Buddhismus so abweichenden Überzeugungen und Glaubensvorstellungen der Chinesen und Japaner bestimmend in die Neugestaltung buddhistischer Lehrmeinungen eingriffen. Daß dies nicht möglich ist, ohne auch die Geschichte der Länder zumindest zu streifen, soweit die Zusammenhänge dies erfordern, versteht sich leicht. Aus der Absicht des Verfassers, die schöpferischen Leistungen des Buddhismus vorzuführen, folgert, daß die Darstellung dort abbricht, wo diese aufhören. Die Verhältnisse in Indien werden bis zur Zeit König Harṣas beschrieben. Chinas Geschichte des Buddhismus reicht in dem Buche von der Han- bis zur Sung-Dynastie, wenn sich da auch ein kurzer Ausblick auf die spätere Zeit anschließt. Über den japanischen Buddhismus wird gehandelt, soweit er in die Zeit vom Prinzen Shogun bis zur Kamakura-Zeit fällt, d. h. also etwa in die Jahre von 574—1333. Den Löwenanteil am Buche beansprucht Indien. Dabei wird der anfängliche Buddhismus zwar vom Pāli-Kanon aus besprochen, doch steht Smith diesem einigermaßen zurückhaltend nach der Seite hin gegenüber, wieweit seine Lehrinhalte der ursprünglichen Auffassung Buddhas entsprechen. Frau Rhys Davids Werke, die sich mit dieser Frage befassen, scheinen mir einen starken Eindruck auf den Verfasser des vorliegenden Buches gemacht zu haben. In den Kapiteln über China und Japan sind die Dinge vielleicht manchmal etwas sehr gedrängt dargestellt. Das Buch wendet sich ja nicht an Fachleute, sondern ist für einen weiten Leserkreis verfaßt. Abgeschlossen wird das Buch durch ein kurzes Kapitel, in dem buddhistisches und christliches Wesen miteinander verglichen werden. Die zu den einzelnen Kapiteln des Buches angeführte Literatur macht nur Werke in englischer Sprache namhaft. Sie ist nach dem Zwecke des Buches ausgewählt. Wie gelegentliche Bemerkungen bekunden, ist sein Verfasser selbst auch mit ausgesprochener Fachliteratur viel vertrauter, als aus diesen kurzen bibliographischen Nachrichten zu ersehen ist. Er ist darüber hinaus in der Problematik der Philosophie und Religionswissenschaft sehr zu Hause. Wie immer man sich zu Einzelfragen stellen mag, scheint es mir, die Ausführungen des verhältnismäßig kleinen Buches seien besonnen und wohl abgewogen.

Glasenapp, Helmuth von: Buddhismus und Gottesidee. Die buddhistischen Lehren von den überweltlichen Wesen und Mächten und ihre religionsgeschichtlichen Parallelen. Mainz: Verlag der Akademie der Wissenschaften und der Literatur; in Komm. Fr. Steiner, Wiesbaden [1954]. 131 S. gr. 8° = Akademie der Wiss. und der Literatur, Abhandl. der Geistes- und Sozialwiss. Klasse. Jg. 1954 Nr. 8. DM 9.—. — Bespr. von W. Ruben, Berlin.

Der Verf. möchte das Wesen des Buddhismus als einer „atheistischen Religion" klären. Er behandelt in fünf Kapiteln 1. die vielen Götter (deva), die vom Buddhismus als eine Art Engel, als vergänglich und in ihrer Macht begrenzt aufgefaßt wurden; 2. den Weltschöpfer und -lenker (īśvara), den der Buddhismus ablehnte; 3. das „Weltgesetz", das statt eines Gottes die Welt lenkt, die magische Vergeltung der Taten; 4. die „Welterleuchter" oder Heilande und 5. das „Absolute", das nach v. Gl. in der Philosophie mit dem Worte Gott bezeichnet wird (7)[1]. Jedem dieser fünf Kapitel ist als zweiter Teil eine Darstellung „religionsgeschichtlicher Parallelen" beigegeben, über sterbliche Götter, über solchen „Atheismus" bei den Griechen (? s. u.), über „Weltgesetze" bei verschiedenen Fatalisten, über Heilandslegenden im Christentum usw. und über das Absolute bei verschiedenen Mystikern.

Der Anlaß des Buches war allem Anschein nach eine Polemik gegen Pater W. Schmidt, den berühmten Kulturkreislehrer[2], der den Buddhismus nicht als „echte" Religion anerkannte, weil er nicht an „persönliche Götter" glaubt und deswegen „nur"[3] als Philosophie betrachtet werden kann (9). Nach v. Gl. dagegen ist der Buddhismus eine „echte" Religion (124), freilich eine „atheistische". Der Verf. entschuldigt mehrfach den Buddhismus: Seine Auffassung der Götter als Engel hat „durchaus nichts Befremdliches an sich" (28), und sogar seine Erotisierung in der śaktistischen Spätform hat ihre Parallelen in Europa[4], so daß man sich über die „Asiaten" nicht zu wundern braucht (97). Ja, v. Gl. geht weiter und erklärt den Buddhismus gerade wegen seines „Atheismus" für folgerichtiger als den Theismus, insofern die Vereinigung einer Vergeltungslehre mit der eines Weltlenkers logisch nicht zu rechtfertigen ist (32). Das zeigt sich auch bei der Mystik, die nach v. Gl. „in der Aufhebung der Subjekt-Objekt-Spaltung" ihr Ziel hat, das in den theistischen Mystiken mit Theorien über den Weltursprung und über das Verhältnis von Gott und Seele „umkleidet" ist, im Buddhismus wegen seines „Atheismus" aber „in seiner reinen Ursprünglichkeit und Nacktheit" erhalten ist (118).

Der Rezensent sieht sich außerstande, über den Wert des Buddhismus im Verhältnis zu anderen Religionen in dieser Weise zu urteilen; hier handelt es sich um ein theologisches Streitgespräch, das zur Aufhellung mancher Fragen der indischen Religionen beitragen kann. Aber gegen die Anwendung des Begriffes „Atheismus" auf den Buddhismus, so üblich sie ist[1], ist einzuwenden, daß dies Wort allgemein als Gegensatz zu Gottgläubigkeit verstanden wird, nicht aber als Gegensatz zu Theismus als der Lehre von einem Weltlenker, selbst wenn dies etymologisch möglich ist. Eine solche künstliche Einengung des Begriffes entnahm v. Gl. Schopenhauer, der ihn nach v. Gl. gerade auf den Buddhismus anwandte (8), und David Hume, der „schon" den altgriechischen Polytheismus so bezeichnet hat (42). Die heutige klassische Philologie steht aber nicht mehr auf diesem Standpunkt Humes. Man darf also „Atheismus" auch beim Buddhismus usw. nur in Anführungszeichen setzen, denn es handelt sich nicht um wirkliche Gottesleugnung, sondern nur um teilweise[2].

Dem Indologen bietet v. Gl. im ganzen nichts Überraschendes. Seine Denk- und Schreibweise ist leider historisch recht unklar. Wenn er über die Ähnlichkeit von Legenden in den verschiedenen Religionen spricht, verweist er darauf, daß die Lebensumstände und Wesenheit, das Milieu und die Mentalität der frommen Schriftsteller einander gleichen (94). Dieser Hinweis auf gesellschaftliche Gebundenheit der Quellen ist zu begrüßen, leider aber bemüht v. Gl. sich nicht, diesen Gesichtspunkt für sein Buch im einzelnen nutzbar zu machen. Der „Atheismus" ist dem Buddhismus z. B. mit Jinismus, Ājīvaka, Sāṃkhya und Mīmāṃsā gemeinsam. Dies bezeichnet v. Gl. als „charakteristisch" (39), ohne aber anzudeuten, wofür! Die Antwort muß lauten: Für die Weltanschauungen der Periode der altindischen Sklavenhaltergesellschaft. Der Hinduismus mit seinem Theismus ist dann im Unterschied zu diesen älteren Anschauungen für den indischen Feudalismus bezeichnend[3]. Bei den hinduistischen Göttern spricht v. Gl. einmal davon, daß sie „aus dem Hintergrund in den Vordergrund" traten (21), ohne anzudeuten, was er unter „Hintergrund" versteht. Meint er, daß sie (wie nachweislich Śiva) aus vorvedischem Erbe stammen? Dies wäre für ihn und den Leser wichtig, denn dann könnte auch der hinduistische Theismus daher stammen! Nach v. Gl. finden sich aber beide Vorstellungen, die des Theismus und des

[1]) Oder meint er, daß das Absolute in der Philosophie ein Wort für Gott ist?

[2]) Vgl. die Polemik gegen den Urmonotheismus, die Pater W. Schmidt meinen dürfte.

[3]) Welch unsachliche Abwertung der Philosophie!

[4]) Vgl. jetzt E. Bloch, Das hohe Paar, ein altes Ehesymbol, Sinn und Form VII, 1955, 6, 851ff.

[1]) Zum Beispiel E. Frauwallner, Geschichte der indischen Philosophie, Salzburg 1953, I, 26; O. Strauß, Indische Philosophie, München 1925, 136.

[2]) W. Ruben, Geschichte der indischen Philosophie, Berlin 1954, 184f.

[3]) Wenn in der Īśa-Upanishad, im Epos usw. Theismus auftritt, ist noch ungeklärt, wieweit solche Stellen verhältnismäßig jung sind oder Zeugen, daß in gewissen Volksschichten, vermutlich nichtarischen, Vorstufen des Hinduismus bereits seit dem 3. Jahrtausend lebten.

die Welt lenkenden unpersönlichen Gesetzes, in Ansätzen schon im Veda (56); dabei verweist er auf „Varuṇa oder andere Götter". Varuṇa mutete aber schon manchen Indologen nichtarisch an. Der Glaube an jenes „Weltgesetz" dagegen ist sicher schon gemeinarisch und in ähnlicher Form auch chinesisch[1], so daß man dabei letztlich an eine alte innerasiatische, vielleicht schamanistische Quelle denken möchte. Sogar bei einigen schamanistischen Stämmen Nordamerikas kann man heute noch Formen dieser sicher sehr alten Vorstellung finden[2]. Dem Historiker aber hilft es nicht, wenn v. Gl. allzu abstrakt von der „Urgewalt des monistischen Denkens" spricht (111) oder davon, daß gewisse Schulen sich nicht mit dem „phänomenistischen Positivismus" des alten Buddhismus „begnügen konnten", sondern Theorien über die „transzendente" Natur der „Phänomene" aufstellten (107). Klare Darlegungen des Milieus dieser Denker würden weiterhelfen.

Das Buch leidet daran, daß der Verfasser tibetische und chinesische Quellen nicht heranziehen kann, die für den Buddhologen im Grunde unerläßlich geworden sind. Wenn er Bareaus Arbeit heranzieht (101f.), spürt man dies deutlich. Wenn v. Gl. sich dagegen gerne auf heutige Japaner stützt, so ist zu betonen, daß sie meist mehr buddhistische Theologen als Philologen sind. Auf diese beiden Seiten seiner Quellenbenutzung sollte der Verf. den Leser aufmerksam machen.

An Einzelheiten wäre manches anzumerken. So ist z. B. Māra sehr dürftig behandelt (19); ein Vergleich mit dem Kāma der Hindu wäre nützlich[3]. Ebenso ist der indische Fatalismus nur auf knappen sieben Zeilen angedeutet (51)[4]. Beim Problem der Lehrer und Vorläufer Buddhas (67, 69, 96) wäre darauf zu verweisen, daß schon im 3. Jahrtausend v. u. Z. Yogis mit buddhistischer Haltung abgebildet worden sind[5]. Bei den Argumenten der „Atheisten" gegen die Existenz Gottes (30ff.) ist darauf einzugehen, ob und wieweit sie von echten Atheisten, von Materialisten stammen. Bei Kumārila ist das z. B. vermutet worden[6]; wenn v. Gl. anderer Ansicht ist, muß er das als Indologe, der auf der Höhe der Forschung steht, darlegen. Daß altindische Materialisten Gott geleugnet haben, ist zumindest seit dem Nyāyasūtra IV, 1, 22 ziemlich sicher[7].

[1]) W. Ruben, Die Philosophen der Upanishaden, Bern 1947, 60.
[2]) W. Ruben (s. oben Sp. 548 Anm. 2), 44.
[3]) W. Ruben, Kālidāsas mythologische Frauengestalten, Mitteilungen des Instituts für Orientforschung II, 1954, 1, 135f.
[4]) Vgl. den Index von W. Ruben (s. oben Sp. 548 Anm. 2).
[5]) W. Ruben, Einführung in die Indienkunde, Berlin 1954, 138.
[6]) W. Ruben (s. oben Sp. 548 Anm. 2), 263ff.
[7]) Ebda 225f.; vgl. 152: Draupadī, 162: Yudhishṭhira.

Harrison, Brian, Prof.: **South-East Asia.** A Short History. London: Macmillan & Co. 1955. XI, 268 S., 4 Taf., 11 Kartenskizzen. 8°. 12 s. 6 d. — Bespr. von M. H. van der Valk, Amstelveen.

In this book the author has made an effort to write a comprehensive history of the countries of South East Asia down to modern times. He has done this by dealing with all the important factors, involved in each period over this wide area; by topic rather than by region, showing how they contribute to the general picture. The book has been written for the student of history and the general reader: the result is an extremely legible and pleasant work, in which the effort to draw a clear picture of the very last years of the history of these countries is particularly to be appreciated. The differences between French and Vietnamese, Dutch and Indonesians, are impartially represented as if they concerned problems outside actual politics, such as the so-called Ambon massacre in 1625.

The question may be asked if the area whose history is the subject of this work is enough of a unit, or so much akin, that the treatment of history by topics does sufficiently justice to the differences in their respective positions. Notwithstanding the author's intention, it seems that in some respects the chronological method has been followed instead of that by topic. Moreover, one may hold different views with regard to what are to be considered as the most important factors that have shaped the destiny of this area. In the reviewer's opinion a separate chapter dealing with the influence of China and Chinese immigration systematically would have been of much value. The statement on p. XI that Chinese immigration, next to Indian immigration, is an old problem in a new and enlarged form, is rather an oversimplification of this problem, which will present many difficulties in the future. On the whole, however, the author has accomplished his task most satisfactorily.

Zentral- und Ostasien

Nobel, Johannes: **Udrāyaṇa, König von Roruka.** Eine buddhistische Erzählung. Die tibetische Übersetzung des Sanskrittextes hrsg., ins Deutsche übertragen und mit einem Wörterbuch versehen. II. Wörterbuch. Wiesbaden: Harrassowitz 1955. VII, 87 S. gr. 8°. — Bespr. von F. R. Hamm, Hamburg.

1950 ließ Nobel zu seiner Ausgabe des tibetischen Textes des Suvarṇaprabhāsottamasūtra ein Wörterbuch Tibetisch-Deutsch-Sanskrit erscheinen. Diesem in der Anlage parallel, folgt jetzt sein Glossar zur tibetischen Ausgabe des Udrāyaṇâvadāna. Die Artikel sind übersichtlicher als im älteren Glossar, einmal deshalb, weil Nobel feste Ausdrücke aus größeren Zusammenhängen ausgesondert und als neue Stichwörter aufgeführt hat; und auch deswegen, weil die Druckseite zu zwei Spalten doch gewohnter, und so die Benutzung erleich-

ternd zu sein scheint. Auf das tibetische Stichwort (bei den sogenannten „Verben" werden die außer-„präsentischen" Stammformen mit einem Verweis auf die Hauptstammform gegeben) folgt die deutsche Ansetzung, dann kommen Einzelbelege mit den Sanskritvorlagen.

Bei der Ansetzung der deutschen Bedeutung fragt es sich, ob oder wieweit man Rücksicht darauf nehmen soll, welches Sanskrit-Wort das zu behandelnde tibetische Wort übersetzt. Von jenem ausgehen sollte man jedenfalls nicht, denn dadurch würde man zu ganz falschen Schlüssen kommen. Es empfiehlt sich m. E. bei allen Wörtern — soweit sie nicht hoffnungslos dunkel sind — zu versuchen, sie rein vom Tibetischen her zu analysieren, wie man es bei jeder anderen Sprache auch tut. Der Endpunkt der Analyse liegt ja in Gestalt des Sanskrit-Wortes fest, und es ist interessantes Ziel solcher Wortanalyse, angeben zu können, wieweit wir die Berechtigung der Wortwahl seitens der tibetischen Übersetzer anerkennen können, wieweit nicht, und was wir aus dem ganzen Prozeß für unsere Kenntnis des Tibetischen lernen können. Alle diese Punkte haben also einen Wert für die Erforschung der tibetischen Sprache, genauer: der tibetischen Übersetzersprache.

Glossare wie das vorliegende haben aber noch einen anderen Wert; in einheimischen Tibetisch-Sanskrit-Wörterbüchern stehen viele tausend Wortgleichungen, oft wird dasselbe Wort verschieden wiedergegeben, oft stehen mehrere Ausdrücke für ein und dasselbe Wort der andern Sprache. In keinem Falle haben wir die Möglichkeit, nachzuprüfen. Die geben uns allein Arbeiten wie Nobels vorliegendes Werk und Bücher derselben Art. Wir sollten allmählich dahin kommen, jede Wortgleichung Tibetisch-Sanskrit, die uns beispielsweise die Mahāvyutpatti gibt, durch nachprüfbare Beispiele zu belegen und damit zu ersetzen — ähnlich wie in Sanskrit-Wörterbüchern Zitate aus Schriftstellern die bloßen Ansätze, die uns die Kośas geben, allmählich weitgehend verdrängt haben.

Neben selbständigen Wörtern verzeichnet Nobels Glossar auch die unselbständigen grammatischen Elemente, deren Analyse in einer Form, die für alle vorkommenden Fälle paßt, nicht leicht ist. Man kann sogar fragen, ob Artikel dieser Art noch immer in Wörterbüchern erscheinen sollen und ob sie nicht allmählich an die Grammatiken alleine verwiesen werden sollten. Doch wo haben wir eine Grammatik des Tibetischen, die auf ihrem Gebiet das leistete, was Whitneys Sanskrit-Grammatik auf ihrem Gebiet tut? Jedenfalls ist die Anführung solcher grammatischen Elemente für den Benutzer recht bequem. Wir haben auch auf diesem Gebiet immer wieder dazuzulernen und brauchen vor allem saubere Sammlungen grammatischer und — mehr noch! — syntaktischer Vorkommnisse, wie solch ein Glossar sie bietet. Eigene Lektüre anderer Texte (für die jedes der Nobelschen Wörterbücher natürlich manche Hilfe bietet; übrigens ergänzen sich alle beide gegenseitig, was an der Verschiedenheit der Art der beiden Texte liegt) wird solche Sammlungen erweitern und umgekehrt durch vorhandene angeregt werden; sind doch nicht alle Fälle eindeutig, oder nur auf eine Weise erklärbar.

Bücher wie das vorliegende zu besprechen, regt eher an zu allgemeineren Bemerkungen und Beobachtungen, als daß es eine Gelegenheit wäre, Einzelheiten herauszugreifen und zu bekritteln. Über den unmittelbaren Zweck als des Glossars zum Udrāyaṇâvadāna hinaus stellt Nobels Arbeit eine wertvolle Bereicherung unserer Kenntnis des Tibetischen dar, von dessen Übersetzungsart und -technik, und nicht zuletzt einen Baustein zu einem künftigen Thesaurus der tibetischen Sprache.

Schafer, Edward H., Prof.: **The Empire of Min.** Tokyo/Japan und Rutland, Vermont/USA: Tuttle Comp. 1954. XII, 146 S. gr. 8° = Harvard Yenching Institute Cambridge, Mass. $ 3.—. Bespr. von Wolfgang Franke, Hamburg.

Einzelne Teile Chinas haben auf Grund ihrer besonderen geographischen und ethnischen Bedingungen seit der ältesten Zeit bis in die Gegenwart hinein ein sehr starkes Eigenleben innerhalb des chinesischen Reichsverbandes entfaltet und dies in Zeiten einer schwachen Zentralgewalt auch durch weitgehende politische Unabhängigkeit oder gar durch vollkommene Loslösung von der Zentralregierung bekundet. Vor allem waren dies an der Peripherie gelegene Gebiete wie Shu (Ssuchuan), Wu-yüeh (Chekiang) oder Min (Fukien), in denen sich in Zeiten allgemeiner Unruhe mehr oder weniger unabhängige Machtzentren bildeten, sei es unter einheimischer Führung oder auch unter auswärtigen Militärmachthabern, die sich dort mit ihren Truppen festsetzten. Besonders reich an solchen selbständigen Gebieten ist neben der Zeit der Nördlichen und Südlichen Dynastien (420—589) die Übergangszeit zwischen T'ang und Sung, die sogenannte Periode der Späteren Fünf Dynastien (907—960). In diesem kurzen Zeitraumlösten nicht nur fünf offiziell als legitim anerkannte Dynastien einander in rascher Folge ab, sondern darüber hinaus gab es in einzelnen Gebieten noch eine Reihe unabhängiger Machtzentren, die als die sogenannten „Zehn Staaten" (Shih kuo) bekannt sind. Einer der bedeutendsten von ihnen, Wü-yüeh 吳越 bildete den Gegenstand einer umfangreichen Abhandlung von Chavannes[1], in der auch die wichtigsten Quellen übersetzt sind. In der vorliegenden Untersuchung behandelt nun Edward H. Schafer einen anderen der „Zehn Staaten", Min 閩, der etwa im heutigen Fukien unter der Herrschaft der

[1]) Le royaume de Wou et de Yue. T'oung Pao XVII, 1916, 129—264.

aus Nordchina stammenden Familie Wang vom Ende des 9. Jahrhunderts bis zum Beginn der Sung-Zeit praktisch fast ein Jahrhundert lang eine selbständige Existenz führte, wenn er auch nur von 933—945 eine eigene Zeitrechnung mit besonderen Jahresdevisen hatte.

Das vorliegende Buch beginnt mit einer kurzen allgemeinen Einführung (S. VII—XII). Als einzige ihm bekannte Gesamtdarstellung der Periode der Späteren Fünf Dynastien nennt der Verfasser den vor fünfundsiebzig Jahren geschriebenen Aufsatz von Ch. Piton[1]. Eine wesentlich ausführlichere und der neueren Forschung besser entsprechende Darstellung gibt Otto Franke in seiner Geschichte des Chinesischen Reiches[2]. Das erste Kapitel (S. 3 bis 12) behandelt die natürliche Umwelt des Min-Staates. Der Verfasser beschränkt sich auf die Wiedergabe einzelner Angaben der historischen Quellen über Flora, Fauna, usw. Vielleicht wäre hier eine Übersicht über die allgemeinen geographischen und ethnischen Bedingungen Fukien's und die Herausarbeitung der besonderen Bedeutung dieses Gebietes innerhalb Gesamtchinas im Anschluß an bereits vorliegende Untersuchungen[3] von Interesse gewesen, um daraus Aufklärung zu gewinnen, welche Faktoren gerade Fukien zu einer eigenen Staatenbildung besonders geeignet machten. Das zweite Kapitel (S. 13—30) gibt Berichte über den Hof der Herrscher von Min und die dortigen Zustände, Kapitel Drei (S. 31—62) behandelt die politische Geschichte von 886 bis 977 in Unterabschnitten nach den einzelnen Herrschern. Das vierte Kapitel (S. 63—79) hat die Wirtschaft (Landesprodukte und Tributleistungen, Regierungsausgaben und Steuern, Außenhandel, Bevölkerungszahlen) zum Gegenstand. Es folgen Kapitel über Kunst (Architektur, verschiedene Künste, Literatur, S. 80—89) und über Religion (Buddhismus, Taoismus, offizieller Kult, Manichäismus, Volksreligion, S. 90—109). Wie in Wu-yüeh spielte auch in Min der Buddhismus eine besonders wichtige Rolle. Außer den vom Verfasser erwähnten buddhistischen Kultbauten hat Gustav Ecke über eine zuerst im Jahre 916 im Zusammenhang mit Wang Shen-chih, dem damaligen König von Min, errichtete Pagode berichtet und einen Abschnitt darüber aus dem Ch'üan-chou K'ai-yüan-ssu chih 泉州開元寺志 von 1643 übersetzt[4]. Der Anhang (S. 111 bis 121) bringt eine Kartenskizze von Min, Tabellen der herrschenden Familie Wang und der Jahresdevisen sowie eine Übersicht über die der Darstellung zugrunde liegenden Quellen (S. 121 ist das erste Zeichen des Namens Ou-yang Hsiu 歐陽修 verdruckt). Der Verfasser hat in erster Linie das Tzu-chih t'ung-chien, die Offiziellen Geschichtswerke über die T'ang, Sung und Fünf Dynastien, und das Fu-chien t'ung-chih in den Ausgaben von 1737 und 1867 benutzt, aber auch zahlreiche andere Werke herangezogen. Als weitere, möglicherweise aufschlußreiche Quelle könnte z. B. genannt werden das in den Jahren 1612—1616 von dem als Verfasser des Ming-shan-ts'ang 名山藏[1] bekannten Ho Ch'iao-yüan 何喬遠 (chin-shih von 1586) aus Ch'üan-chou abgefaßte Min-shu 閩書, die nächst dem Fu-chien t'ung-chih umfangreichste und eingehendste Monographie über Fukien in 154 chüan[2]. Auf die Bedeutung dieses großen Werkes hat zuerst Pelliot (in T'oung Pao XXII, 1923, 195 u. 198) hingewiesen. Es existiert nur in der Originalausgabe der späten Ming-Zeit und ist außerordentlich selten[3]. — Ein ausführlicher Index beschließt Schafers Buch.

Der Verfasser hat mit großem Fleiß das ziemlich spärliche Material über den Staat Min aus den verschiedenen Quellen herausgesucht und ohne sich dabei auf wörtliche Übersetzungen von Textstellen zu beschränken, sinngemäß zusammengestellt. Damit hat er sein im Vorwort genanntes Ziel (S. XII) einer vorläufigen Untersuchung erreicht. Freilich bleibt beim jetzigen Stand der Forschung noch vieles offen, was erst in Zukunft geklärt werden kann. Dazu gehört z. B. vor allem die Frage der sozialen Struktur und insbesondere das Verhältnis zwischem dem ursprünglichen Bevölkerungsteil und den aus dem Norden eingewanderten Chinesen.

Benl, Oscar, Dr.: **Seami Motokiyo und der Geist des Nō-Schauspiels.** Geheime kunstkritische Schriften aus dem 15. Jahrhundert. Mainz: Verlag der Akademie der Wiss. und der Literatur: in Komm. Fr. Steiner, Wiesbaden [1953]. 147 S. 4° = Akademie der Wiss. und der Literatur. Abhandl. der Klasse der Literatur Jg. 1952 Nr. 5. DM 10.—. Bespr. von M. Ramming, Berlin.

Auf die Bedeutung der Tradition, besonders der einst durch bestimmte Künstlerfamilien und -schulen von Generation zu Generation überlieferten alten Geheimtraditionen im Bereich der japanischen Kunst ist oft hingewiesen worden. Zu den Künsten, die mit besonderer Zähigkeit an der alten Überlieferung festgehalten haben, gehört vor allem das mittelalterliche Nō-Spiel, auf dessen hohen künstlerischen Wert man übrigens im modernen Japan mit immer größerem Nachdruck hinweist. Im Nō-Spiel wurden diese alten Traditionen so streng bewahrt, Konventionen haben in ihm stets eine so große Rolle gespielt, daß es so aussieht, als wenn es in den Formen erstarrt wäre, die ihm sein

[1]) A Page in the History of China, a Sketch of the Period commonly called the Five Dynasties. China Review X, 1881—82, 240—259.

[2]) Bd. 4, Berlin 1948, S. 10—75.

[3]) Zum Beispiel das vom Verfasser in Anm. 6 erwähnte Buch von Cressy.

[4]) Monumenta Serica I, 1935, S. 257 und 275/6.

[1]) Cf. W. Franke, Preliminary Notes on the Important Chinese Literary Sources for the History of the Ming Dynasty (1368—1644). Studia Serica Monographs, Chengtu 1948, No. 16.

[2]) Kaiserlicher Katalog, ed. Commercial Press 1933, S. 1578; Tôyô rekishi daijiten VII, 325.

[3]) Zum Beispiel Shan-pen Katalog der Peking National Library 國立北平圖書館善本書目; Sonkeikaku-Katalog 尊國閣文庫漢籍分類目錄 S. 206.

Vollender, Seami Motokiyo, vor einem halben Jahrtausend gegeben.

Seami hat verschiedene Aufzeichnungen hinterlassen, in denen er sozusagen als Gesetzgeber der japanischen Dramatik versucht, seine Schüler und Nachfolger in die letzten Geheimnisse der hohen Kunst des Nō einzuweihen, indem er alle dem Nō zur Verfügung stehenden Gestaltungsmittel kritisch untersucht und bestimmte Regeln über die Anwendung derselben aufstellt. Als Ganzes genommen kann man Seamis Betrachtungen über die inneren Gesetze des Nō-Spiels und dessen Technik als eine Art normativer Theaterlehre mit eigener Terminologie bezeichnen. Sie sind fraglos eine der wichtigsten Quellen zur Kenntnis der japanischen Ästhetik überhaupt. Die Frage, ob das Nō auch unserem Theater viel Anregung wird geben können — die Verfasser mit voller Berechtigung etwas zögernd stellt — mag offenbleiben; soviel ist sicher, daß europäische Dramaturgen und Kunstkritiker diese Betrachtungen des größten japanischen Nō-Bühnenschriftstellers und -darstellers nicht unbeachtet lassen sollten. Es handelt sich, wie gesagt, um geheime Aufzeichnungen. So kann es nicht wundernehmen, daß das Schicksal dieser wichtigen kunstkritischen Schriften lange ungeklärt blieb: erst Ende der Meijizeit gelangten die Originale in den Besitz des bekannten Millionärs Yasuda Zenjirō und wurden bald darauf 1909 vom Gelehrten Yoshida Tōgo unter dem Titel Seami-jūroku-bushū veröffentlicht[1]. Seit ihrer Entdeckung sind diese Schriften wiederholt der Gegenstand eindringender Untersuchungen seitens der bedeutendsten japanischen Gelehrten gewesen.

Professor Benl, unser hervorragender Kenner der japanischen Literatur, der sich unter der Leitung seiner japanischen Lehrer, Hisamatsu Sen'ichi und Ikeda Kikan, mit der Erforschung der wichtigsten mittelalterlichen Poetiken einem von der europäischen Japanologie bisher völlig unberührten Gebiet zuwandte, unterzieht sich in der vorliegenden Arbeit der überaus schwierigen Aufgabe, die Grundideen dieser Schriften Seami's zu erklären. Den Kern der Arbeit bildet eine noch 1943 der Philosophischen Fakultät der Universität Hamburg vorgelegte Dissertationsschrift „Das künstlerische Ideal Seami's". Sie wurde aber im Laufe der Jahre unter Berücksichtigung aller neuen Veröffentlichungen ständig umgestaltet und ergänzt und stellt in ihrer jetzigen Form einen von feinem literarischen Empfinden zeugenden Deutungsversuch dar des Wesens der eigenartigen ästhetischen Vorstellungs- und Formwelt der Nō-Theaterkunst.

Nach einigen feinsinnigen einleitenden Bemerkungen über das Nō — den Zauber dieser anspruchsvollen Kunst und das eigentlich Typische an ihr — behandelt Verfasser im einleitenden Teil seiner klar und übersichtlich gegliederten Arbeit die Entwicklung dieser Kunst bis Seami, Seami's Leben und seine kunstkritischen Schriften. Den Hauptteil bildet eine kommentierte Übersetzung der drei Hauptschriften Seami's, des Kwadensho, Nōsakusho und des Kyūi-shidai, wobei aber der Nachdruck weniger auf der eigentlichen Übersetzung als in dem Bemühen liegt, die Kerngedanken dieser grundlegenden Schriften klar herauszuarbeiten und auch dem Außenstehenden das tiefe konsequente Kunstwollen des Meisters begreifbar zu machen. Die ästhetischen Kategorien des monomane, hana und yūgen, etwa: realistische mimische Darstellung, Blüte und Vornehme Anmut, und eine Reihe anderer, außerordentlich schwer faßbarer terminologischer Ausdrücke stehen dabei im Mittelpunkt der Untersuchung. Zum Abschluß erfahren wir noch einiges über das von Zen-Geist stark beeinflußte Altersideal des Seami Motokiyo. Nebenbei bemerkt hat Verfasser inzwischen diese Einführung in die Ideen Seami's über das Nō durch eine Übersetzung von zwei weiteren Schriften ergänzt, in denen uns der Meister auch als Mensch nähergebracht wird[1].

Die Arbeitsweise des Verfassers verdient volle Anerkennung. Man gewinnt den Eindruck, daß er alle irgendwie erfaßbaren Äußerungen der japanischen Gelehrten zu dem in Frage stehenden Gedankenkreis herangezogen und so eine Fülle wertvollen Tatsachenmaterials nicht nur erschlossen, sondern auch kritisch bewertet hat. Seine Übersetzung ist, was die Technik anbetrifft, völlig einwandfrei; sie hat dabei den sehr großen Vorzug lesbar zu sein. Auch hinsichtlich der Darstellung verdient die Arbeit lobend erwähnt zu werden. Wohltuend berührt vor allem die Art, wie Verfasser es versteht, den gesunden Menschenverstand zu seinem Recht kommen zu lassen, wo es gilt, mit den oft stark esoterischen Formulierungen in Seami's Kunstlehre fertig zu werden, ohne ihren Inhalt zu beeinträchtigen. Hier zeugt die einfache und klare Ausdrucksweise von wirklichem Einfühlungsvermögen und von intensiver geistiger Durchdringung des uns vielfach wesensfremden Stoffes. Damit aber wird auch dem Fernerstehenden eine adäquate Vorstellung von den Grundelementen der japanischen Kunstauffassung vermittelt.

Es mag nicht überflüssig sein, zum Schluß noch einmal hervorzuheben, daß wir es bei der vorliegenden Arbeit nicht nur mit einer von wirklicher Liebe zum Gegenstand getragenen, sondern auch philologisch solide untermauerten Einzelforschung, also mit einer japanologischen Leistung von überragender Bedeutung zu tun haben, durch die unsere Wissenschaft eine wertvolle Bereicherung erfährt.

[1]) Die Originale gingen später im großen Erdbeben von 1923 verloren. Es könnte von Interesse sein, daß Ende 1954 in der Sammlung (Gendaigoyaku) Nihon-koten-bungaku-zenshū eine Übersetzung der 16 Abhandlungen ins moderne Japanisch von Konishi Jin'ichi erschienen ist.

[1]) Oscar Benl: Zwei Spätschriften Seami Motokiyo's; in: Nachrichten der Gesellschaft für Natur- und Völkerkunde Ostasiens, Hamburg, Nr. 73, 1952.

Zeitschriftenschau

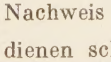
(Die Herren Verfasser von einschlägigen Aufsätzen, besonders in abgelegeneren Zeitschriften, werden, um ihre Aufnahme in die Zeitschriftenschau zu sichern, um Einsendung eines Sonderabzuges gebeten.)

* = Besprechung: der Besprecher steht in ( )

Al-Mašriq 49 1955:

4/5 385—410 A. Šablī, al-Āṯār al-maṭwīya (Forts. von 48 654—70: Würdigung Nāṣīf al-Yāziǧī's als Dichter, insbesondere Verteidigung gegen den Vorwurf der gedankenlosen Nachahmung Mutanabbī's. Proben von Natur- und Lobgedichten aus seinen drei Dīwānen. Bisher ungedruckte kurze Gelegenheitsgedichte, bes. Nekrologe. Bemerkungen zu einem Autograph Yāziǧī's von ʿUmar b. al-Fāriḍ's Dīwān mit Versen, die in der von al-Bawārīnī und ʿAbd al-Ġanī an-Nābulusī kommentierten und 1853 gedruckten Ausgabe des Dīwāns nicht vorkommen. Vgl. GAL² I 305, S I 463). — 411—28 Y. Dānilū, Ṣūfīyat aẓ-ẓalām fī ʿurf Ġarīġūriyūs an-Nīsī (über den Begriff der „Finsternis" [γνόφος], den Gregor von Nyssa, anders als vor ihm Clemens Alexandrinus und Origenes, rein mystisch verstand). — 429—50 N. N., al-Hindawīya (Überblick über Entstehung, Entwicklung, Götterverehrung, Kultformen usw. des Hinduismus, um die bisherige relative Erfolglosigkeit der christlichen Mission in Indien verständlich zu machen). — 451—90 I. ʿA. Ḫalīfa, Kitāb al-ḫalwa wa-'t-tanaqqul fi 'l-ʿibāda wa-daraǧāt al-ʿābidīn, ta'līf . . . al-Muḥāsibī (Forts. von S. 43—54: über den Unterschied zwischen Furcht und Hoffnung, über Aufrichtigkeit auch gegenüber Feinden, Mäßigkeit und Geringschätzung der Welt, sinnvolle Bewertung von Nahrung und Kleidung, Meidung von sündhaftem Ungehorsam und Verzweiflung, über bösen Vorsatz und seine Schäden, guten Vorsatz und seinen Nutzen. Schlußrésumé). — 491—6 M. Abī Ṣāliḥ, Muʿǧam al-ʿAlā'ilī (Schluß von S. 275—88: über eigentliche und übertragene Bedeutung, Belege, Wortverbindungen, fremde, nachklassische und neugeprägte Wörter u. a.). — 497—512 F. Soignon, al-Ārā' al-maurāsīya (gegen die Philosophie und Gesellschaftslehre Ch. Maurras' und der „Action Française". Vgl. al-Mašriq 47 774—9). — 513—70 Ḥ. Adda, Riwāyat Āl Samau'al (modernes Schauspiel über die Familie des Dichters Samau'al zum Preise seiner Treue gegenüber Imru'ulqais durch Aufopferung seines Sohnes. 4 Aufzüge mit Prolog. Spielt in Samau'als Schloß al-Ablaq; Mitwirkende: Samau'al und seine beiden Söhne, Imru'ulqais und Verwandte, der Dichter ar-Rabīʿ b. Ḍabuʿ al-Fazārī, ein asaditischer Statthalter des Laḫmiden Mundir b. Mā' as-Samā', Klienten, Soldaten usw.). — 571—88 B. Fāris, Fi 't-taṣwīr al-islāmī, naẓarāt fī mu'allafāt (bespricht Arbeiten zur islamischen Malerei von Creswell, Ettinghausen, Holter, Stchoukine, Kühnel u. a.). — 589—94 I. ʿA. Ḫalīfa, al-Mu'tamar at-tūmā'ī ad-duwalī ar-rābiʿ (über den 4. Internationalen Thomisten-Kongreß in Rom im Sept. 1955). — 595—609 J. Mécérian, Bulletin de publications orientalistes en langue russe (1. Palestinskij Sbornik, hg. von N. V. Pigulevskaja, Heft 1, Moskau-Leningrad 1954. Darin u. a. ein Aufsatz von Pigulevskaja über eine griech.-syr.-arab. Psalmenhandschrift des 9. Jh. aus dem Kloster Mar Saba in Palästina). — 610—36 Taʿrīf ʿan al-kutub. *M. Muḥammad Ḥusain, al-Ittiǧāhāt al-waṭanīya fi 'l-adab al-muʿāṣir, 1. Teil (I. ʿA. Ḫalīfa). — *A. Āl Nāṣir ad-dīn, Daqā'iq al-ʿarabīya (F. Q.). — *G. Steindorff, Lehrbuch der koptischen Grammatik (I. ʿA. Ḫalīfa). — 637—40 Aḫbār al-ʿālam. Albert Dietrich

Annales du Service des Antiquités 52, 1—2. 1952/1954:

1—15 S. Morenz, Die ⲛⲓⲙ-Konstruktion als sprachliche und stilistische Erscheinung des Koptischen (in der ägypt. Sprachgeschichte verwurzelt, dient sie im originalen Koptisch zur Einfügung langer nominaler Subjekte, in der Übersetzungsliteratur aus dem Griechischen als „ideale Gußform" zur Umschmelzung). — 17—28 L. Christophe, Quelques remarques. 1. La préposition composée *ḥntj r* (Gebrauch ausschl. temporal). 2. pour (ramessidisch = une mauvaise interprétation du graveur). 3. pour . 4. Un curieux exemple de réduplication en neo-égyptien (*šššj* an Stelle von *šššj* Äg. Wb. IV, 14—15, 20. Dyn.). 5. pluriel de (Beispiele aus der 20. Dyn.). — 29—39 S. Sauneron, Le dégagement du temple d'Esné: mur nord (mit 4 Taf. Fremdländerliste als Kopie einer gleichartigen in dem jetzt verschwundenen Tempel nördl. Esne. Säuleninschrift, die auf eine große Stele Thutmosis' III. Bezug nimmt). — 41—4 M. Cassirer, An egyptian funerary stele with a rare title (mit 1 Taf. Gebet an Amun-Rê König Menthuhotep-*Nb-ḥpt-Rʿ* und alle Götter von? Der undeutlich geschriebene Name ist vielleicht *šn-Ḥr* zu lesen). — 45—57 H. Senk, Kontaktfigur und Kontaktgruppe in der ägypt. Flachbildnerei I (Begriffsbestimmung und Formengeschichte in der vorgeschichtlichen Zeit. Wird fortgesetzt). — 49—72 L. Keimer, Remarques sur les „cuillers à fard" du type dit à la nageuse (mit 8 Taf. Beispiele bis in die koptische Kunst hinab). — 73—76 A. el-Khachab, Une nouvelle acquisition monétaire (mit 1 Taf. aus Mittelägypten (Mellawi). Münzen von Ptol. V bis Phocas). — 77—104 M. Pillet, Les scènes de naissance et de circoncision dans le temple nord-est de Mout à Karnak (mit 6 Taf. Das betr. Gebäude diente wohl als Geburtshaus und Toilettenraum. Wichtige Parallele zu bekannten Darstellungen des AR. Zeit: wohl Ramses II.). — 105—28 Et. Drioton, Textes religieux de tombeaux saïtes (Pyramidentexte und einzelne Sargtexte aus den beiden 1941/42 von Zaki Saad am Totentempel des Userkaf in Sakkara freigelegten Grabkammern eines Amontefnachte mit schönem Namen *Ḥ"-ib-Rʿ mrj-Ptḥ* und eines Hor mit schönem Namen *Nfr-ib-Rʿ m ȝḫt* vgl. Annal. du Serv. 41 S. 381f.). — 129—31 G. Steindorff, Bemerkungen zu den Felsgräbern von Sîwa (zu den von A. Fakhry, Annal. du Serv. 40 S. 779f. beschriebenen Gräbern der Spätzeit:  = der Name von Sîwa). — 133—6 Al. Badawy, A propos du signe (mit 11 Abb. „une portion rectangulaire d'une paroi en tiges végétales piquées sans le sol et maintenues à leur partie supérieure par un deux liens horizontaux). — 145—9 S. Sauneron, Une statue stèlophore d'Amenemhat dit Sourer trouvée à Karnak (vgl. Annal. du Serv. 50 S. 438: neues Denkmal des bekannten Oberamtmannes Amenophis' III. Theben Gr. Nr. 48). — 151—9 V. Vikentiev, Les divines adoratrices de Wadi Gasus (mit 2 Taf. verbesserte Wiedergabe der von Schweinfurth 1885 bekanntgemachten Felsinschriften mit Darstellung Königs Psametich I. mit den Gottesverehrerinnen Nitokris und ihrer Adoptivmutter Schepenuopet, Tochter des Pianchi). — 161—83 H. Hickmann, Miscellanea musilogica XI (zur Laute des NR mit zahlreichen Abb.). — 185—98 P. Lacau, Deux magasins à encens du temple de Karnak (mit 1 Taf. Detailplan von Chevrier für die Hatschepsutbauten vor dem Sanktuar, das betr. Magazin wird *pr-ḥḏ n ʿntjw* genannt, war also für den echten Weihrauch aus Punt bestimmt). — 199—200 L. Christophe: Anzeige von Orientalia Suecana I, 1—2. Upsala 1952. — 201—14 L. Christophe, A propos de deux épithètes de Ramses IV (Bildungen mit *ʿn* und *twt*, nebst Nachweis ramessidischer Parallelen: und dienen scheinbar als Decknamen für die Kronen). — 215—28 P. Lacau, Notes sur les plans des temples d'Edfou et de Kôm-Ombo (mit berichtigtem Plan des Tempels von Kom Ombo von Lauer). — 229—42 H. Chevrier, Rapport sur les travaux de Karnak 1951—1952 (mit 9 Taf. bemerkenswert: die planmäßige Entleerung des Nordflügels des 2. Pylons von älteren Bauteilen, Wiederaufbau von 2 Säulen der Tearkos-Kolonnade im Osttempel; zu letzterem Bau vgl. Leclant in Bullet. inst fr. 53 (1953)

S. 113f.) — 253—66 L. Christophe, Ramses IV et la „Salle des fêtes" de Thoutmosis III à Karnak (mit 4 Taf. Ergänzung zu Chevriers Bericht S. 240/41). — 271—4 Z. Iskander, Desert varnish and mortar of the rhomboidal pyramid at Dahschûr. — 275—307 Al. Badawy, La loi de frontalité dans la statuaire égyptienne (mit 52 Zeichnungen). — 309—13 H. Chevrier, Note sur l'érection des obelisques (mit anschaulichen Zeichnungen der Aufrichtungsmethode der Hatschepsutobelisken in der Halle Thutmosis' I. in Karnak; vgl. Borchardt, Zur Baugeschichte des Amonstempels S. 15f.). — 315—442 G. Roeder, Zwei hieroglyphische Inschriften aus Hermopolis (mit 13 Taf.: Weihinschrift des Merenptah am Pylon des Amonstempels vgl. M. Chaban, Annal du Serv. 8 S. 211f. anschl. Bemerkungen zur Topographie von Hermopolis S. 357f. und S. 427f. Denkstein aus dem 4. Jahr Nektanebos I. gefunden bei den letzten deutschen Ausgrabungen 1939, enthaltend einige wichtige geschichtliche Angaben über die Tätigkeit des Nektanebos „in der Zeit des Königs, der vor ihm war, als er ein Truppenführer war" (S. 389); Nachtrag aus dem 8. Jahr über Neubauten des Königs am Thottempel von Hermopolis S. 411f. Die Ortsgöttin *Nḥmt-ʿwʒj*, der N. einen Tempel errichtete (vgl. Abb. 4, vollendet im Jahr 8), wird als Kronengöttin angesprochen, der N. angeblich die Königswürde verdankte). — 443—562 L. Habachi, Khatâ'na-Qantîr: Importance (mit 38 Taf., eine reichdokumentierte Monographie, die sich auf die ab 1942 vom Verfasser ausgeführten Untersuchungen am Ort (30 km s. ö. Tanis) gründet: Torbau eines Palastes (*ḏʒdw*) mit Namen Amenemhets I. und Sesostris' III., Statuen der Sebeknofru (hier wie in Ehnâs mit der Namensform *Sbk-kʒ-Rʿ*, die nunmehr gut bezeugt ist!) u. a. H. schließt daraus „that in the district round about Khatâ'na there existed at the end of the XIIth and the beginning of the XIIIth dynasties a big town" (S. 470). Die planmäßige Kontrolle der 1928 von Hamza (Annal. du Serv. 30 S. 35f.) nachgewiesenen ramessidischen Baureste nebst Neufunden von Inschriften, z. T. sicher von Haustüreinfassungen, so von dem in Sakkara bestatteten obersten Vorlesepriester Tjuli aus der Zeit Ramses' II., auch von Heeresangehörigen (Prinz Setherchopschef, Ackerschenkung Ramses' III. an seinen Schildträger Usimarênacht) veranlaßten H. zu einer Revision der Frage nach Herkunft aller bekannten sog. Horbeit-Stelen der Ramessidenzeit: Verzeichnis S. 527f., ihre Dedikanten S. 545f., mit dem Ergebnis „that all the people whose names were found on these stelae were closely connected with the district of Khatâ'na-Qantîr . ."). — 563—94 A. Fakhry, The excavation of Snefru's monuments at Dahshur. Second preliminary report (mit 26 Taf. Bericht über die erfolgreiche Grabung an der Knickpyramide 1951—52 mit den Hauptergebnissen: Die südl. Nebenpyramide gehörte keiner Königin, sondern ebenfalls dem König, Beweis zwei Stelen mit dem Königsnamen an der Opferstelle im Osten (Ka-Pyramide?). Freilegung des Taltempels mit 6 Kapellen und reichem Reliefschmuck, darunter Prozession der Snefru-Güter nach Gauen geordnet (die Beischriften hier fig. 4—6); von der unteräg. Reihe ist leider nur ein Bruchstück mit Gütern im Gau von Heliopolis erhalten; große Ceremonialreliefs an den Pfeilern vor der Kapellenfront, darunter Besuch im Heiligtum des Reihergottes „Horus von *Ḏbʿwt*" in Buto (pl. 16). Totenkult des Snefru lebte in der 12. Dyn. wieder auf: zahlreiche Denkmäler von Totenpriestern, Priesterhäuser am Taltempel. „I hope that the excavation of Dahshur will continue regularly"). — 595 bis 602 H. Mustapha, The surveying of the Bent Pyramid at Dahshur (mit 6 Taf. wichtig für das Innere der Pyramide). — 603—23 H. Ricke, Baugeschichtlicher Vorbericht über die Kultanlagen der südlichen Pyramide des Snefru in Dahschur (mit 6 Taf. sorgfältige Architekturaufnahme des Kulttempels vor der Pyramide und des Taltempels). — 625—52 F. Debono, La nécropole prédynastique d'Héliopolis (Fouilles de 1950 mit 10 Taf. spätvorgeschichtlicher Friedhof etwa 3 km entfernt vom Heliopolisobelisk, dabei Gräber von Gazellen und Hunden. „La culture d'Héliopolis est nettement méadienne"). — 653—63 Anzeigen. Et Drioton: P. Fox, Tutankhamun's Treasure (1951). L. Christophe: Internat. Zeitschriftenschau für Bibelwissenschaft H. I (Suttgart 1951/52). G. R. Hughes, Saite Demotic Land Leases (Chicago 1952). J. B. Pritchard, Anc. Near Eastern Texts rel. to the Old Testament (Princeton 1950). H. Kees

Byzantinische Zeitschrift 48 1955:

1—3 J. Darrouzès, Corrections à l'édition des discours d'Aréthas (zu der OLZ 51, 1956, 475 notierten Ausgabe). — 4—48 H. Hunger, Johannes Tzetzes, Allegorien zur Odyssee, Buch 13—24. Kommentierte Textausgabe. — 49—72 A. G. Tsopanakis, Eine dorische Dialektzone im Neugriechischen. — 73—85 F. Scheidweiler, Die Fragmente des Eustathios von Antiocheia. — 86—8 F. Pfister und U. Riedinger, Ein Zitat aus dem Alexanderroman des Ps.-Kallisthenes in einer untergeschobenen Schrift des Johannes von Damaskos (Ps.-Johannes Damaszenus' Epistola ad Theophilum imperatorem zitiert Ps.-Kallisthenes III 24 p. 123 sq. Kroll). — 89—102 M. J. Higgins, Chosroes II's votive offerings at Sergiopolis (eine quellen kritische Untersuchung: Gegen P. Peeters und P. Goubert wird in Anlehnung an Frühere, vor allem O. Adamek und C. de Boor, festgestellt, daß Theophylaktos Simokattes sowie Johannes Epiphaneus auf der einen und Euagrios auf der anderen Seite unabhängig voneinander schreiben, sich aber infolge ihrer verwandten Auffassungen in Einzelheiten berühren). — 103—15 A. Sharf, Byzantine Jewry in the seventh century (Obgleich angesichts des Ansturms der Perser und Araber die byzantinische Politik des 7. Jahrhunderts auf die Herstellung der religiösen Einheit des Reiches bedacht sein mußte, kann von ausgesprochen antisemitischen Tendenzen, wie sie sich unter ähnlichen Gegebenheiten in den christlichen Staaten des Westens, vor allem in Spanien, bemerkbar machen, keine Rede sein). — 116—22 J. D. Breckenridge, The „Long Siege" of Thessalonika: its date and iconography. — 289—90 S. G. Mercati, Ritrattamento di un trimetro giambico non prosodico nel codice Vaticano Barberino greco 552. — 291—2 O. Lampsides, Datierung des Ἐγκώμιον Τραπεζοῦντος von Kardinal Bessarion. — 293—6 A. M. Rothbauer, Einige Bemerkungen zum „Chronicon maius". — 297—308 H. Hunger, Zwei byzantinische Urkunden der späten Palaiologenzeit aus der Österreichischen Nationalbibliothek. — 309—38 H.-G. Beck, Der byzantinische „Ministerpräsident" (Der leitende Staatsmann heißt in früh- und mittelbyzantinischer Zeit παραδυναστεύων, in der Spätzeit μεσάζων). — 339—68 P. Classen, Das Konzil von Konstantinopel 1166 und die Lateiner.

Für den Orientalisten beachtenswerte Rezensionen: *Byzantinische Geschichtsschreiber, hrsg. von E. von Ivánka, 1 und 2, Graz 1954 (G. Soyter). — *A. Debrunner, Geschichte der griechischen Sprache, 2, Berlin 1954 (F. Dölger). — *P. van den Ven, La légende de S. Spyridon, évêque de Trimithonte, Löwen 1953 (F. Scheidweiler). — *H. Helbling, Goten und Wandalen, Zürich 1954 (W. Enßlin). — *Histoire des relations internationales, 1: F. L. Ganshof, Le moyen-âge, Paris 1953 (W. Ohnsorge). — *St. Runciman, A history of the crusades, 3, Cambridge 1954 (F. Dölger). — *J. Ebersolt, Orient et occident, 2. Aufl. Paris 1954 (F. Dölger). — *B. Rubin, Prokopios von Kaisareia, Stuttgart 1954 (F. Dölger). — *E. Wellesz, Eastern elements in western chant, Oxford 1947 (H.-G. Beck). — *E. Eickhoff, Seekrieg und Seepolitik zwischen Islam und Abendland bis zum Aufstiege Pisas und Genuas (650—1040), Dissertation Saarbrücken 1953 (F. Dölger). — *Gy. Moravcsik, Bizánc és a magyarság, Budapest 1953 (Th. von Bogyay). — *A history of the crusades, 1: M. W. Baldwin, The first hundred years, Philadelphia 1955 (F. Dölger). — *M. Fuad Köprülü, Alcune osservazioni intorno all'influenza delle istituzioni bizantine sulle istituzioni ottomane, Rom 1953 (H. J. Kißling). — *Reallexikon für Antike und Christentum, 2, Stuttgart 1954 (F. Dölger). J. Irmscher

Glanville, S. R. K.: Catalogue of Demotic Papyri in the British Museum. Vol. II: The Instructions of 'Onchsheshonqy (British Museum Papyrus 10508). Part. I: Introduction, transliteration, translation, notes and plates. London: British Museum 1955. XV, 78 S., 29 Taf. 4°. £ 3.10.—.

Glasenapp, H. v.: Der Pfad zur Erleuchtung. Grundtexte der buddhist. Heilslehre in deutscher Übersetzung. Düsseldorf: Diederichs [1956]. 220 S. 8°. Lw. DM 9.60.

Goetze, A.: The Laws of Eshnunna. New Haven: American Schools of Oriental Research 1956. X, 197 S., 4 Taf. 4° = The Annual of the American Schools of Oriental Research Vol. XXXI for 1951—1952. $ 4.—.

Golish, V. de, P. Rambach, F. Hebert-Stevens: L'Inde inexplorée. Expédition tortue 1950—1952. Afrique — Moyen-Orient — Indes. Paris: Arthaud o. J. 54 S., 82 Abb. auf Taf. 4°.

Gonda, J.: The Character of the Indo-European Moods. With special Regard to Greek and Sanskrit. Wiesbaden: Harrassowitz 1956. VIII, 211 S. gr. 8°

Goubert, P.: Byzance avant l'Islam. Tome II: Byzance et l'Occident sous les successeurs de Justinien. I: Byzance et les Francs. Paris: A. et J. Picard 1955. 223 S., 16 Taf., 4 Ktn. gr. 8°.

Grønbech, K., u. J. R. Krueger: An Introduction to classical (Literary) Mongolian. Introduction, Grammar, Reader, Glossary. Wiesbaden: Harrassowitz 1955. 108 S., 4. Taf. 8°.

Grunebaum, G. v.: Unity and Variety in Muslim Civilization. Chicago: University Press 1955. XII, 385 S. 8°. $ 6.—.

Hancar, F.: Das Pferd in prähistorischer und früher historischer Zeit. München-Wien: Herold [1956]. XII, 652 S., 20 Abb., 30 Taf., 63 Tab., 7 Ktn. gr. 8° = Inst. f. Völkerkunde der Universität Wien. Wiener Beiträge z. Kulturgesch. u. Linguistik, hrsg. v. W. Koppers Bd. XI. DM 62.—.

Hansen, K.: Das iranische Königsbuch. Aufbau und Gestalt des Schahname von Firdosi. Mainz: Verl. d. Akademie d. Wissenschaften u. d. Literatur. In Komm. Fr. Steiner, Wiesbaden [1955]. 155 S. gr. 8° = Akademie der Wissenschaften u. d. Literatur. Abhandl. d. Klasse d. Literatur Jahrg. 1954 Nr. 3. DM 12.—.

Han Yu-Shan: Elements of Chinese Historiography. Hollywood/Cal.: Hawley 1955. IX, 246 S., 20 Abb. gr. 8°. $ 7.50.

Helck, W.: Urkunden der 18. Dynastie. Heft 18: Biographische Inschriften von Zeitgenossen Thutmosis' III. und Amenophis' II. Berlin: Akademie-Verlag 1956. V S. u. S. 1369—1539 in Autogr. 4° = Urkunden des Ägypt. Altertums, in Verb. m. S. Schott hrsg. v. H. Grapow. IV. Abt. H. 18. DM 15.—.

Herbert, E.: A Taoist Notebook. London: Murray [1955]. XII, 80 S. kl. 8° = The Wisdom of the East Series, ed. by J. L. Cranmer-Byng. s. 6/—.

Jäschke, G.: Die Türkei in den Jahren 1942—1951. Geschichtskalender mit Namen- und Sachregister. Wiesbaden: Harrassowitz 1955. VIII, 126 S. gr. 8°.

Kawerau, P.: Die jakobitische Kirche im Zeitalter der syrischen Renaissance. Idee und Wirklichkeit. Berlin: Akademie-Verlag 1955. X, 113 S., 1 Kte. gr. 8° = Deutsche Akademie d. Wissenschaften zu Berlin. Institut f. griech.-röm. Altertumskunde. Berliner byzant. Arbeiten Bd. 3. DM 13.—.

Keene, D.: The Japanese Discovery of Europe. Honda Toshiaki and other Discoveries 1720—1798. New York: Grove Press [1954]. IX, 246 S., 8 Abb., 1 Kte. 8°. $ 4.50.

Kees, H.: Der Götterglaube im Alten Ägypten. 2., ergänzte Aufl. Berlin: Akademie-Verlag 1956. XII, 501 S., 14 Abb., 10 Taf. gr. 8°. Kart. DM 40.—.

[Kirfel, W.:] Studia Indologica. Festschrift für Willibald Kirfel zur Vollendung seines 70. Lebensjahres, hrsg. von Otto Spies. Bonn: Selbstverlag d. Orientalischen Seminars d. Universität Bonn 1955. 375 S., 1 Porträt. 8° = Bonner Orientalistische Studien, N. S. Bd. 3.

Kraeling, E. G.: The Brooklyn Museum Aramaic Papyri. New Documents of the Fifth Century B. C. from the Jewish Colony at Elephantine. Edited with a historical introduction. New Haven: Yale University Press u. London: Geoffrey Cumberlege, Oxford University Press 1953. XV, 319 S., 6 Abb. im Text, 23 Taf. 4° = Publications of the Department of Egyptian Art. $ 10.—.

Die Mitarbeiter dieses Heftes:

Dr. Emma Brunner-Traut, Tübingen, Zeppelinstr. 8

Prof. Dr. Albert Dietrich, Sira Selvi 123, Istanbul-Taksim/Türkei

Prof. D. Dr. Otto Eißfeldt, DD., Halle/Saale, Fischer-von-Erlach-Str. 77

Prof. Dr. Ludwig Fekete, Szentkirályi u. 49, Budapest VIII/Ungarn

Prof. Dr. Wolfgang Franke, Hamburg-Altona, Elbchaussee 93

Prof. Dr. Annemarie von Gabain, Hamburg 20, Beim Andreasbrunnen 4

Dr. Friedmar Geißler, Institut für Orientforschung, Berlin W 8, Unter den Linden 8

Dr. H. H. Giesecke, Institut für Orientforschung, Berlin W 8, Unter den Linden 8

Prof. Dr. Hans-Gustav Güterbock, Chicago/Ill. 37, University, Oriental Institute

Dr. Frank Richard Hamm, Hamburg 13, Hansastr. 14

Prof. D. Dr. Richard Hartmann, Institut für Orientforschung, Berlin W 8, Unter den Linden 8

Prof. Dr. Erich Hofmann, Kiel, Holtenauer Str. 134

Prof. Dr. Johannes Irmscher, Berlin NO 55, Erich-Weinert-Str. 126

Prof. Dr. Heinrich F. J. Junker, Berlin-Karlshorst, Stolzenfelsstr. 28

Prof. Dr. Hermann Kees, Göttingen, Düst. Eichenweg 44

Pfarrer D. Dr. Curt Kuhl, Nordkirchen/Westf.

Prof. D. Rudolf Meyer, Jena, Pestalozzistr. 15

Prof. Dr. Anton Moortgat, Berlin-Zehlendorf, Argentinische Allee 1

Prof. Dr. Jean Nougayrol, 3, rue Marié-Davy, Paris XIVe/Frankreich

Prof. Dr. Eberhard Otto, Heidelberg, Unterer Fauler Pelz 4

Prof. Dr. Martin Ramming, Berlin-Steglitz, Wulffstr. 12

Prof. Dr. Wilhelm Rau, Frankfurt/Main, Teplitz-Schönauer-Str. 7

Prof. Dr. Günther Roeder, Hildesheim, Brehmestr. 49

Prof. Dr. Walter Ruben, Berlin-Grünau, Straße 900 Nr. 23

Dr. Eva Strommenger, Berlin-Lichterfelde-West, Curtiusstraße

Prof. Dr. M. H. von der Valk, Amsterdamse Weg 236, Amstelveen/Niederlande

Prof. Dr. Friedrich Weller, Leipzig C 1, Stephanstr. 12

Dr. Rudolf Werner, Zürich 10/37, Kyburgstr. 27

Die „Orientalistische Literaturzeitung" erscheint im Akademie-Verlag, Berlin W 8, Mohrenstraße 39. Lizenzausgabe des J. C. Hinrichs Verlag, Leipzig C 1, Scherlstraße 2. Veröffentlicht unter der Lizenznummer 1205 des Amtes für Literatur und Verlagswesen der Deutschen Demokratischen Republik. Verantwortlicher Herausgeber Prof. D. Dr. Richard Hartmann, Berlin W 8, Unter den Linden 8

Jährlich 12 Hefte, Bezugspreis halbjährlich DM 30.—

Satz und Druck: Tribüne Druckerei III Leipzig III/18/36. Printed in Germany. Bestell- und Verlagsnummer 1024/51/11-12

Die Geschichte von Joseph dem Zimmermann

Übersetzt, erläutert und untersucht

von Prof. Dr. SIEGFRIED MORENZ

(Texte und Untersuchungen zur Geschichte der altchristlichen Literatur)

1951 — XII, 136 Seiten — gr. 8° — 20,— DM

Die Arbeit enthält eine deutsche Übersetzung zweier in koptischen Dialekten (bohairisch und sahidisch) vorliegender Fassungen der klassischen Legende von Joseph, dem Nährvater Jesu. Sie behandelt Krankheit, Tod und Begräbnis des Heiligen. Der Übersetzung sind textkritische und sprachliche Anmerkungen beigegeben.

Die Erzählung wird fortlaufend sachlich erläutert, wobei die Bereiche der christlichen Literatur, des Judentums, der Gnosis und Altägyptens gleichermaßen herangezogen sind.

Ferner werden die literaturgeschichtlichen Fragen nach der Ursprache der Legende, dem Verhältnis ihrer beiden Fassungen, ihrem literarischen Wachstum und ihrem Zweck sowie nach Ort und Zeit ihrer Entstehung gebracht.

Am Schluß werden die Einzelergebnisse der sachlichen Erläuterungen zu religionsgeschichtlichen Gruppen zusammengestellt, wobei dem Survivals der altägyptischen Religion in einem christlichen Text ägyptischer Herkunft besondere Beachtung gebührt.

„. . . Der Verfasser verschafft dem, der sich, ohne koptisch zu können, mit unserer Schrift wissenschaftlich befaßt, das erstemal eine sichere Grundlage . . ."

(Theologische Literaturzeitung, Leipzig)

In Vorbereitung

Untersuchungen zur Überlieferungsgestalt mittelägyptischer Literaturwerke

Von Dr. SIEGFRIED HERRMANN

Veröffentlg. des Inst. für Orientforschg. der Deutsch. Akad. der Wissensch. zu Berlin

Etwa 112 Seiten — 4° — etwa 22,— DM

Die geschichtlich bewegte Epoche Ägyptens um die Wende vom 3. zum 2. vorchristlichen Jahrtausend ist in ihren Einzelheiten nur schwer zu erforschen. Sechs Literaturwerke, die wesentlich zu den Quellen dieser Epoche und gleichzeitig zur „klassischen" Literatur des alten Ägypten zählen, werden literarkritisch untersucht und auf ihre Entstehungsverhältnisse hin geprüft. Sie dürfen nicht als Einzelleistungen großer Schriftsteller verstanden werden, sondern sind unter jeweils bestimmten Gesichtspunkten redigierte, großenteils aus der literarischen Tradition erwachsene Textsammlungen. Daraus ergibt sich für einzelne Werke, vor allem für das sogenannte „Gespräch des Lebensmüden mit seiner Seele", ein neues Textverständnis. So führt die Arbeit über das Literarhistorische hinaus und stellt ihre Ergebnisse in den Zusammenhang der Gesamtentwicklung Ägyptens zu dieser Zeit.

Bestellungen durch eine Buchhandlung erbeten

AKADEMIE-VERLAG · BERLIN